



51497

I Mag. St. Dr.

P

bat.komn

4253.



ti.



1873. X. II. v. 1

Donne Professo

Tempo so la

Infirmità

monte so la

5. 5. 5. 5.

co. 1. 1. 1. 1.

simile, bene

30 ore



G

P

AN

FR

R

W D

GRAMMATYKA
D L A
P O Ł A K O W
CHCĄCYCH SIĘ UCZYĆ I
ANGIELSKIEGO JĘZYKA

KRÓTKO ZEBEANA
PRZEZ JULIANA ANTONOWICZA

Bazyliana Prowincyi Litewskiej
za pozwoleniem Zwierzchności

PIERWSZY RAZ
pod prasę oddana.

W WARSZAWIE

W Drukarni Nadwors. JKMc. i P. K. Eda
Roku 1788.



Dla pożytku nie dla mody.

57497

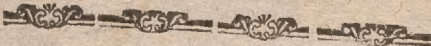
Pewny...





*For the sake of advantage
and not of fashion.*

A certam.


TO THE RIGHT HONOURABLE
CHARLES WHITWORTH
*His Britannick Maiesty's Mini-
ster Plenipotentiary to the King
and the Republick of Poland.*

MY LORD!

I was moved to make this Gram-
mar of the English tongue by ne-
cessity, and both by the greatest
respect of Your Lordship and Your
Gracious Permission to give it out
under Your Illustrious Name.

Full of esteem for this language,
as it facilitates the knowledge of im-
mortal works, and having a share
in the publick Education I thought,
that under the protection of the
wisest KING STANISLAS AUGUST
I should very well deserve of th.
Come

JASNIE WIELMOZNEMU JMCI PANU
KAROLOWI WHITHWORTH

*Pełnomocnemu Ministrowi Wiel-
kiej Britannii przy Królu
i Rzeczypospolitej Polskiej.*

JASNIE WIELMOZNY PANIE!

Potrzeba była mi powodem do na-
pisania Grammatyki tęg Angiel-
skiego Ięzyka a wysokie poważę-
nie i łaskawe pozwolenie J.W. Pa-
na do zaszczytowania ięg znakomi-
tém Iego Imieniem.

Szanując sam Ięzyk tén ułatwia-
jący znościomość dzieł nieśmiertel-
nych, a mając czaśćkę w Edukacyi
Młodzi Kraiowey, sądziłem iżbym
pod Protekcyą nąymędrszego z
Królów STANISŁAWA AUGUSTA wiel-
ką Naukom uczynił przysługę
a 3 gdy-

Commonwealth of Learning had J
contributed to render English mo-
re common to my Countrymen —
The glory of being the native Co-
untry of Creative Genius's is gran-
ted to Great Britain by all Europe.
It was this happy Kingdom that has
brought forth the famous Bacons and
Newtons, to whom, it seems, na-
ture nas opened its closet, an most
of English Authors have the cha-
racter of thad noble freedom which
animates the political Body of their
country; it is therefore, nature ple-
ases to speak but by them.

Then it is pity, that this Language
is not still so universally known,
as it deserves to be, above all, in
the Kingdom to which the blessing
of liberty is common with Great
Britain. There are indeed some
translations of English works, but
the difference that passes, especial-
ly as for eloquence, between an
original and a translation is only
unobserved by such that never
compared them.

For

J
o-
-
o-
n-
e.
as
ad
a-
st
a-
h
ir
e-
-
,
n
g
t
e
t
-
a
-
.
gdybym się przyłożył do uczynienia powszechniejszym Języka tego. Przyznaie, nie bez zazdrości, Europa chwale tę Wielkię Brytanię, iż ona nad inne Kraie poszczycić się tém może, że iest Matką tworzących Dowcipów. Te to szczęśliwé Krolestwo wydało owych sławnych Baconów i Newtonów, którym, zda się, otwarty był Gabinet Natury, a większa część pism Angielskich ma cechę téj szlachetnéj wolności, która ciało polityczne Narodu ożywia: dla tego też czytając ié, zdaje się, że się w nich tylko natura tłómaczyć chciała.

Szkoda więc, że Język ten nie iest ieszcze powszechnym w miarę wartości swoiëj przynajmniej w tym Kraiu, któremu zaszczyt wolności spólny iest z Wielką Britanią. Mamy wprowadzenie niektóre Angielskich dzieł tłómaczenia; lecz ten chyba nie zna różnicy między Originatem, i tłómaczeniem, ośobliwie co do wymowy, komu się ich nigdy porównać nieuydarzyło.

Umy-

For this reason I had endeavoured
some years ago to promote this
valuable Language as much as it
depended upon me. But my care
has succeeded but on very few
gentle boys; because there was no
Polish Grammar for the English
Tongue that I knew of, and conse-
quently one ought to learn French
or German before, in order to pro-
fit out of a Grammar that was
not intended, for him.

This was the motive that brought
me to perform this Grammar with
which I designed to present You
Mylord intituled to Your high Pro-
tection for having had the honour
with the gentle Youth intrusted to
my care of complimenting Your
Lordship, at the Command of my
Gracious Sovereign, when Vlodi-
miry was blest with Your Arrival,
and much more by Your Attache-
ment to the glory of Your Illu-
strious Nation inseperable from a
Great and Well natured Mind —
And when Your Lordship's Gene-
rous

Umyśliłem więc, ile ze mnie
ieść przyłożyć się do uczynienia
szacownego języka tego znaiom-
szym Ziońkóm moim; ale to le-
dwie na kilku dotąd wykonać mo-
głem, dla tego, że żadna ieższe,
ile wiem, Polska na język Angiel-
ski niewyszła Grammatyka; a za-
tém uczący się go wprzód języka
ki zagraniczny umieć musiał, aby
z Grammatyki dla Francuza lub
Niemca pisaney korzystać potrafił.

Otóż powód do ułożenia Gram-
matyki, którą umyśliłem ofiaro-
wać *Ś. W. Panu*, podchlebując so-
bie z zdarzonego Rozkázem *Nay-*
iaśnieyszego Pana szczęścia wraz
z *Młodzią* dozorowi mojemu wru-
czoną powitania Go, gdy *Włodzi-*
mięrz butnością *Śego* był uszczę-
śliwiony; a barzięj ieższe z przy-
wiązania *Ś. W. Pana* do chwały
znakomitęgo Narodu swięgo, któ-
re ieść właściwé Duszm wspania-
łym, iż ią *Wielką* swoją *Opieką*
zaszczycić raczysz. A gdy nadzie-
ię moią usprawiedliwiło Łaskawé
Śego

rous Permission has authorised my
expectation I fling both myself
and my Grammar My Lord at Your
feet, and jointly to all my Con-
gregation I have the honour to
be of

YOUR LORDSHIP

Most humble Servant.

Julien Antonowicz
Basilian of the
Province of Lithuany.

*Jeego Pozwolenie, z tém większém
zaufaniem u nóg mię składam J.
W. Pana z Grammatyką, oraz z
całym Zgromadzeniem bydź się
szczyć.*

J. W. Pana

*Nagniższym i nayobowią-
zańszym. Sługę*

*Julian Antonowicz
Bazylian Prowincyi Lit:*

m
gi
cie
da
Re
of
né

o

B

GRAMMATYKA ANGIELSKA

Calą tę Grammatykę dzielimy na cztery części. W piérwizéy mówić będziemy o wymawianiu głósek, dwógłósek; wdru-giéy o wyrazach osobno wziętych; w trze-ciéy o składni; w czwártéy o iloczasié. Przy-damy do tego słownik wyrazów potrzebnych, Rozmowy potoczne, sposoby tłumaczenia się osobiwizé, Listy niektóre, i kawałki moral-né w prozie i poezyi.

CZĘŚĆ PIERWSZA

*O głóskach i dwógłóskach. czyli
o Pisowni.*

ROZDZIAŁ PIERWSZY

O Wymawianiu samogłósek.

A.

Brzmi iak e długié, gdy po niém idzie spółgłóska i e końcowé np. face twarz fcs.

▲

Wylą-

Wylączają się kończące się na *ace, age, ale, ame, at*, mające więcę jak dwie zgłoski, w których brzmi jak *e* krótkie i ściśnione, np. *preface* przedmowa *profes*.

W następujących jednak brzmi jak *e* długie: *to debate* spór mieć tu *dibet*, *sedate* uspokojony *fidet*, *to relate* opowiadać : *rilet*, *to create* utwarzać tu *kriet*.

A. Brzmi otwarcie i nie co w gardło przed *ld, lk, ll, lt*; np: *balld* łyśły *balld*.

Takoż w następujących wyrazach *to award* sądzić tu *award*, *athwart* skosem *atuari*, *balsam* balsam *balsam*, *bawble* czaczko *babl*, *dwarf* karzeł *dwarf*, *quarrel* swar *kuarel*, *quart* kwarta *kuart* i pochodnych; *to reward* nagrodzić tu *riward*, *swan* łabędź *suau*, *thrall* niewolnictwo *traldom*, *war* wojna *uar*, *to ward* strzedz tu *uard*, *warden* stróż *uaron*, *warren* zagródka dla królików *uarn*, *warrior* wojownik *uarrrier*, *warm* ciepło *uarm*, *was* byłem *uaz*, *to wash* myć tu *uasz*, *watch* straż *uacz*, *what* co *cbuat*.

A. Brzmi jak *e* krótkie, i ściśnione w wyrazach wielozgłoskowych kończących się na *able, ach, acle, acy, ad, al, an, anczy, ant, ar, arch, ard, ary, as*, np: *damnable* wart potępienia, *damneol*.

Wylacza się *regard* względ *rigard* z swoiemi pochodnemi. gdzie brzmi jak *a* zpodnięciem głosu.

A. jest

A. jest krótkie we środku wyrazów jednozłotkowych, *n: p: hat* kapelusz *hat*; i na początku wielu wyrazów *n: p: to appear* pokazać się *tu appear*. Wszakże w niektórych brzmi jak *e n: p: angel* Anioł *endzel*.

E.

Brzmi jak *i* długo. *i*. w jednozłotkach gdy nie jest poprzedzone żadną samogłoską *n: p: to be* być *tu bi*.

Wyłącza się skazownik *the*, w którym brzmi jak *i* krótkie. 2. W ostatniéy, co do wymawiania, a wprzodostatniéy co do pisania złotce wyrazów kończących się na *e* i ich pochodnych, *n: p: to complete* udoskonalać *tu kamplit*. Jeśli jednak w pochodnych *e* niemé zamięnia się na *i* na ten czas *e* pozostałe zatrzymuje swe brzmienie *n: p: extreme* ostatni *extrim*, *extremity* ostatniość *extremity*.

E. Brzmi jak *e* na początku i we środku wyrazów *n: p: end* koniec *end*.

Wyłączają się 1. od *be, de, re, des, se*, począł się wyrazy, kiedy się głos podnosi na drugiey złotce, w których brzmi jak *i n: p: to believe* wierzyć *tu bliw*.

2. w Następujących *yes* tak *jis*, *yesterday* wczoraj *yisterde*, *devil* diabeł *diwl*, *Peter* Piotr *Pter*, *Jesus* Jezus *Dżizos* i gdy się

Aa

e zgło-

e zgłoskuje z *m* lub *n* na początku wielo-
zgłoskowych, gdzie władzie brzmi jak i
n: p. to *embark* ładować okręt tu *imbark*.

Wylączają się *embers* popiół gorący *embers*,
emblem godło *emblem*, *embryo* płód w ży-
wocie macierzyńskim *embrio*, *emphasis*
nacisk w Wyrazie *emfasis*, *empire* Cesarstwo
empair, *empiriek* lekarz z doświadczenia
empirik, *empty* próżny *emty*, *empton* ku-
pienie *emfzen*, *empireal* empiréycki *empi-
reel*, to *enter* wniść tu *enter*, *entury* jeste-
stwo *entity*, *envoy* posłaniec *enwzy*, *envy*
zazdrość *enwi* w których brzmi tak iak e.

E. Brzmi iak i krótkie i ściśnione na końcu
wielozgłoskowych przed l. r. t. n: p: *bar-
rel* beczółka *baril*; wylączają się następu-
jące to *deter* odstrażyć tu *deter*, to *aver*
sprawdzić tu *awer*, to *defer* odwłóczyć tu
difer, w których brzmi iak e zpodnieś-
niem głosu. Takoz w przymiotnikach
kończących się na *less* i *ness* brzmi iak i krót-
kie i ściśnione, n: p: *graceless* nieprzy-
jemny *greslis*. W imiesłowach kończą-
cych się na *ted*, lub *ded* n: p: *commanded*
rozkazany *kommandid* i w tych wyrazach
yet jeszcze *jit*, *hunderd* sto *hondird*.

E. Jest niemie r. położone na końcu i poprze-
dzającą samogłoskę przedłuża n: p. *lame*
chromy *lém*.

Wylączają się następujące wyrazy, w któ-
rych

rych brzmi iak i krótkie *n*: *p*: *apostrophe* odcinek *apostroph*, *catastrophe* koniec tragiczny *katastrofi*, *epitome* skrócenie *epitomi*, *jubile* radość *dżubili*, *Penelope* *Penelopa* *Penelopi*, i w innych imionach właściwych greckich.

2. *E*. Jest niemé w wyrazach pochodnych od zakończonych na *e* niemé *n*: *p*: *shade* cień *szed*, *shades* cienie *'szeds*, *'to love* kochać *tu low*, *'loved* kochany *lowd*.

Uwaga, w liczbie mnogiej Imion i w trzeciej osobie słów zakończonych na *es*, *ehes*, *ses*, *shes*, *ses*, *xes*, *zes*. oraz w Imiesłowach zakończonych na *ted*, *ded*, dla twardego zbiegu spółgłosek, *e* zupełnie zamilczyc się niemoże, i dla tego brzmi niży *i*. bardzo krótkie i ściśnione *n*: *p*: *faces* twarze *fe-sz*, *he kises* on całuje *'hi kifiz*, *'commanded* rozkazany *'kommandid*.

W następujących wyrazach *e* przed *r* brzmi iak *a* ściśnione *n*: *p*: *certain* pewny *'sarten*, *to Conserve* zachować *tu Canfarw*, *deserve* zasługa *dizarw*, *to preserve* ocalać *tu prizarw*, *servant* sługa *jurwent*, *service* usługa *farwis*, *perfect* doskonały *parfet*, i w innych niektórych.

I.

Brzmi iak *ay* *u*. gdy po niem idzie spółgłoska *i* *e* końcowe, i w pochodnych od tych wyrazów *n*: *p*: *pride* pycha *pray*.

A 3.

21. W



2. W tym zaimku *f* iak *ay*; zaimek ten zawize się pisze przez *f*. wielkie:
3. Przed *ld*, *nd*, *gh*, *ght*, *gn*, *mb*. wiednéy zgłosce, i w pochodnych od tych wyrazów *n*: *p*: *child* dziecię *czayld*.
- Wyłączają się *fennight* ośm dni *senit*, *fortnight* piętnaście dni *fartnit*, *whirlwind* wichur *cbuerluind*.
4. Przed *f* niemém *n*: *p*: *isle* wyspa *ayl*.
5. W następujących wyrazach, *miser* nędzny *mayzer*, *idle* próżniak *aydl*, *idlenes* próżniactwo *aydlmys*, *twilight* świt *tuaylayt*, *iron* żelazo *ayrn*, *bible* biblia *baybl*, *titie* zaszczyt *taytl*, *private* prywatny *praywet*, *Christ* Chrystus *krayst*. Lecz *Christyanty* Chrześcianańska nauka *Krystianity*, *Christendom* lud Chrześcianański *krysndom*: i imiona pochodné od *Christ* zachowują brzmiénie i krótkiego.
1. Zachowuje brzmienie i Polskiego, i jest na ten czas krótkie i ściśnione. I. gdy po niem idzie spółgłoska bez *e* końcowego *n*: *p*; *fn* grzech *fn*.
3. W Wyrazach wielozgłoskowych lubo zakończonych na *e* niemé, gdy się kończą na *ice*, *icle*, *ile*, *ine*, *ise*, *ite*, *ive*, *n*: *p*: *malice* złość *malis*.
- Wyłączają się *advice* rada *adways*, *sacrifice* ofiara *sakrifys*, *contrite* skruszony *kontrayt*, *polite* obyczajny *palayt*, *despite* wgarda *dispayt* w których brzmi iak *ay*.

w nastę.

w następujących zaś brzmi jak i długie
n: p: magazine skład towarów *magazin, ma-*
rine wodné Woysko *marin, intrigue* zây-
 ście *intrig, to oblige* obowiązywać *tu obliđz,*

3. Na początku wyrazów przed *m* lub *n* im-
mediate bezpośredni *immediat.*

4. w Wyrazach kończących się na *ion n: p:*
union zjednoczenie *iuuion.*

1. Brzmi iak e krótkie i ściśnione w nastę-
 pujących wyrazach, *birth* urodzenie *bert,*
Firm mocny *Ferm, virtue* cnota *wertu,*
mirth radość *mert, girl* dziewczyna *gerl.*
 Winnych niektórych przed *r* iak a ści-
 śnione *sirrach* hultáy *sara;* iak o ściśnione
 w następujących *sir* Pan *sor, fir* jodla *for,*
đirt błoto *đört, thirst* pragnienie *torst, shirt*
kołzula *szört, third* trzeci *tord, bird* Ptak
bord, birch brzoza *boreż, flirt* rzucenie
flort, stirrup firzemie *storop.*

1. jest niemé w wyrazach następujących
marriage weselne goły *maređz, parliament*
parlament *parlement, venison* zwierzyna
wenzn, ordinary pospolity *arnery, business*
 zabawa *bizniś, chariot* woz *czaret, cousin*
 Krewny kozn, *med cine* lekarstwo *medcin,*
spaniel pies legawy *Hiszpański* *spanel, de-*
vil diabeł *diwl, evil* złe *iwl.*

O.

Brzmi długo, gdy po niém idzie spółgło-

głoska, i e końcowé n: p: *globe* kula *głob*;
 Wylączają się to *come* przyśdź tu *kom*,
some niektórzy *some*, *done* uczyniony *don*,
none żaden *non*, *purpose* zamiar *porpos*,
love miłość *low*, *glove* rękawiczka *glow*, to
shove popchnąć tu *szow*, *dove* gołąb *dow*,
above nad *abow*, w których brzmi krótko.

W następujących wyrazach brzmi jak u. Ro-
me Rzym *Rum*, to *lose* gubić tu *luz*, to
more ruszać tu *muw*, *it be* *hoves* potrzeba
it bi huwz, to *prove* dowodzić tu *pruw*.

W tym Imięśłowie gone który poszedł *gán*,
shrovetide zapusty *szraftayd* i innych po-
 chodnych od *shrove*; *fore-head* czoło *far-*
hed, one ieden *on* nakształt a otwartego.

Jeść także o długie w wyrazach kończą-
 cych się na *onial*, *oneous*, *oreal*, *orial*, *ori-*
an, *orious*, *ofire*, *otian* i innych niektórych
 n. p. *erroneous* błędny *eroneos*, i w Imie-
 słowach pochodzących od słów kończą-
 cych się na *ear* n: p: *shorn* strzyżony *szorn*,
lecz *born* urodzony, *barn* przyniesiony
born, *form* ława, *form* kształt *farm*, *holy*
Święty *holy*, *holiday* Święto *hal de*.

O. Brzmi jak u krótkie w następujących
 wyrazach, to do czynić tu *du*, *who* który
hu, to do tu, *two* dwa tu, *woman* Niewiaśta
uuman i w ich pochodnych; *twopence* dwa-
 foldy *topens*, także *yolk* żółtek w jajku
iok, *ielk*, *maggot* robak *maget*, *anchor*
kotwica *anker*, *women* Niewiaśty *uimen*.

O. Brzmi

O. Brzmi nakształt *a* lecz otwarciéy i kró-
céy nieco, i. Na początku Wyrazów *n: p:*
obdurate zatwardziały *abduret*. Wylącza-
ją się. *Oats* owies *ots*, *onty* tylko *onty*, *open*
otwarty *opn*, *odious* mienawisty *odios*,
over nad *ower*, *old* stary *old*, *odour* za-
pach *oder*, *obedient* posłuszny *obidient*, *to*
obey być posłusznym *tu ube*, *opinion*
mniemanie *opinien*, *ocean* ocean *oszen*,
oker glinka białe żółta *oker*, w których
brzmi iak *o*; takż *onion* cebula *inien*
w którym brzmi iak *i*.

2. We środku iednogłoskowych na dwie
lub iedną spółgłoskę kończących się *n: p:*
God Bóg *gad*, wylączaia się kończące się
na *ll*, *ld*, *lt*, *mb*, *st*, *th*, w których *o* brzmi
długo *np. to comb* czesać *tu kom*, ztém
wziyskiém *coxcomb* głupiec *kaxkom*, *world*
Świat *uorld*, i pochodné od *moft* *n: p:* *bit-*
hermoft náybliższy *bidermoft*. Maia o krót.
kie *fioft* mroz *fiast*, *to loll* zgarbić się *tu*
lall, *to droll* szydzić *tu drall*, *womb* żywot
niewieści *uum*, *tomb* grób *tum*, *whom* kogo
hum, *wolf* wilk *wulf*.

3. w Większey części wyrazów wielozgło-
skowych, kiedy jest złączona w téy saméy
zgłosce spółgłoska *n: p:* *bodkim* szpilka do
włosów *badkin*, i następujących wyrazach
*bod*y ciało *bady*, *Comedy* Komedya *kamedy*,
comet kometa *kamet*, *volume* wielkość *wa-*



lom, prophet Prorok *prafet, column* słup
kalom, honour cześć *aner, modest* skromny
madeft i winnych niektórych.

O. Brzmi nakształt e ściśnionego w koń-
 czących się na *ion, ock, ot, op, od, ord, ort,*
or, union ziednoczenie *junien*; niemnie zaś
 jest w kończących się na *on n; p: expon* Ka-
 plan *kepñ*. Wylączają się, *son* Syn *Sen,*
canon działo *kanen, sermon* mowa *sarmen,*
to abandon opuścić *tu abandon.*

U.

Brzmi długo r. gdy po niemi idzie spółgło-
 ska i e końcowe *n: p: gune* Czerwiec *dzun*
 Wylączają się kończące się na *ule, lure,*
sure, mające więcej iak dwie zgłoszek
 w których u brzmi nakształt e ściśnionego
n: p: globule kula *glabel,* takż kończące
 się na *ture* od wielu zgłoszek, w których mó-
 wił nakształt ie ściśnionego czyniąc
 jedną zgłoskę *n: p: nature* przyrodzenie
netier, i kiedy się kładnie po głoskach *b, c,*
f, g, h, m, n, p, gdyż w ten czas brzmi iak
iu otwarte *np: to abuse* na zle użyć *tu abiuz.*
 Lecz *minute* kiedy znaczy minutę brzmi
minyt, fortune szczęście z swoiemi pocho-
 dnemi *fartin, volume* wielkość *walom, pre-*
lude wstęp do czego *preled, statute* ustawa
statet, deluge potop *deludż.*

a. Kiedy po tych głoskach *đ, i, l, r, s, t,* koń-
 czy

czy pićwfszą zgłoskę *n p*: *du*ty powin-
noć *du*ty: kiedy zaś iamo składa gloskę
początkową brzmi iak *iu n. p*: *utensil* na-
rzędzie *iutensil*.

U. Brzmi iak *o* krótkie, gdy na początku
wyrazów łączy się z iaką spółgłoską
połobie następującą *n p*: *ugly* izpetny
ogly i w tych *diurnal* dzienny *diurnal*, *triumph*
zwycięstwo *traiomf*.

2. Między dwoma lub więcej spółgłoskami
wiednocy zgłosce *n p*: *to annul* w nic obró-
cić *tu anol*.

Wylaczają się *bull* byk *bul*, *to pull* wyciągać
tu pul, *to push* popychać *tu pusz*, *bullet* kula
bullet, *bullion* bryła kruszcu *bulien*, *bullock*
woł *bulek*, *bully* wrzaskliwy *buly*, *bulrush*
sit bulrosz, *bulwark* bastia *buluerk*, *busb*
chrościna *busz*, *busbel* korzec *buszel*, *but-*
cher rzeźnik *buczer*, *cushion* poduszka *ku-*
szen, *pulley* bloch *pully*, *pudding* jatrznia-
ca *puđin*, *pullen* Kokółz ieżcze nieniesna
pulet, i pochodzące od *full n p*: *artful*
sztuczny *artful*, w których brzmi iak *u*.

3. W złożonych z tych przyimków *sub*,
suc, *sup*, *sur*, *sus*, wkończących się na *um*
lub *us* cudzoziemskich *n p*: *subiect* pod-
dany *sobdżekt*, *compendium* skrócenie *kom-*
pendiom.

U. W kończących się na *bury* brzmi iak *ę*
n p: *to bury* grzebać *tu bery*, *Canterbury*
Krauterbury *Kanterbery* **Nastę-**



Następujące wyrazy brzmią tak *busy* zabawny *bizy* z swoimi pochodnemi, *whitsuntide* zielone świątki *chnisntayd*, *pleasure* rokosz *plézer*, *saturday* sobota *saterde*.

Y.

Brzmi tak *ay* r. na końcu iednogłoskowych *n: p:* by przez *hay*. Lecz *my* mój mówi się czasem podług rozmaitych okoliczności *mi i may*,

1. Gdy po niém idzie spółgłoska z *e* niemém *Lyre* lira *layr*.

3. Na końcu wyrazów gdy ostatnia zgłoska ma się przeciągnąć *n: p:* to *apply* przykładać *tu applay* i na końcu trzy zgłoskowych kończących się na *fy n. p.* to *amplify* rozszerzać *tu amplifay*.

4. Wpiewwzjęy zgłosce wyrazów wielogłoskowych kiedy się ta powinna przeciągnąć *n. p.* *hyacynth* Jacynt *hajafint*.

Wylączają się *Chymist* Chymik *kimist*, *hypocrite* zmyślony nabożniś *hypokrit*, *system* ułożenie *system*, *sycophant* podchlebca *sykofent*, *synod* zbór *syned*, *typical* znaczący co tajemnego *typikel*, *physick* nauka lekarska *fizyk*, *physical* lekarski *fizykel*, *clyster* Klyftera *klifter*, *chrystal* kryształ *krystel*, *gypsy* wróżka *cyganka* *dzi-psy*, *hymn* pieśń *hymn*, *mych* mój *mir*, Lecz te się takż piszą przez *i*.

Y. Brzmi

Y. Brzmi iak i gdy po niém idzie spółgłoska jedna lub więcéy bez e niemégo zephyr wiatr zachodni zefir.

Gdy na końcu położoné przedłużać się nie powinno *n. p. to accompany* towarzyszyć *tu akampeny*; lub na końcu piérwzély zgłoski gdy na téy głos się nie podnosi, *n. p. Physician* lekarz *Fizyſzen*; położoné zaś przed samogłoską brzmi iak polskie *n. p. youth* młodzieź *juth*:

ROZDZIAŁ II.

O Wymawianiu Dwógłoszek.

Anglicy mają dwógłoszek dwadzieścia i sześć *ae, ai, au, aw, ay, ea, eau, ee, ei, eo, eu, ew, ey, ie, oa, oe, oi, oo, ou, ow, oy, ue, ua, ui, uo, uy.*

Ac. Mówi się i pisze się czafem iak *e. n. p. Aeneas* lub *Eneas Enealz Eneas.*

Ai. Brzmi iak *e* długie *n. p. despair* rozpacz *disper.*

Wylączają się 1. *Capitain* Kapitan *Kapten*, *Chaplain* Kapelan *czaplen*, *again* znowu *agen*, *fountain* fontanna *fanten*, *certain* pewny *farten*, *villain* podły *willen*, *mountain* góra *maunten*, *bargain* targ *bargen* w których brzmi jak *e* krótkie, prawie nakształt *i.*

a. Wtym



2. Wtym wyrazie *raisins* rozynki *vizn.* jak
i długie: wnaściepujących zaś, w dwóch
zgłoskach *laic* laik *laik*, *laity* laikowstwo
laity, *mosaick* mozaika *mozaik* nieczyniąc
dwógłoski.

Au. Brzmi jak *a* otwarté *n. p.* *cause* spia-
wa *Kaz:* Wylęczaia się, i. kończące się
na *aunt n. p.* *aunt* ciotka *ent* gdzie brzmi
jak *a* ściśnione:

2. *laugh* śmiać się *laf.* 3. W naściepujących
brzmi rozdzielnie *Capernaum* Kafarnaum
Kaparnaom, *Emaus* Emaus *Emaos*, *Stanisla-*
us Stanisław *Stanislaos* i w innych podob-
nych.

Aw. Brzmi jak *a* otwarté *n. p.* *law* prawo
la. Wylęcza się *awry* skofy *aray* gdzie *a*
jest ściśnione.

Ay. Brzmi jak *e* długie *n. p.* *to* pray
prosić *tu pre.* Wylęcza się *ay* tak *e* wktó-
rém brzmi krócéy.

Ea. Brzmi jak Polskie i długie *n. p.* *to*
read czytać *tu rid.* Lecz wnaściepują-
cych *to bear* nieść *tu ber*, *pear* gruzka
per wktórych brzmi jak *e* długie i otwarté.

Ea. W kończących się na *eable* brzmi jak
e, ściśnione *n. p.* *moveable* ruchomy *mu-*
webl, takóž *to break* łamać *tu brek* i jego
pochodnych; *bread* chleb *bred*, *dearth* dro-
żyzna *derth*, *death* śmierć *deth*, *early*
wcześnie *erly*, *to earn* zarabiać *tu ern*, *ear-*
nest

neft pilny *erneft*, *earth* ziemia *erth*, *head* głowa *hed*, *heaven* niebo *hewn*, *health* zdrowie *helth*, *pleasant* ucielszny *plezent*, *peasant* wieśniak *perzent*, *read* czytany *red*, *weather* stan powietrza *uether*; lecz *breath* oddech *breth*, *to breath* oddychać *tu* *brith*, *ocean* ocean *ofzen*, *breast* pierś *breft*, *great* wielki *gret* i w innych nie których.

Ea. W następujących brzmi jak *a heart* serce *hart*, *to hearken* nadstawić ucha *tu* *barkn*, *hearth* ognisko *harth*, *searge* sardz *sardz*, *to learn* uczyć się *tu* *larn*, *to search* szukać *tu* *sarcz*.

Ea. W złożonych z przyimków brzmi rozdzielnie, bo na ten czas nie jest dwugłoską; toż samo ma się rozumieć, gdyby inné jakie dwie samogłoski tak się łączyły, iżby jedna do przyimku drugą do innego jakiego wyrazu należała, *n. p.* *to reassume* znowu wziąć co przedsię *tu* *reassum*; takóŜ w następujących *to create* utwarzać *tu* *kriet*, i pochodnych; *theatrical* teatralny *tiatrikel*, *Eleazar* *Eleazar* *Eleazer* i innych Imionach właściwych takóŜ *beatifick* ubłogosławiający *beatifik*, *idea* wyobraŜenie *aydia*.

Equ. *Beauty* Piękność *biuty*, *beau* piękniś *bo*, *flambeau* pochodnia *flumbay*, w innych nie znaydziesz.

Ee Brzmi jak i długie *n. p.* *bee* pszczołka *bi*. Wylę-

Wylaczają się *Coffee Kawa Kafi, threepence* trzy soldi *tripens* w których brzmi jak i krótkie, także pochodné od *frsc, agree, see*, w których brzmi jak *ie* wymawiając e krótkie i ściśnione, *n. p. freer* wolniejszy *frier*.

Ei. Brzmi jak e długie *n. p. vein żyła wen*; Wylaczają się 1. *to conceive* poymować *tu kanfiw, deceit* oszukanie *deft, to perceive* postrzedz *tu perfiw, receipt* piśmo za-
spakajające *rifi, to seize* porwać *tu siż, to inveigle* wabić *tu inwigh, Conceit* uojenie
Kanfit, w których brzmi jak i zprzeciąga-
niem. 2. *forfeit* kara *farfit, foreign* cu-
dzoziemiec *farin* w których jak i krót-
kie. 3. *Heifer* jałowica *hefer, either* albo
eder, neither ani *neder* w których jak e
ściśnione. 4. W następujących wyraża
się we dwóch zgłoskach *being* będący *bi-*
ing, deity bóstwo *deity, to deify* ubóstwiać
tu deifay, hombeit wszelakoż *hawbiit, be-*
ight wysokość *hayt* to olatnie jest jedno-
zgłoskowe.

Eo. Brzmi jak i długie *n. p. people* lud
pipl, Wylaczają się 1. *gudgeon* kielb
góddzin, *dungeon* ciemnica *dondzin, pi-*
geon gołąb *pidzin, surgeon* jeliotr *fordzin.*
surgeon céralik *fordzin* w których brzmi
jak i krótkie. 2. *Leopard* lampard *leperd,*
jeopardy azard *dzeperdy* w których jak e
ściśnio-

ściśnioné. 3. *Geometry* ziemiomierstwo
dzeametry, *meteor* rzecz napowietrzna *met-*
tier, *phrazeology* zbiór słów frazyaleddy,
theory teoria teory, *theogony* teologia Po-
 gańska *teagony*, *theology* teologia teolodzy
 w których brzmi rozdzielnie.

Eu. Brzmi nakształt ju długiego *n. p. Eu-*
rope Europa *jurop*. Wylączają się *mau-*
soleum budynek pogrzebowy *mazoliom*,
lieutenant namiestnik *lestenent*.

Eu. Brzmi takż nakształt ju długiego *np.*
few mało *fu*. Wylączają się 1. *deu* rola
diu, to słew gotować do podléwy *tu fu*,
lew sprośny lud, *steward* marzalek *fluerd*,
brewer piwowar *bruier*, *few* żyd *diu*, *ge-*
wel kléynot *dzuel*, w których brzmi jak
u długie. 2. *fbrewd* chytry *szród*, to *fbew*
 pokazać *tu szo* albo *sziu*, bo też i pilze-
 się czasem *show*, to *mew* miauczeć *tu*
miau.

Ey. Kiedy zgłoska jest długa brzmi jak e
 długie *np.* to *convey* przenosić, podawać *tu*
kanwe.

Wylączają się *eye* oko *ay* z swoiemi pocho-
 dnemi i złożonemi; *beyday* a taklito *bay-*
de, *eyre* prawo lasowe *ayer*; kiedy zaś
 zgłoska jest krótka brzmi jak i a czasem
 miało niego pilze się *y n. p. abbey* opa-
 tów *abby*; i pilze się i mówi się.

je. Brzmi jak i długie, w wyrazach koni-
 czących

czących się na *ief, iege, ield, iere, n. p.*
chief herłzt człf, takż w następujących
grievous martwiący *grivos, mischievous*
 złośliwy *mischiwos, piece* sztuka *pis, pri-*
est Xiądz *prist*. Wylączają się *fiere* lito
fw, mischief niešťczęście, złość *mischyf,*
friend przyjaciel *frind*, w których brzmi
 krótko jak i ściśnione; *handkierchief* chu-
 ſtka *handkierzif*

Wyrazy kończące się na *ie* lub *y* z swoie-
 mi pochodnemi brzmią na *ay n. p.* to *die*
umrzeć tw day.

Następujące wyrazy tak brzmią *courtier*
 dworzanin *kortier, diet* sęym *dajet, far-*
rier Kowal *farier, piety* pobożność *paie-*
ty, quiet ſpokoyny *kuaiet, triennial* trzyle-
 tnie *trajeniel.*

Oa. jak o długie *n. p.* *boat* łódź *bot.* Wy-
 łączają się, 1. następujące, w których
 brzmi nakłztalt *a* otwartego *loath* o-
 brzydliwy *lath, broad* ſzeroki *brad, abra-*
ad zewnątrz *abrad, groat* pieniądz za-
 wierający cztery ſoldy *grat, oatmeal* mą-
 ka owłiana *atmil.* 2. *goal* więzienie *dzěl;*
 lecz teraz i *pisze* się *jail; cupboard* ſzafa
 na naczyinia ſtolowe *kopberd* w których
 brzmi jak e ściśnione.

Oe. Na początku i we ſródku brzmi jak e
 krótkie *n. p.* *Oedipus* Edyp *edipos, a na*
 końcu jak o długie *n. p.* *foe* nieprzyja-
 ciel

ciel *fo*. Wylączają się 1. *canoe* czoln-
kanu, *shoe* trzewik *szu*, to *woe* k chać się
tu *uu*, to *coe* gruchać jak gołąb tu *ku*
lecz teraz te wyrazy pośloliciey piszą
się przez *oo* 2. w następujących wyra-
zach brzmi we dwóch zgłoskach *door*
działacz *duer*, i w innych pochodzących
od słów przez dodanie zgłoski *er*, także
aloes aloes aloez

Oi. Oy, Brzmią jak *ay n. p.* *oil* olej *ayl*,
zastanawiając się nieco nad *a* Wylączają
się *heroick* rycerski *heroik*, *stoic* stoik *stoik*,
i imięstwy słów kończących się na *o* w
których brzmi rozdzielnie *n. p.* *doing*
czyniący *duing*.

Oo. Brzmi jak *u* długie *n. p.* *soon* prędko
sun. Wylączają się 1. *book* książka *buk*,
to *look* poglądać tu *luk*, *foot* noga *fut*,
good dobry *gud*, *hood* kaptur *hud*, i in-
ne kończące się na *hood*; *forsook* opuś-
czony *forfuk*, *forsooth* zaśle *forfuth*, *sko-*
ok zatrzęhony *szuk*, *flood* ten który sta-
nął *flud*, *wood* drzewo *uud*, *hoof* kopyto
huf, *hook* hak *huk* w których brzmi jak
u bez przeciągania.

2. *Door* drzwi *dor*, *floor* podłoga *flor*, w
których brzmi jak *o* długie. 3. *flood*
nabrzmienie Morza *flod*, *blood* krew *blod*,
w których brzmi jak *o* krótkie. 4. *swa-*
on miłość *saun* brzmi *au*.

Ou.



Ou. Brzmi jak *au n p. about* około *abant.*

Wylączają się. 1. *to controul* roztrząsać rachunki tu *control, course* bieg kors, *court* dwór kort, *discourse* rozmowa *diskors*, *four* cztery *for*, *to mourn* płakać tu *morn*, *to pour* wylewać tu *por*, *recourse* ucieczka *rikors*, *shoulder* plece *szolder*, *soul* dusza *sol*, *though* chociaż *do*, *althouh* chociaż *aldo*, w których brzmi jak o długie.

2. *Borough* miasteczko *boro*, *thorough* przez *thoro*, *to couple* złączyć tu *copl*, *courage* odwaga *koredz*, *double* podwójny. *dobl*, *scourge* bicz *skordz*, *trouble* pomieszanie *trobl*, *young* młody *jon*, *kountry* krąg *kontry*, *Courrier* kurjer *korier*, *couplet* para *wierśzów* *koplet*, *courant* taniec *kurant* *korent*, *rougch* chrapowaty *róf*, *tough* krzepki *tof*, w których brzmi takóŹ jak o ale krócéy. 3. *Cough* kaŹel *kaf*, *trough* żłób *traf*, *bought* kupiony *bat*, *nought* nic *nat*, *ought* coŹ *at*, *fought* zbity *fat*, *thought* myśl *tat*, *sought* szukany *Źat*, *wrought* wyrobiony *rat*, w których brzmi jak a otwarté.

4. *to accoutre* ubierać tu *akuter*, *cartouch* kartacz *kartucz*, *could* mógłbym *kud*, *would* chciałbym *uuld*, *should* musiałbym *szuld*, *furtout* Źzata *zwiérzchnia* *fortut*, *rendevous* miéyŹce do zdybania się *rendiwuz*,
you

you wy *iu*, youth młodzież *iuth*, through
 skoseni *tru*, w których brzmi jak u dłu-
 gié.

Ou. W wyrazach kończących się na *ous* i
 imionach *Miait* na *month* brzmi jak o kró-
 tkie np. *dubious* wątpliwy *dubios*; w wyra-
 zach zaś kończących się na *our* brzmi
 jak e ściśnione, n. p. *candour* niewinność
kander. Wylączają się to *devour* pożerać
 tu *dinaur*, *hour* godzina *aur*.

Ow. Brzmi jak *au* czyniąc jedną zgłoskę,
 n. p. *bow* jak *bau*. Wylączają się 1. *be-*
low pod *bio*, to *bestow* rozdawać tu *bisto*,
blow uderzenie *blo*, *bow* luk *bo*, *bowl*
 czarka *bol*, to *sow* śiać tu *so*, *crow* wrona
kro, to *flow* wypływać tu *flo*, to *glow*
 goreć tu *glo*, to *grow* rość tu *gro*, to *know*
 wiedzieć tu *kno*, *low* niski *lo*, to *mow*
 kosić tu *mo*, to *owe* bydź powinny tu *o*, *own*
 własny *on*, to *disown* przeczyć tu *dizon*,
 to *row* robić wioślem tu *ro*, to *show* po-
 kazać tu *szo*, to *throw* rzucać tu *tro*, to
 to *w* ciągnąć do siebie okręt zbatu tu *to*,
shower dółczyk nagły nawalny *szocer*, *słow*
 powolny *slo*, *snow* śnieg *sno*, to *flow* u-
 kładać tu *flo*, w których brzmi jak o
 długie: lecz *bow* ukłon *bau*, *sow* świnia
sau, *bowl* kula *baul*.

2. W tém imieniu *knowledge* znajomość i
 jego pochodnych brzmi nakształt a otwar-
 tego *naledz*.

3. *Nako*.



3. Na końcu wyrazów gdy ostatnią zgłoska jest krótka brzmi jak *o*, *n. p. arrow* strzała *arro*.

Ua. Gdy się kładzie po *q*, *u*, brzmi jak w polskim języku, a zaś zachowuje prawidłą podane o téj samogłosce. *n. p. quake* trzęsienie *kuek*, położone zaś po *g* brzmi jak *a*, *n. p. guardian* stróż *gardien*.

Ua. W początkowey zgłosce brzmi jak *u* długie *n. p. tuesday* wtorek *tusde*, także na końcu po *ð*, *l*, *r*, *f*, *n. p. blue* błękitny *blu*; wylacza się *to construe* złożyć *tu kanfer*; ale po *b*, *c*, *k*, jeżeli na końcu też ostatnią ma się wymawiać zpodniesieniem głosu brzmi jak *iu* przeciągając *n, p, to imbue* napawać *tu imbiu*, jeśli zaś podniesienie głosu w ostatniéj być nie powinno, w ten czas po *c*, *ð*, *g*, *n*, *f*, *l*, *t*, brzmi jak *iu* krótko *n. p. residue* ostatek *residiu*.

Ue. po *q*, na początku brzmi jak *ue* na końcu jest niemé *n. p. question* pytanie *kuestien*, *oblique* skośny *oblik*; po *g* brzmi jak *e*, *n. p. to guess* domyśla się *tu ges*.

Ui. Po *j*, *r*, *s*, brzmi jak *u* długie *n. p. juice* sok *dzus*. Wylacza się *Verjuice* sok z winogrona niedójrzałego *wardzis*. Po *b*, *c*, *ð*, *g*, brzmi jak *i*, *n. p. to build* budować *tu bild*, chyba by po niém następowała spółgłoska *s* e końcowé; bo w ten czas brzmi jak *ay* *n. p. guide* przewodnik *gayd*.

Ua.

Ui. W

dzi

koż

simu

tu d

fling

stabi

guin

Uo. N

jak

koż

Uy. B

K

O

B. Brz

duć

debt

sile

gdy

m n

C. Prz

końc

ker

odcin

n n

kiedy

jak /

ciety towarzystwo sosayty. W następujących zaś wyrazach jest niemé verdict zdanie wardit, to indit oskarżać tu indayt, inditement oskarżenie indaytment, lubo te wyrazy piszą się czasem to indite, inditement, viduals żywność witz i pochodnych, perfect doskonały parfet, perfectly doskonałe parfetly, muscle muszkuł mosł, scene widok fin, scepter berło septr, science umiejętność saiens i pochodnych.

Ch. Brzmi, cz n. p. chamber pokóy, czember. Wylączają się wyrazy pochodzące z Greckiego w których, po więkzém, części brzmi jak k np. anchor kotwica anker i następujące wyrazy, w których brzmi jak sz, capuchin Kapucyn kapuszin, chagrin smutek szagrin, chalot czołtek szalot, chamoy koza dzika szami, chaise lektyka szesz; w tych zaś całe się nie wymawia drachm dragma dram, yacht; czołnek morski iat.

Sch. Brzmi jak sk n. p. scheme ułożenie skim, ale schism rozróżnienie z swojemi pochodnemi brzmi szizm.

D. Brzmi dotykając końcem języka podniebienia, czego żywy chyba głos nauczyciela nauczy, prócz Imielłowów czasu przeszłego pochodzących od słów kończących się na ce, ch, ff, gb, k, p, pe, sch, sz, x w których brzmi jak z wolniéj troche dotykając podniebienia językiem, n. p.
forced

forced przymuszony *forst*, w następujących zaś wyrazach jest niemé, *almond migdał amen, handsome piękny hansom i innych* złożonych z *hand, friendship przyjaźń frenszip, ribband wstęga riben, wordly świecki uorly, wednesday śrroda uensday, and i an* kiedy się kładzie przed spółgłoską.

F. Wyraża się jak Polskie, lecz *of* czasem mówi się *ow*.

G. Przed *a, o, u,* i przed spółgłoskami brzmi jak Polskie np: *garden ogród gardn* chyba że się pisze zamiast *j n. p. goal* lub *guol* więzienie, *dzial* miasto *jail*. Przed *e, y,* brzmi *dz* np. *German Niemiec dzar-men*.

Wylaczają się 1. Wyrazy wzięte z niemieckiego lub Hebrajskiego, w których brzmi jak *g* Polskie np. *Copenhagen Kopenhaga Kopenhagen*:

2. Stopnie wyższy i náywyższy pochodzące od przymiotników kończących się na *g* np. *bigger* większy *biger*.
3. Następujące wyrazy *anger* gniew *anger, auger* łwidér *ager, to begin* poczynac *tu begin, fisomonger* przekupień rybny *fisomonger, finger* palec *finger, to forget* zapominać *tu farget, to forgive* przebaczać *tu fargiw, geese* gęś *giz, to geld* wyrzezać *tu geld, giddy* dziwaczny *giddy, girl* dziewczyna *gerl, gizzard* wole *gizerd, to give*

B

dadź

dadz tu giw, hunger glód hunger, together
razem tuggeder, dagger puinał dager, gi-
beridge mowá prostacká giberidz, to gi-
gle wyszczerzac się tu gigl, to gild złocić
tu gild, to gird opasać tu gerd, conger wę-
gorz morski kanger, eager kwaśny iger,
meager chudy niger, tyger tygrys tayger,
gibbous garbaty gibos.

Gh. Na końcu brzmi jak f np. to laugh śmiać
się tu laf.

Wylaczają się następujące wyrazy, w któ-
rych jest niemé, plough plug plau, slough
dół błotnisty slau, drought suchość draut,
dough ciasto do, though chociaż tho, al-
though chociaż altho, borough miasteczko
boro, thorough przez thoro, nought nie
nat, bought kupiony bat, fought szukany
fat, thought myślny that, wrought wy-
robiony rat, high wysoki hay, nigh bliski
nay, thigh udo thay, neigh rzenie nay,
bright jasny brayt, delight rokosz dilayt,
eight ośm et, flight latanie slayt, fright
strach frayt, beigh wysokość hayt, light
lekki layt, right słuszność rayt, plight
stan playt, sight wrok sayt, slight szczu-
ply slayt, tight tęgi tayt, upright prosty
oprayt, to weigh ważyć tu ue, doughty
waleczny dauty, naught zły nat, slaugh-
ter rzeź slater, daughter córka dater, i
ich pochodné. Lecz to sigh wzdychać
brzmi tu sayth. G.

G. Przed *m* w jednéy zgłosce i przed *n* na początku wyrazów lub na końcu jest niemé, *np.* *phlegm* flegma *flem.* Wylączają się *to impugn* natrzeć z swoiem i pochodnemi *tu impogn*, po *n* zaś na końcu wyrazów nie brzmi.

H. Na początku położoné brzmi jak Polskie *np.* *baíl* grad *bel*; w następujących jednak wyrazach jest niemé *beir* dziedzic *er*, *honest* uczciwy *anest*, *honour* cześć *aner*, *bofler* posługacz stajenny *asler*, *hour* godzina *aur*, *humble* niski *ombl*, *bumour* stan myśli *iumer*, *herb* ziele *erb*, we śródku zaś zgłoszek i na końcu jest niemé; *np.* *right* prawo *rayt*, *gehowach* Jehowa *dze-bowa*.

I. Brzmi jak *ð* i *z* z przyciskiem *np.* *jack* Jan *dzak*.

K. Brzmi jak Polskie tylko przed *n* jest niemé *np.* *knee* kolano *ni*.

L. Brzmi jak Polskie lecz w wyrazach jednozgłoskowych kończących się na *alf*, *alk*, *aln*; w dwózgłoskowych na *alve* i ich pochodnych jest niemé, *np.* *calf* ciele *kaf* także w następujących *fault* błąd *fat*, *folks* lud *foks*, i ich pochodnych, *falcon* sokoł *fakn*, *soldier* żołnierz *sodżer*, *almond* migdał *amen*. *salmon* łosoś *samen*, *Holborn* *bebern*, *Norfolk* *Norfolk* *narfek*,

B a *suffolk*

suffolk suffolk sofek, could mógł kud: would
 chciał uud, *szould* powinien *szud*.

M. Brzmi jak Polskie.

N. Brzmi jak Polskie, lecz na końcu zgłoski po *m* jest niemé *n. p. autumn* jesień *atom*; w pochodnych jednak należąc do innéy zgłoski wymawia się, *np. autumnal* jesienny *atomnel*. Także w tym wyrazie *kiln* piec, i jégo pochodnych jest niemé *kil*.

P. Brzmi jak Polskie, lecz między *m* i *t* jest niemé *np. to tempt* kulić *tu temt*; takóž w następujących *recept* świadectwo odebrania czégo *rist*, *psalm* *psalm* *jam* i pochodnych, *ptisan* tyzanna *tizzen*, *ptisick* suchoty *tizyk*.

Ph. Brzmi jak *f* *np. Philosophy* Filozofia *Filosophy* w tym jednak wyrazie *nephew* synowiec brzmi jak *w*, *newsu*.

Q. Zawsze jest złączone z *u* i gdy jest na początku położone, obie głoski brzmią osobno *np. quarry* kwadrat *kuary*, we środku zaś *u* jest niemé *to conquer* podbiiać *tu kanker*.

R. Położone przed *e* końcowém lub *on* brzmi jak *er* zgłoska *n. p. apron* fartuch *epern*; niemé zaś jest w następujących *barsh* przykry *basz*, *marsh* błotniste miéysce *mysz*; *barslet* trzcawa *baslet*, *partridge* kóropatwa *patridż*, *parlour* izba gości-
 na

ná do rozmowy *paler, handkerchief* churka *handkierczif*.

- S. Brzmi jak Polskie 1. przed spółgłoską albo po spółgłosce *np. snuff* tabaka *snof, immersed* zanurzony *immersd*. 2. W złożonych z tych przyimków *dis, mis, sus, np. to disarm* odjąć broni tu *disarm*. 3. Na końcu wyrazów *np. this ten this*. 4. We środku między dwoma samogłoskami, gdy obie brzmią *np. design* zamysł *disain*, wyłączwszy *ealy* łączny *izy, Moses* Mójżesz *Mozes, Musick* muzyka *muzyk, possey* bukiet *pozy, virtuoso* sztukmistrz *biegły w swoim zamiarze wertuoso, usurer* lichwiarz *juzerer, to usurp* przywłaszczać tu *juzorp*.

- S. Brzmi jak z 1. między dwoma samogłoskami gdy drugą z nich jest niemą *np. to appease* uspokoić tu *appiz*.

Wylączają się to *cease* przestań tu *fs, clofe* zawarty kłos, *dose* młara *dos, geese* gęś *gis, mouse* mysz *maus, to excuse* wymówić tu *ekskiuz, excuse* wymówka *ekskiuz*;

2. W liczbie mnogiej imion i w trzeciej osobie liczby pojedynczej słów kończących się na *e np. faces* twarzy *fesiz, he loves* kocha *hi lowz, takoz palsy* paraliż *palzy*.

- S. W kończących się na *jon, ual, jent, use, jer*, brzmi jak z z przyciskiem *np. inci-*

fon rznięcie *infzen*, w kończących się na *seatē*, *soous*, *fia*, *fasm*, *fiaft*, jak *sz np.* to *nauseate* brzydzić się *tu nasziet*; takż w mąlepujących *sugar* cukier *szuger*, *sure* bezpieczny *szur*, *suior*, ubiegający się *szuter*, i podobnych *penfon* płaca *penzen*.

Sb. W jednéy zgłosce brzmi *sz np.* *sharp* ostry *szarp*, lecz to prawidło niemá niéysca gdy *f* i *b* do różnych zgłoszek należą.

S. Jest niemé w następujących *isle* wyspa *ayl*, *viscount* podhrabia *waykaunt*, i ich pochodnych

T. Brzmi końcem języka lżéy podniebienia dotykając niż kiedy się wymawia *ð* ale to z głosu chyba żywego wyrozumie się. W kończących się na *tial*, *tian*, *tia-te*, *tience*, *tient*, *tion*, *tious*, brzmi jak *sz np.* *martial* wojenny *marzfel*, lecz uprzedzone przez *f* lub *z* zatrzymuje własnę brzmienié *np.* *mixtion* pomieszanie *miksien*;

T. Jest niemé w kończących się na *ðs np.* *respeðs* względy *respeks*, i w następujących *whitsuntide* zieloné świątki *haisntuð*, *apostle* apostoł *aposl*.

Tb. Jak się wymawia żadném tégo prawidłem należycie wytłumaczyć niemożná, Nauczyciel żywym tégo nauczy głosem. Brzhu czasem *nakstalt* *ð* czasem *naklztalt*

nakształt *t*, z większym lub mniejszym oddechem; z kąd my kładliśmy czasem *th* a czasem *t* nie iżby się tak wymawiać miało, ale iż bliżey brzmienia tego wyrazić nie mogliśmy. Uważać jednak należy, iż zawsze kładź potrzebą koniec języka między zęby a potem razem odciągnąć. W trzeciéy osobie słów liczby pojedynczéy brzmi jak z *np. he loreth* kocha *bi lowz* lecz téraz pisze się tu *f* miało *th*.

V. Brzmi jak Polskie w *np. valiant* mocny *valient*.

W. Brzmi jak u Polkie, *np. watch*, straż *uacz*, przed *r* zaś w lednéy zgłosce jest niemé *np. wreck* rozbicie się *rek*, takż w następujących *answer* odpowiedź *anser*, *awkward* niezgrabny *aukerd*, *sword* miecz *sord*.

Wb. Brzmi *hu* lecz zwiększym oddechem *np. whuat* co, niby *cbuat* ale nie zewzysfikiem.

X. Brzmi jak *ks* *np. to excuse* wymówić *tu exkiuz*, lecz w kończących się na *xion* i *xious* brzmi jak *kfs* *np. complexion* ułożenie zdrowia *kamplekfszen*.

Z. Brzmi jak w Polkim *np. zeal* gorliwość *zil*.

Wylączają się *brazier* kotłarz *brezier*, *glazier* szklarz *glezier*, *grazier* kupiec na bydło

dło grezier, ozier loza ozier w których
brzmi jak z miękkie.

ROZDZIAŁ IV.

O Skróceniach.

Osobliwsze skrócenia w Angielskim Języ-
ku są.

<i>abt, about</i> około	<i>Esq, Esquire</i> Szlachcie
<i>ben't, be not</i> niebądź	<i>'ent, is not</i> nie jest
<i>Bp. Biskop</i> Biskup	<i>'em, th'm</i> ich
<i>'bove, above</i> nad	<i>e'en, even</i> owszém
<i>ean't, can not</i> nie mo-	<i>e'er, ever</i> zawsze
że	<i>hon honourable</i> zacny
<i>Capt, Captin</i> Kapitan	<i>han't, have not</i> nie
<i>cou'd, could</i> mógł	mám
<i>cou'dn't could not</i> nie	<i>hon'red, honoured</i> u-
mógł	czczony
<i>didn't did not</i> nieczy-	<i>g'u, I will</i> chcę
nił	<i>I'm, am</i> jestem
<i>Dr. Doctor, nauczyciel</i>	<i>Itb', in the</i> na
<i>don't, do not</i> nie czy-	<i>I've, I have</i> mám
nię	<i>Knt' Knight</i> kawalér
<i>'ye, do you</i> czy czy-	<i>Ldp, Lordskip</i> J. Wiel-
nifz	możność
<i>'d, do</i> czynię	<i>Msty, Majesty</i> J.K.Mc.
<i>'midst, amidst</i> między	<i>Mr. Master</i> Pan
<i>n'er, never</i> nigdy	<i>'tis, 'tis</i> jest

n't,

n't, not, nie	'twixt, betwixt między
o'th', on the na	t'ye, to you tobie
o'r, our nasz	't, it, to
o'er, over nad	viz, to wit to jest
on't, upon it nad tém	wt, what co
Rev'd, Reverend wie-	wch, which który
lebny	wou'd, would chciał :
Sr, Sir Mospanie	won't, will not niechcę
shou'd should musiał	wn, when kiedy
shan't, shall not nie-	yr, your wasz
musi	yt, that co
's, is albo 'us jest, nas	o, of od
th', the Przedimek	

Są i inne skrócenia tym podobne których czytanie i rozmawianie nauczy.

CZĘŚĆ DRUGA

O Wyrzeczach osobno wziętych,

Anglicy prócz ósmiu części mowy naszejmu Językowi spólnych, mają dziewięć tą to jest przedimek; dla krótkości opuszczę tu Grammatykę powłóchną, sądząc iż uczący się tę znajomość już zkad inąd mieć będą.

R O Z D Z I A Ł I.

O Przedimku

Anglicy mają dwa przedimki pewny *the* i niepewny *a*.

Przedimek pewny nie odmienny jest i łączy się z Imionami liczby pojedynczney i mnogiey np. *the man* człowiek, *the men* ludzie.

Przedimek nie pewny łączy się tylko z Imionami liczby pojedynczney, i przed samogłoską, lub *h* niemém, dobiéra *n* np. *a man* człowiek, *an ox* wół, *an hour* godzina.

R O Z D Z I A Ł II.

O Imieniu

Imię jest albo rzeczowné, albo przymiotné. w Rzeczownikach na trzy rzeczy mieć wzgląd potrzeba: to jest, na liczbę, przypadkowanie, i rodzajowanie.

I. Liczba mnoga czyni się z liczby pojedynczney dodając głoskę *s*, np. *book* książka *books* książki.

Wylączają się 1. Kończące się na *ch*, *sh*, *f*, *x*, które dobiérają zgłoskę *es* np. *church* Kościół *churches* Kościoły. 2. Kończące się

eé się na *f, ef, fe*, które *f* zamieniwszy na *v* dobiérają *es np. calf* ciele *calves* cieleta. Lecz kończące się na *oof* należą do powłzecnego prawidła *np. proof* dowód *proofs* dowody; jednak *hoof* kopyto ma *hooves*.

Następujące Imiona mają nie foremnie liczbę mnogą *a foot* noga *feet*, *a tooth* ząb *teeth*, *a man* człowiek *men*, *a woman* niewiasta *women*, *a child* dziecko *children*, *an ox* wół *oxen*, *a penny* moneta Angielska wążąc blisko pięć groszy *pennee*, *a goose* gęś *geese*, *a louse* wesz *lice*, *a mouse* mysz *mice*, *a die* kość do grania *dice*, *a brother* brat *brethren* i *brothers* bracia.

II. Przypadkują się Rzeczowniki nie przez odmianę przypadków zakończenia, ale przez odmianę przyimków: oto wzór przypadkowania.

- Przypadek 1. *The King* Król
 2. *of the King* Króla
 3. *To the King* Królowi
 4. *The King* Króla
 5. *O! King* O! Królu
 6. *From the King* od Króla

To samo jest przypadkowanie w liczbie mnogiej tylko Rzeczownikowi dodaje się *s np. the Kings*

Jeżeliby zaś Imię było z przedimkiem pewnym, różnica ta tylko zachodzi że w



liczbie mnogiej przedimek się nie dodaje.

Prześtroga. O. Kiedy jest znakiem piątego przypadku zawsze się pisze wielkie.

Uwaga. Ponieważ w przypadkowaniu nic się nie odmienia, u Anglików prócz przyimków, można mówić, iż prócz przypadków pierwszego i piątego, którym się żadnych nie dodaje przyimek, jest ich tyle, ile przyimków dodających się Imionóm dla oznaczenia różnych stanów.

III. Anglicy mają trzy rodzaje męzki, żeński i nijaki. Do męskiego rodzaju należą Bogowie, Aniołowie, ludzie, i samce zwierząt, gdy ich płęć wyrazić chcemy; do żeńskiego rodzaju należą Boginie niewiały i samice zwierząt, gdy również ich płęć wyrazić chcemy; kiedy zaś ich rodzaju nie wyrażamy, jako też rzeczy nieżywotne należą do rodzaju nijakiego.

Rodzaje męzki i żeński wyrażamy poospolicie przez te zaimki *he* on, *she* ona, a ich przymioty przez *his* jego, *her* jej, *their* ich, a rodzaj nijaki przez *it* to, przymioty zaś jego przez *its* tego, *their* ich.

Są niektóre imiona odmienné podług rodzaju np. *a man* człowiek, *a woman* niewiały, inné zaś nieodmienné np. *neighbour*, sąsiad i sąsiadka. Pięćwzję łącno

roze-

rozeznąć którego są rodzaju, drugie zaś dobiierają dla rozeznania rodzaju *man* w rodzaju męzkim, *woman* w rodzaju żeńskim jeśli są rodzaju ludzkiego: *he* w rodzaju męzkim, *she* w rodzaju żeńskim jeśli są zwierzęta, ale osobliwie drapieżnym zwierzętóm dodaje się *male*, *female* samiec samica; *cock*, *hen*, samiec samica ptastwu; *buck*, *doe* samiec samica do daje się pospoli ie zwierzętóm nie drapieżnym i które przeżuwają jako to królikóm, *har-nóm* i t. d. np. *a man servant* sluga, *a woman servant* służebnica, *a he goat* kozieł *a she goat* koza, *a male cat* kot, *a female cat* kotka *a cock sparrow* wróbel *a hen sparrow* wróblica, *a buck robbet* królik *a doe robbet* królicia.

Oprócz wyrażonych sposobów mówi się jeszcze *a maid servant* dziewczyna służebna, *a jack ass* osioł.

Przymiotniki u Anglików nie odmienniają się co do liczb: spadkują się zaś jak imiona rzeczowne, za tém na samo ich tyło stopniowanie mieć wzgląd należy. Stopniują się zaś dwojakim sposobem,

1. Kończąc się na *e* dobiierają głoskę *r* w stopniu wyższym, inné zgłoskę *er*, a zaś w stopniu najwyższym pierwzé *st* drugié *est* np. *brave* waleczny *braver*, *braveſt*; *black* czarny *blacker*, *blackeſt*;

Wylą-



Wylączają się *good* dobry, *well* dobrze, *better* lepsz, *best* náylepszy, *náylepszy* náylepszy, *bad* zły, *ill* zły, *worse* gorszy, *gorz* gorszy, *worst* náygorszy, *náygorz* gorszy, *many* wielu, *much* wiele, *more* więcéy, *most* náywięcéy, *little* mały mało, *less* mniéyszy mniéy, *least* náy mniéyszy náy mniéy.

2. Drugi sposób stopniowania jest przez dodanie wyższego, lub náywyższego stopnia przerzeczonych przyśłózków nieforemnych podług okoliczności, np. *more brave* waleczniéyszy, *most brave* náywaleczniéyszy. Drugim tym sposobem lubo wszytkié przymiotniki stopniować się mogą, osobliwie jednak zakończone na *al*, *ate*, *ing*, *ous*, *able*, *ible*, *ant*, *ent*, *ed*, *id*, *er*, i niektóre zakończone na *own*. *est*, *ish*, bo te piérwsiyni sposobem stopniować się niémogą, np. *general* powszechny, *more general* powłzechniéyszy, *most general* náy powłzechniéyszy.

ROZDZIAŁ III.

O Zaimku.

Zaimki są pięciu rodzajów, osobisté, -skazujące, względne, dzierżawczé i bezokoliczné.

1. Osobisté są te *I* ja, *thou* ty, *he* on, *she* ona,

oná, we my, you albo ye wy, they oni
oné.

2. Skazujące są te: *he, she, this, ten, tá,*
to, that tamten, tantá, tamto, it to, sa-
me sam, samá, samó, they oni, oné, the-
se ei, te, those tamci tamté.
3. Względne są *this, that, it, same, who,*
który która, które, what co który która
które, which co, który, która, które the-
se, those.
4. Dzierżawcze są dwojakić łączące się i
nie łączące się rzeczownikami. Łączą-
ce się *my mój moja moje moi moje; thy*
twój twoja twoje twoi twoje; his jęgo;
her jey; its tego jęgo; our nasi nalze;
your wasi wazé, their ich. Niełączące
się są *mine mój, moją, moje, moi mo-*
jé; thine twój twoja twoje, twoi, two-
jé; his jęgo; her jey; ours nasz nasza na-
szé nasi nalzé; yours wasz, wazá, wa-
szé, wasi wazé; theirs ich tych.
5. Bezokoliczne są: *all wszystko, any jakiś,*
some ktokolwiek, certain pewny, every
każdy, such taki, another inny, no body
żaden, whatever whatsoever którykolwiek,
whoever whosoever ktokolwiek.

Przypadkowanie zaimków osobistych

Liczba Pojedyncza.

1. *I Ja, thou ty, he on, she ona*
2. *Of me, Of thee, Of him. of her.*

5. *To me, To thee, To him, To her*
4. *Me, Thee, Him, Her*
6. *From me, From thee. From him, From her.*

Liczba Mnoga.

1. *We. my. You ye/wy, They oni*
2. *Of us, of you, of them.*
3. *To us, To you, To them*
4. *Us, You, Them,*
6. *From us, From you, From them,*
Przypadkowanie zaimku względnego.
who w obu liczbach.

1. *Who* który która które którzy które
2. *Whose, of w hom*
3. *For who, To w hom*
4. *Who, w hom*
6. *From w ho, From w hom.*

Inne przypadkują się na wzór Imiön.

ROZDZIAŁ IV.

O Słowie.

Anglicy mają słowa czynné, biérné, nija-
kie i zaimkowe, te zaś osobiste albo nie-
osobiste, foremne albo nieforemne. Po-
rządek wyciągałby kładź naprzód fore-
mne, ale iż same posilkowe słowa, bez
których inne czasować się niemogą, są
nieforemne, od tych zacząłemy; inne zaś
nieforemne na końcu Rozdziału położe-
my.

Posit.

Posiłkowe słowa są osobliwie *to have* mieć *to be* być, oprócz tych jednak są inné, które w pewnych trybach samym się nawet posiłkowym dodają. Takie są *do, will, shall, may, can, ought, let.*

Do Posiłkuje czas térazniéyszy i przyszły niezłożony trybu oznáymującego kiedy jest przeczenie, pytanie, lub gdy się co chce wydatniéy wyrazić, tym sposobem przez wszystkie osoby i liczby w czasie térazniéyszym: *I do, you do. They do.*

W Czasie przeszłym niezłożonym.

I did, Thou didst, He did, We did, you did, They did, will. posiłkuje czas przyszły trybu oznáymującego i przeszły niezłożony trybu życzącego, kiedy się oznacza rzecz zawisłą od woli. Tym sposobem w czasie przyszłym.

I will, Thou wilt, He will, We will, You will, They will.

W Czasie przeszłym niezłożonym.

I would, Thou wouldst, He would, we would, You would, They would.

Shall. Posiłkuje czas przyszły trybu oznáymującego, przeszły niezłożony, i przyszły trybu życzącego, kiedy się oznacza przymuszenie, powinność, obowiązek. I tym sposobem w czasie przyszłym trybu oznáymującego.

I shall, Thou shalt, He shall; We shall, you shall; They shall.

W Cza-

W Czasie przyszłym nie złożonym trybu życzącego.

I should, Thou shouldst, He should, We should, you should, They should.

W Czasie przyszłym trybu życzącego dodaje się *be able*, np. *I shall be able, thou shalt be able*, i t. d.

Let Posiłkuje tryb rozkazujący i jest nie odmienné.

May Posiłkuje tryb życzący we wszystkich czasach kiedy się chce oznaczyć możność wątpliwą:

Posiłkuje tym sposobem w czasie térazniéjszym.

I may, Thou mayst, He may, We may, You may, They may.

W Czasie przeszłym nie złożonym.

I might, Thou mightst, He might, We might, You might, They might.

W Czasie przeszłym z ożonym i przyszłym, posiłkuje jak w térazniéjszym; i w zaprzeczonym jak w przeszłym nie złożonym.

Can Posiłkuje tryb życzący we wszystkich czasach kiedy się chce oznaczyć możność pewna, ale słowo z niémiem położone nié ma czasu przeszłego złożonego. Posiłkuje tym sposobem w czasie térazniéjszym.

I can, Thou canst, He can, We can, You can, They can.

W Czasie

W Czasie przeszłym nie złożonym.
*I could, Thou couldst, He could, We could,
 You could, They could.*

Czas przyszły posiłkuje się jak teraznię-
 fzy, zaprzeszły, jak przeszły nie złożo-
 ny.

Ought Znaczy czas przeszły i rządzi try-
 bem bezokolicznym: wyraża zaś powin-
 ność czyli obowiązek i tak posiłkuje.

*I ought, Thou oughtst, He ought, We ought,
 You ought, They ought.*

Trybu bezokoliczného znamieniem jest *to*.

CZASOWANIE.

Słowa posiłkowego *To have* mieć

I have mam *We have* mamy

Thou hast masz *You have* macie

He has má *They have* mają.

Czas przeszły nie złożony.

I had miałem *We had* mieliśmy

Thou hadst miałeś *You had* mieliście

He had miał *They had* mieli.

Czas przeszły złożony.

I have had miałem *We have had* mieliśmy

Thou hast had miałeś *You have had* mieliście

He has had miał. *They have had* mieli

Czas zaprzeszły.

I had had miałem był; i dalej jak czas
 przeszły nie złożony dodając *had*.

Czas przyszły.

I will have będę miał. *We will have*

Thou

Thou wilt have

He will have

You will have

They will have:

Tryb rozkazujący.

Let us have miéymy

Have thou miéy

Have miéycie

(ja)

Let him have niech ma. *Let them have* niech ma-

Trybu znaczącego możność czas tera-
niejszy.

I can have mogę mieć

We can have

Thou canst have

You can have

He can have.

They can have

Czas przeszły nie złożony.

I could have mogłem mieć

We could have

Thou couldst have

You could have

He could have

They could have.

Czas pozaprzeszły.

I could have had

We could have had

Thou couldst have had

You could have had

He could have had

They could have had

Czas przyszły.

I can be able to have

We can be able to

Thou canst be able to have

He can be able to have.

Tryb życzący różni się tylko od trybu o-
znajmującego dodaniem jakiego spółni-
ka; jeżeli zaś razem wyraża możność,
idzie jak Tryb to samo znaczący dobra-
wszy spółnika; owszem sam tryb znaczą-
cy możność, jest nie jako trybem życzą-
cym: bo też czasem wyraża życzenie
tęj możność i.

Trybu

Trybu

To

Har

Har

had

Try

g am

Thou

He is

g was

Thou

He w

g had

nie

jąc

g had

nie

Int

I shall

Thou

Trybu bezokoliczného czas térazniéyszy.

To have mieć.

Czas przeszły.

To have had mieć było

Imieństw térazniéyszy.

Having mający.

Imieństw przeszły.

Having had miewszy:

Imieństw biérny.

had miany.

CZASOWANIE.

Słowa posiłkowého *to be* bydź

Trybu oznajmującego czas térazniéyszy.

I am jestem We are jesteśmy

Thou art jesteś You are jesteście

He is jest They are są

Czas przeszły nie złożony.

I was byłem We were

Thou were abo waś You were

He was They were.

Czas przeszły złożony.

I have been i t. d. czasując czas przeszły

nie złożony słowa posiłkowého, i dodając Imieństw.

Czas zaprzeczony.

I had been i t. d. czasując czas przeszły

nie złożony słowa posiłkowého, i dodając Imieństw.

Czas przyzły.

I shall be We shall be

Thou shalt be You shall be (He



He shall be

They shall be.

Tryb rozkazujący.

Be abo *be* *thou*

Let us be

Be abo *be* *You*

Let him be

Let them be.

Trybu znaczącego możność czas, téraznié-
izy.

I may be i t. d. czasując posilkowé.

Czas przeszły nie złożony.

I might be i t. d. czasując słowo posilkowé.

Czas przeszły złożony.

I may have been

We may have been

Thou mayst have been

You may have been

He may have been.

They may have been.

Czas zaprzeczony.

I might have been i t. d. czasując posilko-
wé *might*.

Czas przyszły.

I may be able to be i t. d. odmieniając tylko
posilkowé *may*.

O Trybach życzących jednym i drugim
już się powiedziało; tu tylko przestrzedz
potrzeba, że słowo nieforemne *to be* ma
dwojako czas térazniéjszy i przeszły nie
złożony trybu tego, raz tak jak trybu
oznaczającego, drugi raz następującym
spółobem.

Czas térazniéjszy.

If I be jeśli jestem,

If We be

If Thou be'st

If You be

If

If b

If I we

If-Tho

If be

Try

To be

To ha

Being

Having

Been.

Słowa

I love

Thou

He lov

I love

Thou

He lov

I have

I had

*If he be**If They be.*

Czas przeszły nie złożony.

*If I were**If we were**If Thou wert**If you were**If he were**If They were.*

Tryb bezokoliczny.

Czas térazniéyszy.

To be bydź

Czas przeszły.

To have been bydź było.

Imięśłów térazniéyszy.

Being będąc.

Imięśłów przeszły.

Having been był y.

Imięśłów biérny.

Been.

CZASOWANIE.

Słowa foremnégo *to love* kochać.

Czas térazniéyszy.

I love kocham*We love* kochamy*Thou lovest* kochasz*You love* kochacie*He loves* kocha*They love* kochają.

Czas przeszły nie złożony.

*I loved**We loved**Thou lovedst**You loved**He loved**They loved.*

Czas przeszły złożony.

I have loved i t. d.

Czas zaprzeczony.

I had loved i t. d.

Czas



Czas przyszły.

I will love. i t. d.

Tryb rozkazujący.

Love kocháy

Let him love niech kochá

Let us love kocháymy

Love kocháycie

Let them love niech kochają.

Inné tryby na wzór słów posiłkowych.

Trybu bezokolicznego czas terażniejszy.

To love kochać.

Czas przeszły.

To have loved kochać było.

Imiesłów terażniejszy.

Loving kachający kochając.

Imiesłów przeszły.

Having loved ukochawszy.

Imiesłów bierny.

Loved ukochany.

Słowa bierné czasują się biorąc wszystkie tryby i czasy od posiłkowego *to be* i dodając Imiesłów bierny *np. I am loved* kochany jestem i t. d.

Kiedy jest przeczenie we wszystkich trybach i czasach posiłkowe znaydować się powinno, zkad gdzie go niemaż dobięra się *do np. I do not love* nie kocham, i przeczenie kładzie się między słowem posiłkowym i posiłkowanym.

Słowa jednak *to have*, i *to be* onęgo nie dobięrają,

biern
np.
posi
Takoz
oko
kla
np.
cha
Toz
tan
po
np.
wr
po
cha
pra
Ma
cho
fil
flo
w
Słow
ra
Tr
J dre
Thou
He dr
J dr

bięraię, i przeczenie kładzie się po słowie,
np. *I have not* nie mam: toż samo i inne
pośilkowe kiedy są pośilkowymi.

Takoż w czasie téraznięyszym Trybu bez-
okolicznego wszystkie słowa i przeczenie
kładzie się przed znakiem *to* albo po nim
np. *to not love* albo *not not to love* nie ko-
chać.

Też samo ma się rozumieć, kiedy jest py-
tanie, i w ten czas przypadek piérwizy
powinien się kłaść wraz po pośilkowym
np. *do I love* czyż kocham, jeśli będzie
wraz przeczenie, po nim się wraz kłaść
powinien np. *do not I love* czyż nie ko-
cham, U wiérzopisów kładnie się i przed
przeczeniem.

Mała Anglicy inny sposób czasowania kiedy
chcą oznaczyć czynność jaką kładąc po-
śilkowe *to be* we wszystkich czasach z imie-
słowem téraznięyszym słowa np. *I am*
in n'ing. i. t. d.

CZASOWANIE.

Słowa Zaimkowego *to dress one's self.* ubi-
rać się.

Trybu oznajmującego czas téraznięyszy

I dress my self, *We dress our selves*

Thou dressest thy self. *You dress your selves*

He dresses him self *They dress them selves.*

Czas przeszły: nie złożony.

I dressed my self i. t. d.

C

Czas

✱

Czas przeszły złożony.

*I have dress'd myself i. t. d. i tak we wizer-
skich trybach i czasach.*

Słowo *must* ma tylko czas térazniéyszy, cza-
suie się następującym sposobem.

<i>I must muszę</i>	<i>We must muszemy</i>
<i>Thou must musisz</i>	<i>You must musicie</i>
<i>He must musi</i>	<i>They must muszą.</i>

Słowa nie osobiste są następujące *it thaws*,
odwilża, *it snows* śnieg pada, *it freezes*
marznie, *it rains* deszcz pada, *it thunders*
grzmi, *it hails* grad pada, *it blows* wietrzą
jest, *it happens* przytrafia się, *it follows*
wynika, *it concerns* intéressuje, *it bebores*
należy, *it seems* zdaje się, *it is* jest, *there is* jest.

Czasują się té słowa iak osobiste, ale wtrze-
ciéy tylko sobie.

Słowa nie foremné, które czasu przeszłego
nie złożonego i Imiesłówu nie mają, na *ed* i
inaczéy czas przeszły nie złożony, a ina-
czéy Imiesłów są następujące.

Bez okoliczny. Niezłożony. Imiesłów.

<i>To Be</i> być	<i>was</i>	<i>been</i>
<i>Beav</i> znosić	<i>bore</i>	<i>barn</i>
<i>Beat</i> bić	<i>beat</i>	<i>beat beaten</i>
<i>Begin</i> poczynać	<i>began</i>	<i>begun</i>
<i>Bid</i> rozkazywać	<i>bid bade</i>	<i>bid bidden</i>
<i>Bite</i> ukąszyć	<i>bit</i>	<i>bit bitten</i>
<i>Blow</i> dąć	<i>blew blowed</i>	<i>blown</i>
		<i>Break</i>

To Break łamać	broke	brake	broken
Chide srośować	chid	chid	chidden
Choose chcieć	chose	chose	chosen
Clave łezepać	cleft	clore	clave cleft cloven
Come przyyść	came	came	come
Dare śmieć	durst	durst	dared
Die umrzeć	Died	Died	Dead
Do czynić	dit	dit	done
Draw ciągnąć	drew	drew	drawn
Drink pić	drank	drunk	drunk
Drive wygnać	drove	drove	driven
Eat jeść	eat	eat	eaten
Fall upaść	fell	fell	fallen
Fly latać	flew	flew	flown
Forget zapomnieć	forgot	forgot	forgotten
Forſake opuścić	forſook	forſook	forſaken
Freeze marznąć	froze	froze	frozen
Get nabydź	got	got	gotten
Give dać	went	went	gone
Grow rośnąć	grew	grew	grown
Hew odcinać	hewd	hewd	hewn
Hide kryć	hid	hid	hidden
Hold trzymać	beld	beld	helden
Know umieć	knew	knew	known
Lie leżeć	lay	lay	lain
Load ładować	loaded	loaded	loaden
Mow kosić	mow'd	mow'd	mown
Ride jechać konno	rid	rode	rid ridden
Ring dzwonić	rang	rang	rung
Riſe wſtać	roſe	roſe	riſen

C

Run

To Run biegać	ran	run
See widzieć	saw	seen
Seeth zaprawiać	seeth'd	sodden
Shake wstrząsać	shook	shaken, shook
Shear strzyżć owce	shore	sheared, shorn
Shew show pokazać	shew'd	show'd, shown
Shoot strzelać	shot	shot, shotten
Shrink skulić się	shrank	shrank - shrank
Slay zabić	slew	slain
Slide ślizgać się	slid	slidden
Smite uderzyć	smote	smit, smitten
Sow siać	sowed	sown
Speak rozmawiać	spoke	spoke - spok'en
Steale kraść	stole	stolen, stole
Strive usiłować	strove	strived, striven
Swear przysięgać	swore	sworn
Swell nadymać	swelled	swell'd, swoln
Swim pływać	swam	swum, swum
Take brać	took	taken
Tear rozdzierać	tore	torn, tore
Thrive szczęścić się	throve	thrived, thriven
Throw rzucać	threw	thrown
Tread chodzić	trod	trodden
Wear używać	wore	worn
Weave splotać	wove	woven
Write pisać	writ	wrote, wrote, written
Bestow rozdawać	bestowed	bestowed, bestown
Crow, piąć jak kur	crow	crowed

Słowa nieregularne mające jednakowo czas
przełży nie złożony i imiesłów.

Bez.

Bez okoliczny: Imieśłów i czas przeszły.

To	Abide	mieszkać	abode
	Awake	obudzać się	awoke
	Bend	nachylać	bent
	Bereave	ogółacać	bereft
	Beseeth	prosić	besought,
	Bind	związać	bound
	Bleed	puścić krew	bled
	Breed	zapłodzić	bred
	Bring	przynieść	brought,
	Build	budować	built
	Burn	palić	burnt
	Burst	rozpuknąć się	burst
	Buy	kupić	bought
	Cast	rzucić	cast
	Catch	łowić	caught
	Cling	przyłgnąć	clung
	Creep	czołgać się	crept
	Cost	kosztować	cost
	Curse	przeklinać	curst
	Deal	kupczyć	Dealt
	Dig	wydrążyć	dug
	Dream	śnić	Dreamt
	Dwell	mieszkać	dwelt
	Feed	paść	Fed
	Feel	czuć	Felt
	Fight	Walczyć	fought
	Find	znaleźć	found
	Flee	lub Fly uciekać	fled
	Fling	ciskać	flung

To	Fraight	ładować	fraught	fraighted
Geld		wyrzować	gelt	
Gild		złocić	gilt	
Gird		opasać	girt	
Grind		mleć	ground	
Hang		obwiesić	hung	hang'd
Have		mieć	had	
Hit		uderzyć się	hit	
Hurt		uderzyć	hurt	
Keep		strzedz	kept	
Kneel		ukleknąć	kneel	kneeled
Lay		położyć	lay	
Lead		prowadzić	led	
Leave		zostawić	left	
Leap		podskakiwać	leapt	
Lend		pożyczyć	lent	
Let		dopuszczać	let	
Light		zaświecić	light, lighted	
Loose		gubić	loft	
Make		czynić	made	
Mean		znaczyć	meant	
Meet		zdybać się	met	
Pay		placić	paid	
Put		kłaść	put	
Read		czytać	read	
Rend		rozdzierać	rent	
Say		mówić	said	
Seek		szukać	sought	
Sell		przedawać	sold	
Send		posyłać	sent	

To Set umieszczac

Shed rozlewać

Shine świecić się

Shred siekać

Shoe wzuwać się

Shut zamknąć

Sit siedzieć

Sleep spać

Sling rzucać z precy

Slink wymknąć się

Slip wysliznąć się

Slit rozczepiać

Smell wachać

Speed udać się gładko

Spell zgłoszkować

Spend tzałować

Spill rozlewać

Spin prząść

Split rozszczepiać

Spread roznieść

Spring wytryskać

Stamp bić nogą

Stand stać

Stick przyłgnąć

Strip obnżyć

Sweat potnieć

Sweep wymiatać

Sting ukłóć

Stride przestąpić

String nawlec na nieć

C 4

set

shed

shone schined

shred

shod

shut

sat

sleep

slung

slunk

slipt.

slit

smell

speed

spell

spent

spill

spin

split

spread

sprung.

stamp

stood

stuck

stript.

sweat

sweep

stung

strode

strung

Teach

To Teach	uczyć	taught.
Tell	powiadać	told
Think	myśleć	thought
Thrust	popchnąć	thrust thrusted
Weep	plakać	Wept
Whip	śmagać	whipt
Wind	kręcić	wound
Work	robić	wrought
Wring	wykręcać	wrung

O innych częściach mowy, w trzecięć części Grammatyki mówić będziemy.

CZĘŚĆ TRZECIA

O składni, czyli o należytem wyrażeniu ułożeniu.

R O Z D Z I A Ł I.

O Przedimku

1. Przedimek pewny kładzie się *to* kiedy się rzecz iaka wyszczególnia *np. the city of Paris* miasto Paryż.
2. Przed przymiotnikami liczebnymi położonemi po słwych Rzeczownikach, kiedy te rozróżniają monarchów iednomyślnych *np. George the third* Jerzy trzeci.

3. Kładzie się i powtarza się przed przymiotnikami w stopniu wyższym i najwyższym położonemi, kiedy wyrazy Angielskie tłómaczą się w Polskiem przez *im więcej, tym więcej, tym mniej*, lub podobnie *np. the longer we live, the more we learn. im więcej żyjemy, tym więcej uczymy się*. Lecz kiedy wiele będzie przymiotników drugiego stopnia Przedimek kładzie się tylko przed pierwszym i ostatnim: *The richer, greater and more independent we grow, the more we commonly neglect our friends*. Im możniejszy, bogatszy i nie podległyjszy staniemy się, tym pospolicięj zaniedbujemy naszych przyjaciół. Przed przymiotnikami zaś stopnia najwyższego prawie zawsze się kładzie *np. Europe is the smallest part of the world*, Europa jest najmniejszą częścią świata.

4. Przed Przymiotnikami liczby mnogiej położonemi rzeczownie, osobliwie gdy się domyślić potrzeba *men ludzie np. the penitent are acceptable to God*, Pokutniacy podobają się Bogu.

II Przedimek nie pewny kładzie się, 1° kiedy się rzecz nie wyszczególnia *np. a friend in need is a friend in deed*. Przyjaciel w potrzebie jest przyjacielem w rzeczy samej.

- a. Między temi przyśłówkami i Rzeczownikami *so, as, too*: między przymiotnikami *what, such, many, never*, i Rzeczownikami; między tym Rzeczownikiem *half* półowa i miarą, której połowę oznacza, np. *He is so fine a man* on jest tak piękny człowiek; *with a noise*, co za zgiełk *In half an hour hence* o pół godziny ztąd.
3. Kładzie się między Rzeczownikiem i Przymiotnikiem *of* kiedy się czyni porównanie np. *he is a devil of a child* Djabeł to jest z tego dziecka *he is a saint of a man* Święty to jest człowiek. W Poliszczyźnie dobrze się na ten czas wyraża tym sposobem, to jest djabeł nie dziecie, to jest Święty nie człowiek, i podobnie.
- III, Zaden się Przedimek nie kładzie, i. przed imionami właściwemi ludzi, części świata, Królestw, miast i. t. d. np. *Peter is gone abroad* Piotr wyszedł.
2. Kiedy się mówi o rzeczach w powszechności wziętych np. *Necessity is the mother of invention* potrzeba jest matką wynalazku.
3. Przed imionami cnót, występków, namiętności, sztuk, umiętności, gry np. *chastity, modesty and humility are lovely virtues* czystość skromność i pokora są to miłe cnoty.
4. Przed zaimkami np. *this is the best knife*, jego nóż jest náylepszy.

ROZDZIAŁ II.

O Imieniu

Imię jest albo rzeczowné, albo przymiotné: nad obudwóna tu te tylko uczyniemy uwagi, które są potrzebniéysze poczynając od Rzeczowników.

- I. Kiedy będzie wiele Rzeczowników należących do iednéy rzeczy położonych w przypadku drugim dość jest znak iégo raz położyć *of np. He is Professor of Physics, Anatomy, Astronomy,* jest nauczycielem Medycyny, Anatomii, Astronomii: Lecz częstokroć Anglicy opuszczają ten znak, i kładą rzeczownik, któryby się miał kłaść w drugim Przypadku przed tym od którego jest rządzony, a w ten czas można uważać ie niby zrosłé w ieden wyraz. Przełożenie to jest bardzo częsté, osobliwie iednak kiedy oba rzeczowniki do iednéy rzeczy należą, lub kiedy ieden z nich wyraża rzecz zrobioną, a drugi rzecz, z której się owa robi *np. London city* zamiast *the city of London* miasto Londyn, *a gold box* zamiast *a box of gold*, puszka złota. W Polszczyźnie na ten czas albo rozdzielnie oba rzeczowniki wiédnym kładą się przypadku, albo piérwszy zamienia się na Przymiotnik.

Jeśli jeden rzeczownik wyraża dzierżawcę a drugi rzecz dzierżaną, czyni się to przełożenie ale dzierżawcy dodaje się 'S z odcinikiem. *np. the king's palace*, Pałac Królewski, i choćby ich wiele było, każdemu także, S dodać trzeba *np. my mother's father's, uncle's, sister's, brother's, hat was lost*. Kapelusz moiéj Matki, Oyca, Stryia, Siostry, Brata był zgubiony.

Lecz kiedy się dzierżawcy dodają, zaszczyty iego dzierżaw, lub godności, a wiele ich jest, dosyć jest dodać 'S ostatniemu *np. The king of England, Ireland and Scotland's army*. Wojsko Króla Anglii, Hibernii i Szkocyi.

Toż 'S dodaje się, kiedy jest opuszczony Rzeczownik *house* dom *np. I have dined at my sister's*, iadłem obiad u moiéj siostry, to jest: w iéy Domu.

Poetowie opuszczają to 'S jeśli rzeczownik, któremu by się dodać powinno było, kończy się na S *np. When Thebus rays had pierced the trembling trees*. Kiedy słoneczne promienie przeniknęły drżące drzewa.

Rzeczowniki liczby mnogiéy nie kończąc się na S, częstokroć w przypadkach wyrażonych dobiérają ie bez odcinika *np. the woman's favorite*. Faworyt niewiaśc; kończąc się zaś na y w liczbie mnogiéy albo dobiérają 'S z odcinikiem, albo y zannema-

ię na *ies np. his Majesties* albo *Lis Majesty's revenues*, dochody J. K. Mei.

Naostatek zawsze kiedy się domyslić potrzeba rzeczownika w drugim przypadku położonego, dodaje się *'S* chochy razem znaydowało się *of*: bo na ten czas do innego rzeczownika należy *of*, a do innego *'S np. there is some thing in this discourse, that differs with some passages of last thursday's.* domyslić się potrzeba *discourse*, leśt coś w tēy rozmowie, co się różni od niektórych miēysc rozmowy przeszłuczwartkowēy.

Przypadek piērwŹy bādź Imienny, bādź Zaimekowy kładzie się przed słowem. *Peter writes*, Piotr piŹsze.

Przypadek czwarty w mowie nie wiāzanēy kładzie się poŹpolicie po słowie. w Wiērszu zaś częŹtokoć przed słowem *np. My brother speaks French*, Mōy brat mōwi po Francuzku, *Thou vast recompenses may well his courage move*, Dwie wielkiē nagrody mogā zachęciē iēgo odwagē.

Kiedy przypadek piērwŹy jest zbiorowy, słowo czaiem się kładzie w liczbie pojedynczēy a czasem mnogiēy *The publick was advertised* albo *were advertised*. PowŹszchność była ostrzeżonā.

W pytaniu, przypadek piērwŹy kładzie się po poŹilkowēm, albo po samēm słowie jesli poŹilkowēgo niemasz. *np. where are they*, g dzie

gdzie są oni, ale już się o tém powiedziało w pierwszey części; toż samo między nawiasami *np. Josly (said he)* powoli (rzekł). Naostatek Rzeczowniki częstokroć zamieniają się na słowa dodając znak *to np. milk* mléko, *to milk* doić.

II. Przymiotniki, choćby ich było náywięcéy, kładą się przed Rzeczownikami *np. He was a good carefull and honest man.* Był to dobry, staranny, i uczciwy człowiek.

Lecz przymiotniki liczebne i inné cechowe położone z Imionami Monarchów, także kiedy są celem mowy, kładą się po rzeczownikach *np. Alexander the great, Alexander Wielki, This is a day big with the fate of Cato and of Rome* ten to jest dzień sławny losem Katona i Rzymu. W wierszu częstokroć kładzie się po rzeczowniku *np. My love your claim inviolate secures,* Moja młodość zabezpiecza twoię chęć niezgwałconą.

Stopień drugi ma po sobie przyimek *than np, My book is better than yours,* Moja książka lepsza jest, aniżeli twoja.

Stopień náywyższy ma po sobie *of* jeśli zaś to z czém się porównanie czyni, jest imieniem zbiorowém *ma in np. He sings the best of us all,* on náyłepiéy śpiewa ze wszystkich nas. *He is the most courageous soldier in the company,* on jest náyodważniéyszym żołnierzem w chorągwi.

Kiedy się porównanie czyni między dwóma, lepięj się kładzie stopień drugi jak nąy-
 wyższy *n. p. This is the better boy of the two.* Ten z obudwu iest nąylepszy chłopiec.
 Jak się robią przymiotniki z rzeczowników lub słów, i iaki rząd mają, czytanie nąyle-
 pięj nauczysz.

ROZDZIAŁ III.

O Zaimku.

Mówiliśmy, iż Zainiki są osobiste, skazujące, względne, dzierzawcze, i bezokoliczne; obaczmy teraz ich użycie.

I. Zainiki osobiste kładą się z słowami i nie powtarzają się za każdym słowem, kiedy jeden Zaimek należy do wszystkich słów *np. We went and took a walk together,* poszliśmy i odpowiliśmy razem przechadzkę.

Kiedy się odpowiada na pytanie *w bo, kto?* dodaje się *it is np. w hois there* kto tam iest, iestem ja *it is I.* W przeczeniu zaś w tychże okolicznościach lub kiedy się żadne słowo nie kładzie; *not* kładzie się przed Zaimkiem *n. p. it is not I.* to nie ja: *Will you come along with us,* czy nie pójdziesz z nami *not I* nie, albo *I will not.*

II. Zainiki skazujące służą do uniknięcia powtarzania imion *n. p. w which horse do you*

you mean, o którym koniu mówisz, *it is this* o tym. *This* i *that* uprzedzone od *by* często-kroć mają wzgląd do czasu, np. *by this we began to grow merry*, od tego czasu zaczęliśmy się rozweselać.

III. *That* kiedy jest odnośnie często-kroć nie kładzie się wyraźnie, ale często go domyślić się trzeba. n. p. *the man of saw*, człowiek, któregoś widział. Lecz kiedy się kładzie wraz po zaimkach skazujących *he, she, they, them, those; these* kładzie się potrzeba wyraźnie n. p. *he had saluted me* ten, który mnie pozdrowił; toż samo, kiedy jest pierwszym przypadkiem słowa wraz następującego, np. *the bird that flew big* jest ptak, który latał najwyższy.

Who jest zawsze odnośnie do osób, i kiedy znaczy dzierżawę ma drugi przypadek *whose*; np. *whose book is this*, czyja to jest książka.

Which jest odnośnie do Duchów, Zwierząt, i rzeczy nie żyjących n. p. *her soul which is now in the presence of God*, jej Dusza, która teraz jest w obecności Boga.

That kładź się może na miyscu *who* i *which*; ale na ten czas, jeśli przypada kładź się w przypadku drugim, trzecim lub szóstym, znak Przypadku kładź potrzeba na końcu n. p. *The man that you spoke so well of*. Człowiek, o którym tak dobrze mówiles Podo-

Podobnie się czasem kładą *who i w hich*
n bat n p. who do you speak of, o kim
 mówisz.

Eves i soever, zraſtaia się z *who*, *Which*,
w bat np. who eves you please, którykol-
 wiek chcesz.

What kładzie się czasem zamiast *that*, *w hich*
np. w bat you say is true to, co mówisz,
 ieſt prawda.

Soever czasem się z nióm kładzie złączone,
 a czasem oddzielone *n. p. In w bat soever*
condition of bc, w jakimkolwiek ſtanie bę-
 de, albo *in w bat condition soever of bc*.

It kiedy się kładzie, namienilo się w drugiey
 części, teraz tylko dodamy, iż to ſłuży
 za Przypadek piérwſzy ſłowóm nie oſo-
 biſtym. *np. it mows* ſnieg pada, i kładzie
 się po niektórych ſłowach pochodzących
 od Imion *n. p. she ſaints it*, uſiaie się za
 ſwiętą. Czasem ieſzcze należy do
 dziecka, lub w żarcie do człowieka po-
 równyuiąc go z Dzieckiem. *n. p. it eats*
heartily, ie ſerdecznie, *it is a pity, it left the*
cradle yet ſzkoda, że opuſcił kołyskę.

IV. Zaimki dziérżawcze złączné ſą tak-
 śmy już powiedzieli. *my, thy, his, her, our,*
your, their.

Kiedy się mówi z wykrzyknieniem do kogo,
 Zaimek złączony nie używa się *n. p. yes,*
Father, tak ieſt mój Oycze.

Wſzyſt.

- Wszystkim zaś tym Zaimkóm: dla więkšzey wydatności dodaie się częstokroć *self*, a to już wraz kładąc Zaimek po pierwszym przypadku, już nie. *n. p. The king him self was at the head of his army. Sam Król był na czele swęgo woyska. I have seen him my self, samem go widział. My i thy położone przed Rzeczownikami porczynającemi się od Samogłosek zamieniają czasłm na mine thine n. p. shutbine eyes zamknij twę oczy.*
- Mówi się także *it is my own self*, iam to sam, *you your own selves were with him*, ty sam byłeś z nim.
- Zaimki dzierzawczé rozłączné kładą się samé *n. p. w hose book is this*. czyjā to iest książka *it is mine* moiā.
- Częstokroć zaimek ten staie się niby rzeczownikiem i dobięra znak *of n. p. he is a friend of mine* iest to mój przyjaciel.
- Te Zaimki położone wraz po zaimkach osobistych, a złączone z niemi przez spójnik *or* *and* znaczą to wszystko co należy do iakięy osoby. *n. p. I have power over him and his*, mam władzę nad nim, i nad wszystkiem, co do niego należy.
- V. Zaimki bez-okoliczne, iakie są *all, any, some*, rządzą Przypadkiem drugim *n. p. all of us* wszyscy z nas.

ROZDZIAŁ IV.

O Słowie.

Mówiąc o Słowie względ mieć będziemy,
1. Na użycie czasów, 2. Słów posiłko-
wych, 3. Na ich rząd, czyli składnię.

I. Czas térazniéjszy kładzie się czasem za-
miałt przeszłego *n. p. as she was going, be-
meets her, strips her, and ties her to a tree.*
gdy ona szła, nadybał ją, złupił i uwiązał
do drzewa. Oznaczając zaś dzień albo
godziny kładzie się zamiast przyszłego *n. p.*
I leave Paris next week wyjadę z Paryża
przyszłego tygodnia.

Kiedy się określa czas zupełnie przeszły, uży-
wamy czasu przeszłego niezłożonego *n. p.*
I met him yesterday in Luxembourg. Nadyba-
łem go dnia wczoráyszego w Luxemburgu.

II. Posiłkowe to do używa się jakośmy już
namienili w pytaniu i przeczeniu, wyiow-
szy tylko kiedy się pytamy, albo prze-
czemy przez inné słowo posiłkowe. *n. p.*
Do you read czytaśzli, *I do not* nie czy-
tam; takóž kiedy chcemy dodać mocy
słowu, osobliwie zaśtanawiając się nieco
nad *n. p. I really do forget what I had to*
tell you. Wrzeczy saméy zapomniałem
co miał mówić Waćpanu.

Had położone na początku wyrazów częstokroć znaczy *jeżeliby*, *gdyby* opuszczone, *n.p.* *The lamb thy riot dooms to bleed to day; had he thy reason would he skip and play.* Baranek, którego twoje obżarstwo dziś na śmierć skazuje, gdyby on miał twój rozum skakał żeby i igrał. Podobnie i inne znaki czasu przeszłego. *Seha Shall i will* są znakami czasu przyszłego, lecz ażeby wiedzieć kiedy użyć, uważać potrzeba, że *shall* znaczy potrzebę, powinność. *Will* zaś wolę i obiór.

Kiedy się pytamy przez pierwszą osobę li-
czyby pojedynczey a mówieny z osobą
wyższą, albo mówiąc z równą chcemy
bydź grzecznemi, potrzeba używać *shall*,
dla oznaczenia podległości, posłuszeństwa
woli czyli rozkazóm tego z którym się
rozmawia, zostawiając mu zupełné rozrzą-
dzenie *n.p.* *Shall I come to morrow.* mam
że przyysdź dnia jutrzéyszego.

Odpowiada się zaś przez *do* uczyni, albo
you may możesz.

W tych samych zaś okolicznościach pytając
się przez drugą osobę użyć potrzeba *Will*.
n.p. *Will you come to morrow*, czy zechcesz
Wacpan przyysdź dnia jutrzéyszego. Grze-
czniéy zaś odpowiada się *I shall* aniżeli *I*
will. przyyde.

Pyta.

Pytając się przez trzecią osobę używamy *shall* albo *will* podług różnych okoliczności potrzeby, albo woli, którą wyrazić chcemy. *n. p. Shall he come*, czy przyydzie, jeśli przyyść musi. Mogę zaś odpowiedzieć *he shall*, jeśli mowa jest o osobie, który wola przymusić mogę, inaczej odpowiedzieć trzeba, *he will*. Obaczmy na to przykłady z zastranowieniem się nad niemi.

Shall I come czy każeś mi Waćpan przyyść.

Do albo *you may* przyidź albo możeś (wola odpowiadającego) *Will you come?* chcesz Waćpan przyiść.

I shall będę znał mym obowiązkiem. (podległość odpowiadającego)

Will he come? czy przyidzie?

He shall musi przyyść (wola odpowiadającego i przymuszenie wolności.)

Shall he come, czy każeś ten przyyść, *He shall* Będzie musiał (Wola odpowiadającego i przymuszenie wolności.)

Will he come, czy przyydzie. *I believe he will* Rozumiem, że przyydzie (wątpliwość woli).

Shall we come, czy każeś nam przyyść. *Do, you may* przyidźcie, możecie.

W wyrazach twierdzących i przeczących kiedy się mówi obojętnie następujące prawidła mieć w pamięci potrzeba, w pierwszém

wszęć osobie *shall* znaczy oznajmienie. *Will* obietnicę, pogroźkę, rozkaz albo zakaz, a przeciwnie w drugięy i trzecięy osobie. *Shall* znaczy obietnicę, pogroźkę rozkaz albo zakaz. *Will* oznajmienie.

Względem zaś rzeczy nie żyjących, iako te niemogą być przymuszone, i woli nie mają, a mówimy o nich po polsku w trzecięy osobie. *Will* znaczy to, co się stać ma, *shall* zaś obietnicę *n. p. It will rain to day* będzie dziś deszcz padał, *His last words shall always be fresh in my memory*, Jego ostateńie słowa będą mi zawsze przytomne w pamięci.

III. *Let* prócz tego, że jest znakiem Trybu rozkazującego złożone z *never* lub *ever* tak się wyraża po Polsku, iako się widzieć daie w przykładach. *Let him come never so late* Iakożkolwiek późno przyydzie *Let him be ever so rich* niech sobie będzie iakożkolwiek bogatym.

IV. *May* i *can* używają się z tą różnicą, że *May* znaczy moc określoną, warunkową, albo dopuszczenie, *Can* moc zupełną, i tak gdyby się pytano, *Can you do this*, czy możesz to uczynić, to samo by znaczyło, iak gdyby się spytano, czy jesteś w stanie uczynienia tego, albo czy masz moc uczynić to. Lecz gdyby rzeczone *May I do this?* czy mogę uczynić to, znaczyłoby to
aby

aby mógł to uczynić bez urazy twojej,
albo podoba ci się, ażebym to uczynił?

Jeśli odpowiada na pierwsze pytanie *I can* znaczy się, że jestem w stanie, albo mam moc czynienia, lecz jeśli się odpowiada *I may do it*. Znaczą, mogę to uczynić, podobno uczynię, lecz nie mówi się, że zapewne uczynię. Z kąd kiedy moc czynienia jest nie wątpliwą używamy *Can* w przeciwnym zaś przypadku *May*.

May kładzie się jeszcze na miejscu *Let* życząc dobrego lub złego, *n. p. May God have mercy over us*. Niech Bóg ma miłosierdzie nad nami.

Might i *could* kiedy się używać mają łącznie się wyrozumieć może z tego, cośmy mówili o *May* i *Can*.

V. Względem użycia *should* i *would* obacz cośmy mówili, względem *shall* i *will*, Tu tylko dodam, że *would* położone samo częstokroć znaczy dałby Bóg, albo chciałby Bóg, *Would I were in heaven* dałby Bóg, że bym był w Niebie.

VI. *Ought* jest jedynym z czasów przeszłych słowa *to owe* bydź powinny: bo to słowo ma ich dwa *owed* i *ought*. Pierwszy prawie zawsze jest używanym, kiedy idzie o dług pieniężny lub inny takię rzecz, w którym przypadku drugi się nigdy nie używa; tak dalece, że się zdaje, iż zwy-

czący

czay zupełnie go poświęcił trybowi o-
znajmującemu możność, którego on jest
znakiem. Zawzię on jest nieodmiennym,
i używa się gdy chcemy wyrazić co po-
winni eśmy, lub powinni byliśmy czy-
nić, i zawsze ma po sobie przyimek *to np.*
He ought to be here himself, on był powinien
sam tu się znaydować.

Should, które oznacza także powinność, kła-
dzie się często na jego miejscu, chociaż
to nie oznacza tak ściśley powinności.

Przeftoga. Słowa té poślikowé oszczędzają
powtarzanie słów w odpowiedziach: *np. Do*
you love czy kochasz, *I do* kocham. *Did*
you love czy kochałeś, *I did*. Uważać tylko
potrzeba, że też same słowa poślikowé i w
tychże czasach używać się powinny w od-
powiedziach, które, i w których czasach
użyte były w pytaniach.

Składni rzędu słów wyłączenie do słowni-
ka raczey iak do Grammatyki należy;
ponieważ u Anglików przypadek się od
przypadku nie różni, wyłączywszy nie-
które zainiki, iak tylko przez przyimek: a
ztańd tyle można rachować przypadków,
mówiąc ściśle, ile przyimeków. Byłoby zaś
rzeczą bardzo długą dawać prawidła, któ-
ré słowo z iakiemi i w iakiem znaczeniu
kładać się może przyimekami: bo tém sa-
mém obiaćby potrzeba wszystkie okoli-
czności,

czności, do których znaczenia służyć przy-
imki. Czytanie Słowników i innych książ-
zek i obcowanie tego nauczy. Dodamy
tyło jeszcze, że słowo *to be* położone bądź
osobiście, bądź nie osobiście, w czasie té-
raznięyszym, lub przeszłym nie złożonym,
kiedy się po nim kładzie tryb bezokoli-
czny własny tegoż lub innego słowa, wyra-
ża powinność nie jakąś, i tłumaczy się w
Polskim przez posilkowe, *mam, miałem,*
n. p. I am to be at Paris to morrow Mam
bydź jutro w Paryżu. *It was to be my turn*
miała bydź moia kolęy.

ROZDZIAŁ V.

O Imieśłowie.

Dwa są Imieśłowy u Anglików, iakośmy w
czasowaniach widzieli czasu téraznięy-
szégo, i przeszlégo.

Imieśłów czasu téraznięyszégo kończy się za-
wzię na *ing*, i może się kładź, albo rzeczo-
wnie, albo przymiotnie. Gdy się kładnie czy
rzeczownie czy przymiotnie, służy mu to,
cośmy mówili o Rzeczownikach i Przy-
miotnikach, *np. We did not expect his com-
ing*, nie czekaliśmy na ięgo przybycie.
She is an ugly looking creature szpetné to
stworzenie.

D

Imieś

Imiesłów czasu przeszłego w słowach foremnych kończący się na *ed* lub *d*, lub miasto *d* na *z*. Mówiliśmy już, kiedy się używa, tu tylko dodamy, że sposób mówienia biernie bardzo jest częstym u Anglików, a czasem wcale osobliwy *np.* *gwas told* mówiono mi, iak gdyby kto mówił, mówiony byłem. Po sposobach mówienia biernych przykład częstokroć kładnie się na końcu *np.* *There was nothing in it to be admired at.* Nie w tym dziwnego nie było. Kiedy w Polskim języku używamy Imiesłowów, ustyłzawszy, uyrzawłszy i tym podobnych w znaczeniu czynném, do Imiesłowu czasu przeszłego Anglicy dodają *being*: w biernym *being*, który osobliwie ostatni w wierszach prawie zawsze, a czasem i w prozie opuszcza się. *n. p.* *Some few by temp'rance taught aproaching slow. To distant fate by easy journeyes go* Mało jest tych, którzy przez wstrzemięźliwość zlekka się zbliżając, idą powolnym krokiem ku odległemu przeznaczeniu. (*being taught*).

ROZDZIAŁ VI.

O Przysłówkach.

Przysłowki wyrażają rozmaite okoliczności, iako to przymiotu, twierdzenia, przoczenia,

nia, wątpliwości, porównania, czasu, liczby, porządku, miejsca, rozbiérzmy je z osobna.

1. Przyśłówki znaczące przymiot kończą się pospolicie na *ly*, i najczęściej, jeśli słowo rządzi spadkiem czwartym, przyśłówek kładnie się po spadku, lubo czasem lepiej jest położyć go przed słowem po przypadku pierwszym, *n. p. he beat him severely* Bił go okrutnie. *You basely wrong my honour* Podłomyslnie czynisz mi krzywdę.

Jeżeli zaś słowo rządzi innym jakim przypadkiem przyśłówek może się kładz po albo przed przypadkiem *n. p. he degenerated basely from his father* albo *he degenerated from his father basely* nie godnie się odrodził od Ojca swiego.

2. Przyśłówki znaczące twierdzenie, które się kończą na *ly* toż samo mają miejsce w mowie co i poprzedzające, jeżeli ieden tylko z najduie się przyśłówek; lecz jeżeli razem będzie przyśłówek znaczący przymiot, ten zamienić potrzeba na Imię i na końcu położyć tak *n. p. nie dobrza by było powiedzieć he certain ly beat him severely* w rzeczy samej bił go bardzo surowo, ale *he certainly beat him in a severe manner*.

Yes tak, kładnie się pospolicie na początku, *indeed* już na początku, już po słowie, już we środku. D a 5tic.

3. Przyśłówek znaczących przeczenie widzieliśmy po części użycie w czasownikach; obaczmy teraz, że *not at all* zgola nie; czasem się z nayduie odłączone, i w ten czas *at all* kładnie się na końcu *n.p. he will not come at all* zgola nie przyjdzie, ale kiedy nie jest odłączone kładnie się wraz po słowie posiłkowém *n.p. He would not at all write it* niechciał zgola tego pisać.

Not mając po sobie *that* może się kładź przed spadkiem piérwzym znacząc przeczenie *n.p. not that I say* Nie mówię że. *No body* znaczy żaden, i może mieć złączone lub odłączone *at all n.p. no body was here at all* abo *no body at all was here* nikt tu nie był.

Prześtroga. Uważać potrzeba, kiedy się u Anglików używa *not* a kiedy *no*. Piérwzégó Przyśłowka użycie pokazało się dosyć w czasownikach, o drugim więc namienimy. *No* kładnie się po słowie nie osobistém *there is* przed Imięśłowem czasu térazniejszego, a na ten czas ono staje się niby przymiotnikiem a Imięśłow Rzeczownikiem *n.p. There is no reading for want of light* żaden nie czyta bez światła. Toż samo gdy się kładnie przed jakimkolwiek imieniem *n.p. it is no wonder, to* nie dziw.

Kiedy

Kiedy się pytamy z powątpiewaniem używamy *No*, nie zaś *not n.p. will you do it or no?* uczynisz to czy nie? a w ten czas w odpowiedzi czasem się powtarza przysłówek dla więkkszej wydatności *n.p. no & will not* nic nie uczynię.

4. *As* przysłówek porównywania powtarza się częstokroć, gdy w Polskim wypada tak, iak, *n.p. He is as strong as Hercules*, jest tak mocnym, iak Herkules; a czasem pierwsze jest domyślne *n.p. His soul is great as Caesar's* Jęgo dusza tak jest wspaniała iak Cezara.

As na początku raz położone oznacza czas, w którym się rzecz dzieje, lub dzieje, *n.p. as & was going down stairs*, kiedyś schodził ze wschodów; położone zaś po *such* zastępuje miéysce zaimków *who* lub *that* *n.p. such as are here are honest men* ci, którzy są tu, są ludzie uczciwi.

As gdy po niém idzie *to* albo *for* znaczy względem, co, do, *np. As for your brother, & U take care of him* Względem Brata twoiego będę miał o nim staranie.

So służy do uniknienia powtarzania wyrazu iednego, lub kilku *n.p. You said & was a rogue* Powiedziałeś na mnie, żeś iest hultaiem. *Who told you so?* ktoż ci powiedział to? Położone zaś przed *as* na miéyscu *that* znaczy tak, ażeby *n.p. Do things so as*

so as not being may be wanting, czyli tak ażeby nie brakło nic.

5. Względem przyśłówek czas znaczących uważać tylko potrzeba że *ago*, który oznacza kres jaki czasu przeszłego zawsze się kładnie na końcu *n. p. I have seen the king five years ago*. Już temu pięć lat, jakem widział Króla.

Still i *yet* chociaż oba służyć mogą, gdy się rzecz ściąga do czasu térazmiejzszego, iednakże gdy jest mowa o czasie przeszłym samo tylko *yet* kładź się może, *n. p. Is my brother here yet? abo still? czy jest jeszcze tu brat mój? Is my brother gone away yet? czy brat mój pojechał już?*

6. Względem przyśłówek znaczących liczbę, uważać potrzeba, że gdy po nich idzie Imię liczby pojedynczey wyrażające przeciąg czasu, między nieniem i Imieniem kładnie się Przedimek niepewny *a; im* zaś przez wyrzutnię opuszcza się *n. p. Once a week* raz w tydzień. Lecz gdy Imię jest liczby mnogiey w ten czas przyimek *in* kładnie się wyraznie, *n. p. Once in three days* raz, co trzy dni. *Twice in hundred years* dwa razy, co sto lat. Uważać zaś potrzebą, że opuściwszy przyimek w tym razie liczba się lat miesięcy, i. t. d. powiększyła w miarę znaczenia Przyśłówka *n. p. Twice a hundred years* dwieście lat.

7. Między Przyśłówkami znaczącami okoliczność miéysca, uwagi szczegulniéyszy potrzebę a, *W here* gdzie, *Here tu, there tam*, które się łączą i zraſtaią z przyimkami, a na ten czas *w here* znaczy to samo co *which, here* co *this*, a zaś *there* co *that* położone z tymże przyimkiem n.p. *Where of I am persuaded* o czém jestem przeświadczony. *Here at she said*, na to rzekła. *thereabouts* około tamtego.

Po tym przyśłówku *w here* przyimek to kładnie się częstokroć na koncu, n.p. *Where do you go to?* dokąd idziesz? *Ever* zaś i *sooner* z nim zraſtaią się n.p. *I shall find him w here ever* albo *w here soever he be*, znajdę go, gdziekolwiek on będzie.

Z náydmie się ielzcie przyśłówek *w here without* za co n.p. *I have not w here without buy it*, nie mam zaco tego kupić.

ROZDZIAŁ VII.

O Spoynikach.

Między Spoynikami náyszczegulniéy uważać należy następujące.

And i, który choćby náywięcéy było Rzeczowników, abo słów przed ostatnim tylko się kładnie n.p. *There was no body at home but my father, mother, sister and cousin Betty.*

Nikogo nie było w domu, prócz mégo Ojca, moiéy Matki, moiéy Siostry i moiéy krewnéy Elżbiety. Między przymiotnikami zaś nie kładnie się, *n.p.* *He was a brave stout claver haud some man.* Był to człowiek waleczny, odważny, przyroyny, i piękny; Ale się częstokroć kładnie między dwóma słowami, z których pierwsze w Polskim jest trybu rozkazującego, a drugie bezokoliczného osobliwiegdy tamto pierwsze znaczy poruszenie a w ten czas w Angielskim ięzyku, oba słowa kładną się w trybie rozkazującym *n.p.* *Go and fetch pódz, przynieś.*

Both ściąga się do dwóch abo więcéy osób, lub rzeczy przed któremi się kładnie, i w raz po pierwszey rzeczy lub osobie kładnie się *and* i tyle razy powtarza się, ile ich będzie, *n.p.* *Both my uncle and aunt dined here* Mój stryj i moja ciotka iedli obiad tu. *Both you and he, and she, and William were here.* Waćpan i on, i ona i Gwillelm byliście tu.

Either, or albo *neither nor* ani tak się kładna, iż náyprzód *either* po tém *or*, toż samo *neither* po tém *nor* kładnie się, lubo w Wierszu to się nie zachowuie *n.p.* *It is either my brother or sister has done that* Brat to mój uczynił, albo Siostra. *I am sure it is neither you, nor I, Pewny iestem, że to ani*

ani Wacpan, ani ia. *Pleasure or wrong, or rightly understood, our greatest evil or our greatest good* Roskosz lub zle lub dobrze wyrozumiana jest naszym największym złem lub dobrem.

ROZDZIAŁ VIII.

O Przyimkach.

Przyimki nie które są nieodzielne od innych części mowy inne są oddzielne. Opuściwszy wiadomość o nieoddzielnych, ile że tę łącznie z słowników i czytania mieć można, damy tu wiadomość o oddzielnych. Ta zaś wiadomość tym potrzebniejszy jest, że Imiona w przypadkowaniami Angielskich nie odmieniają się, iak tylo przez przyimki. Co więc w innych językach czynią odmienné zakończenia Przypadków, abo Przedimków, to tu odmiana Przyimków; tak dalece, że mówić można, że tyle jest u Anglików przypadków, ile Przyimków. Do tego wprawienie się w należyte ich używanie przytrudniwszy jest cudzoziemcom.

Of znaczy dopełnienie i dla tego można nazwać znakiem spadku drugiego *n. p. the wife of James* Zona Jakoba; abo względ między dwoma rzeczoma *n. p. what do*

you say of her; co o nię mówił? albo ma-
tèryą, z którę się co robi *n. p. a coat of cloth*
odzienie z sukna: albo przyczynę, *He died*
of the fever umarł z febry. *Of, about on,*
concerning czasem iedno znaczą *n. p. A*
treatise of, on, about, concerning, divinity,
Traktat Teologii.

About znaczy około, i czasem się kładnie
przed nim *round n. p. The fox twines about*
the oak bluszczy wię się około dębu. *Hee*
drew a circle round about him Wykreślił
kolo około siebie; czasem miało té-
go przyimku kładnie się *all round n. p. We*
walked all round the garden Obeszliśmy w
kolo ogród.

About położoné między słowem *to be* a Imie-
słowem lub trybem bezokolicznym zna-
czy sposobienie się osoby do wykonania ja-
kiey rzeczy, *n. p. The king is about go ing*
in Flanders Król w krótce ma wyiechać
do Flandryi. *He is about, to go there,* w
krótce ma się tam udać. Lecz gdy tenże
słm przyimek kładnie się między słowem
to be a rzeczownikiem lub zaimkiem od-
nośnym wyraża rzeczywisté dzialanie
n. p. My brother is about your letter Mój
brat wyprawuie List Waćpana.

Może on także znaczyć, względem *n. p. I*
Spoke to him about it, Mówilem mu wzglę-
dem tégo.

A na resztę kładnie się przed wszystkimi przymiotnikami oznaczającemi stan dobry, lub zły osoby iakięz z iakięgokolwiek powodu *n.p.* *He is troubled about his mother* fraśnie się o swoją Matkę.

To znaczy zmierzanie do czego bądź w rzeczy samej, bądź w znaczeniu przenośnym, albo w porównaniu *n.p.* *He is not ready to come*, nie gotów jest przyjść, *They whipt him to death*, bili go aż do śmierci. *He is nothing to his brother*, On niczem jest względem swego brata.

Polożone po *As* znaczy względem, co, do *n.p.* *as to that* co do tego. Upředzone zaś od *where* czyni pytanie bardzo zwiększone *n.p.* *where to?* dokąd idziesz?

To and fro, znaczy tam i sam.

At kładnie się zawsze, kiedy się oznacza Stan na miejscu, i w tém się różni od *in*, że *in* hardziej określa miejsce, aniżeli *at* *n.p.* *My brother is in the river*, Brat mój jest w rzęce. *My Brother is at the river* Brat mój jest u rzeki.

On i upon lubo zdają się znaczyć jedno i tak nawet od samych mniey ostróżnych Anglików używają się, iednakże *upon*, ponieważ składa się z *up* i *on*, prócz znaczenia *on* ma iefzcze znaczenie *up* to jest podniesienia *n.p.* Dámy, że kto trzyma talar bity w ręku, dobrze mu powiesz, *Throw that*



etown on the floor Rzuć ten talar na tło;
ale złe powiesz, *Throw that crown upon the
floor.* Przeciwnie zaś gdyby talar bity le-
żał na ziemi, dobrze byś powiedział, *put
that crown upon the chest of drawers* poło-
ż ten talar na szafie; ale nie dobrze byś po-
wiedział, *put that crown on the chest of dra-
wers*, bo on podniesienia znaczyć nie może.
Wszakże, kiedy się nie wy aża rzeczownik,
zawsze się kładnie *on np.* *Put on your hat,*
Włóż kapelusz na głowę.

On położone po słowie samo znaczy dalszy
ciąg działania *n. p.* *Walk on* przechadzą-
się dalej.

Upon położone przed Imiesłowem lub rze-
czownikiem słownym znaczy określenie
czasu *n. p.* *upon his going away* Gdy wy-
jeżdżał. *Upon his arrival* przy jego przy-
byciu.

Na koniec przyimek ten kładnie się przed
rzeczoma, o które jest spór i z których się
żyje, od których się zawisło, i po wszy-
stkich słowach znaczących włożenie bądź
właściwe, bądź przenośne.

From znaczy oddzielenie i przeciwi się tyna
przyimkóm *with* lub *to, n. p.* *He went from
Paris to Versailles,* Pojechał z Paryża do
Wersalu.

Casem of i *from*, jedno znaczą *n. p.* *He
took me from* albo *of the ground* podniósł
mnie z Ziemi.

przy-

Przymyki *in* i *into*, tym się różnią, że *in* od-
powiada na pytanie, gdzie, *into* na pytanie
dokąd, n. p. *I saw my uncle walking in the*
garden, Widziałem Stryia mégo przecho-
dzącego się po Ogrodzie. *Come out into the*
street, Wyidźmy na Ulicę.

Lecz jeżeli imię oznaczając niéysce opu-
szcza się, kładnie się *in* nawet na pytanie
dokąd np. *Let here come in* niech w nidydzie
ona.

On częstokroć ściąga się do czasu, gdy się o-
znacza, ile go upłynęło od iednégo kresu
do drugiégo n. p. *He came to Paris in seven*
years after me, Przybył do Paryża w siedmi
lat po mnie.

With jest przeciwnie *from* i znaczy społe-
czeństwo, zmieszanie, narzędzie, a cza-
sem i przyczynę na niéyscu *of* np. *Cut*
this with your knife, utnij to swym nożem.
She died with hunger, umarła z głodu.

Wyraża ieszcze okoliczność klócenia się,
bicia się, gniewania się, rozróżnienia się
iednéy rzeczy od drugiéy przez iaki przy-
miot np. *He fought with his brother*, bił się
z swym Bratem. *I am afraid you are an-*
gry with me obawiam się, czy się na mnie
nie gniewasz. *The man with the long nose*,
Człowiek z wielkim nosem.

With ieszcze kładnie się, pomiędzy przymi-
kami *in*, *out*, *off*, i. t. d. a Imieniem lub
zaim-

zainkniem znaczącym osobę, lub rzecz z wielką wydatnością, i krótkością, chcąc wyrazić gniew, pośpiech i. t. d. *Out with him*, precz z nim.

Through kładnie się po słowach znaczących poruszenie zmyślowe, lub unysłowe, gdy się wyraża przebieżenie przez miłyse lub przeniknienie przez co, np. *Let earth unbalanc'd from her orbit fly, Planet and sons rush lawless thro' the sky* Niech ziemia z gubiwszy równowagę uchyli się z swego obwodu, Planety i słońca bez żadnego prawa błakać się będą po Niebie.

Within używa się przed odległością miłyse, czasu, ceny, wieku, i. t. d. *Wersailles is within four leagues of Paris*, Wersal jest o cztery mile od Paryża; lecz gdy oznacza miłyse, w którym się zstanie, trzeba po nim zawsze położyć *in n. p.* *He is within the room* Jest w Pokoju. Wszakże mówiąc o granicach, o kreśleniu jakiegokolwiek rozległości można kłaść samo *within n. p.* *He is within the limits of that circle* Jest w obwodzie koła.

Without znaczy bez, albo zewnątrz, i w tym drugim przypadku, jeśli się wyraża miłyse, w którym zstanie się, dobięra *in n. p.* *He came without me*, przyszedł bezemnie. *As he with-out?* czy nie jest u ciebie? *She is without in the street* Ona jest na ulicy.
By.

By, kładnie się przed rzeczą, lub osobą przez którą się co dzieie, tak iak w Polskim przez; ściaga się iednak częstokrót do czasu *n. p. You must be here by break of day* Trzeba żebyś tu był o świtaniu. Kładnie się ieszcze między dwóma iednymi Imionami liczbowemi, lub innemi rzeczownikami *n. p. two by two* po dwóch; czasem znaczy, przy *n. p. Sit down by me* uliądź przy mnie.

Tban, kładnie się po stopniu wyższym, iak Polskie niżeli, lub od, *n. p. nothing is more certain then that much*, nic pewniéyszego, iak że wiele i. t. d.

Off i away, znaczą oddalenie, lecz away znaczy odlegléysze lub gwałtowniéysze tak *n. p. mówi się Take off your hat* Zdéymiy kapelusz. *Take away my Shoes* weź precz moié trzewiki. Używamy ieszcze tégo przyimku, gdy wyrażamy chęć pozbycia się czégo *n. p. Let us dring away sorrow* Piymy na odpędzenie smutku.

Na ostatek away po niektórych słowach znaczy ciąg działania, off zaś znaczy dokonanie *n. p. Let us play away* Gráymy dalej. *Drink it off* wypiy wszystko.

Up kładnie się po słowach znaczących podniesienie *n. p. He lifted up a great stone* podniósł wielki kamień. Jeśli się zaś oznacza podniesienie do pewného kresu, idzie



po nim *to up*. *He lifted the stone up to his knees* Podniósł kamień aż do kolan. Kładnie się takż po tych słowach, które znaczą iakiekolwiek działanie, w którym potrzeba, ażeby się coś podniosło, tak *n. p.* *To womit up, to throw up, to cast up, to bring up*, wyrzucić z siebie pokarm, ponieważ pokarm z żołądka podnosi się, aby mógł wyjść przez gardło.

Up, gdy ma po sobie *with*, znaczy zachęcanie do męstwa *n. p.* *Up with your bearth*, mężnie się stawać; i dla tego kładzie się także po słowach zachęcania *n. p.* *to spirit up*, dodawać męstwa. Kładnie się ono takż po słowach znaczących ustąpienie. *n. p.* *to yield up* ustąpić; i po innych niektórych.

Up wards, iako złożone z *Up* i *wards* ku znaczy dążenie do Góry *n. p.* *When you saw him, he was going down the street, but when I saw him he was going upwards*, Gdyś go widział, schodził z ulicy, ale gdym ja go widział, wchodził na ulicę. Położone przy liczbie znaczy przewyżkę *n. p.* *There were upwards of three thousand men*, Było tam więcéy nad trzy tysiące ludzi.

Down, ma przeciwné znaczenie co *up*: *up. stop down* schyl się. *down wards* przeciwné *up wards*.

Out

Out, zraſtając ſię z ſłowem, przed którym ſię kładn.e, znaczy przewyżſzenie *n. p. The fat her often out lives the ſon* Ociec częſto-
 kroć przeżyje Syna. Położoné po ſłowie
 znaczy, że ſię wychodzi zmiéyſca, albo ſię
 ogiaſza co, albo ſię wyſtawnie na widok,
 abo że działanie ieſt dokonané, *n. p. to go
 out* wyiſdz. *to hang out* rozwieſić: *to give
 out* ogłoſić. *to drink out* wypić. Wszakże
 ieſli ſię wyraża miéyſca, z którego ſię wy-
 chodzi, kładzie ſię po nim *of n.p. My Brot-
 her fell out, of the window*, Brat mój wy-
 padł z okna.

Takoż po *out* idzie *of*, gdy znaczy ogołoce-
 nie iakiéy oſoby z czégo, bądź przez chy-
 trość, bądź przez ſzydérſtwo, bądź innym
 jakim ſpoſobem, alboliteż kiedy wyra-
 ża pobudkę, z którój ſię co dzieie *n. p. He
 cheated you out of your money*, Wy-
 drwił ci twoie pieniądze. *He did it out of
 malice*, uczynił to ze złoſci.

Above, położoné po ſłowie *to be* znaczy na
 górze, *n. p. is my Mother above?* czy moia
 Matka ieſt na Górze? Z innemi ſłowami
 lub Imionami znaczy wyżſzość właściwą
 lub przenoſną, *n. p. This bird flew above
 that*, ten ptak latał nad owym.

Below beneath, wyrażają bycie jednéy rze-
 czy pod drugą, lub nie godnoſć, *n. p. ſuch
 ſcoundrels are below my notice*, Tacy hul-
 taie



taie niegodni są moiéy zności. *He is below stairs*, iest na dole.

Over, kładnie się przed, i po słowach Położone przed słowami znaczy zbyteczność, lub przewyżkę, *n. p. He over beatd himself*, bardzo się rozegrzał. Po słowach zachownie toż znaczenie, lub wyraża dokonanie działania *n. p. We went to cards when dinner was over* Po obiedzie siedliśmy do kart. Powtorzone znaczy powtórzenie działania, *n. p. Read it over and over*, Czytáy to znów i znów.

Under znaczy pod *n. p. he gave it under his hand and seal*, Podpisał to swém Imieniem i pieczęcią.

Again, znaczy powtórzenie działania *n. p. Come again*, Przyidź znówu.

Back, znaczy to samo co *again*, lub wyraża okoliczność tyłu, *n. p. Go back* powracáy.

After znaczy to samo częstokroć co *for* *n. p. look after him* szukáy go; kładnie się takóž po słowach znaczących żądze *n. p. to languish after some thing*, wzdyháć za czém.

Along znaczy wzdłuż, i ciągnienie dalsze działania *n. p. Go along*, idź dalej.

O WYKRZYKNIKACH.

Wykrzykniki są.

Ab! Radości

O! o that! Zgody.

Oh! Bolesci

Alas!

<i>Alas!</i>	Polítowania
<i>Fy!</i>	Obrzydzenia
<i>Hey!</i>	Podziwienią
<i>Hush!</i>	Milczénia.

S P O S O B.

*Zaczynania listów podług stopnia i godności
Osób, do których się pisze,*

Do Króla	Sire abo Sir abo Most Gracious Sovereign, abo May it please your Majesty.
Do Królowéy	Madam, abo Most Gracious Sovereign, abo May it please Your Majesty
Do Xiążąt Sy- nów Króle- wskich.	Sir abo May it please Your Ro- yal Highness.
Do Xiężniczek Córek Kró- lewskich	May it please Your Royal High- ness.
Do Xiążąt i Xiężny.	May it please Your Grace
Do Margrabi, Hrabi, Pod- grabi, i Pana wysokiego	My Lord abo May it please Your Lordship
Do ich Zón	Lady, abo May it please Your Lady ship.
Do ich Synów	Sir abo Honoured Sir abo May it please Your Honour.

Do

Do ich Córki	<i>Madam, abo May it please Your Lady Ship.</i>
Do Arcy-Biskupa.	<i>My lord, abo May it please Your Grace.</i>
Do Biskupa	<i>My Lord, abo May it please Your Lordship.</i>
Do Osób Duchownych	<i>Reverend Sir.</i>
Do Osoby Parlamentowéy	<i>May it please Your Honour.</i>
Do Generalów, admirałów, Polkowników, i innych Urzędników Wojskowych,	<i>Sir, albo Honoured Sir, albo May it please Your honour.</i>
Do Posłów Zagranicznych i Gubernatorów Prowincyi	<i>Sir, albo May it please Your Excellency.</i>
Do Konfylliarza Prywatnego.	<i>Right Honoured Sir.</i>
Do niższych Urzędników.	<i>Sir albo Your Worship,</i>
Do Szlachty	<i>Honoured Sir.</i>
ZAPISY LISTOW.	
Do Króla	<i>To his most Sacred Majesty, abo Toth King's most Excellent Majesty.</i> Do

Do Królowey	To her most Sacred Majesty, al- bo To the Queen's most, Ex- cellent Majesty.
Do Synów, i Córek Króle- wskich, Braci i Siostr.	To his, albo her Royal Hig- hness.]
Do dalszhey Fa- milii Króle- wskhey	To his, her Highness.
Do Xiażąt	To his Grace the Dutcheß of.
Do Xiężniczek	To her Grace the Dutcheß of.
Do Margra- biów, Hrabiów, Podgrabiów i. t. d.	To the Right Honourable the Marquis of. N., Earl of. N. Lord Viscount F. — b, the Lord H — w.
Do ich Zón	To the Right Honourable the Marchioness of, the Lady Vi- scountess of, Countess of Lady
Do ich Synów	To the Honourable Esquire &c.
Do ich Córek	To the Right Honourable La- dy &c.
Do Arcy - Bi- skupa	To his Grace the Arch Bishop.
Do Biskupa	To the Right Reverend Lord Bishop.
Do Ducho- wnych	To the Reverend &c.
Do Posłów i Gu- bernatorów	To his Excellency N. Ambasa- dor, to Governor of.
	Do

Do Osób Par-	<i>To the Right Honourable Lord</i>
lamentowych	<i>&c.</i>
Do Urzędni-	<i>To the honourable</i>
ków Woy-	
skowych	
Do pomniéy-	<i>To the Right Worshipful, &c.</i>
szych Urzę-	
dników Cy-	
wilnych	
Do osoby Pry-	<i>To Mr. N.</i>
watnéy	
Do Jego Zony	<i>To Mrs N.</i>
Do Jęgo Córki	<i>To Miss.</i>

CZĘŚĆ CZWARTA

O głočasie.

1. Wyrazy dwuzgłoskowe utworzone przez dodanie Zakończenia pierwotnym, mają poospolicie pierwszą zgłoskę długą *n. p.* *childish* dziecianny, *Kingdom* Królestwo, *acted* ndziałany, *toilsome* trudny, *lover* miłośnik, *scoffer* szydérca, *fairer* piękniéyszy, *foremost* náypierwszy, *zealous* gorliwy, *fulnest* Pełność, *godly* Boskim sposobem, *meekly* łaskawie.

1. Dw
piérw
spoli
get
wac
3. Wy
nam
spoli
ga.
rozp
cem
nié
Prawi
ciaz
ga
doś
ligh
4. W
y, o
piér
labc
zba
the
tyft
i m
flen
koy

2. Dwuzgłoskowe utworzone przez dodanie pierwszey zgłoski pierwotnym mają po-
spolicie ostatnią zgłoskę długą. *n. p. to be-
get* rodzić, *to beśeemprzystoić*, *to beśłow* da-
wać, darować.

3. Wyrazy dwuzgłoskowe, które są imio-
nami i słowami, będąc słowami, mają po-
spolicie ostatnią, a imionami pierwszą, dłu-
gą. *n. p. to descant* rozprawiać, a *descant*
rozprawa, *to cement* spuszczać, wiązać, a
cement wapno rozrobione, *to contract* czy-
nić umowę, a *contract* umowa.

Prawidło to jednak ma wiele wyjątków. Cha-
ciaż bowiem słowa rzadko kiedy mają dłu-
gą pierwszą zgłoskę, w imionach jednak
dość często przedłuża się ostatnia *n. p. de-
light* uciecha, *perfume* wonność.

4. Wszystkie dwuzgłoskowe kończące się na
y, our, aw, le, ish, ck, ter, age, en, et, mają
pierwszą długą *n. p. cranny* rospadlina,
labour praca, *farour* sprzyianie, *willow* wier-
zba, *to wallow* tarzać się, *legible* czytelny,
theatre teatr, *to banish* wygnąć, *cambrick* ba-
tył, *casock* Sutanna, *batter* mąka z iaiami
i młkiem rozbita, *courage* odwaga, *to fa-
sten* przywiązać, przytwierdzić, *quiet* spo-
kojny. Wy-

Wylacza się *to allow* przyiąć w rachunku, i mając w drugiey dwie spółgłoski *n. p. disciple* uczeń.

5. Słowa dwuzgłoskowe kończące się na spółgłoskę *i e* końcowe, albo na dwie spółgłoski, albo na dwugłoskę, mają ostatnią długą *n. p. to comprise* zawierać, *to escape* wymknąć się, *to appease* uspokoić, *to reveal* objawić, *to attend* czekać.

6. Imiona dwuzgłoskowe kończące się na dwugłoskę mają po poluście ostatnią długą *n. p. applause* pochwalenie.

Wylaczaia się kończące się na *ain n. p. certain* pewny, *mountain*, góra.

7. Trzyzgłoskowe utworzone przez dodanie Zakończenia, lub przydanie pierwszey zgłoski, zachowują iloczias pierwotnego wyrazu. *n. p. loveliness* kochanność, *tenderneſs* uprzejmość, *Contemner* pogardziciel, *waggönnner* podwodnik, *phifical* fizyczny, *to beſpatter* bryzgać, *commending* polecający, *comenting* piſzący przypisy, *asſurance* upewnienie.

8. Trzyzgłoskowe kończące się na *ows, al, ion*, mają pierwszą długą *n. p. graciosus* przy-

przyjemny, *arduous* trudny, *capital* głów-
 ny, *mention* wzmianka.

9. Trzyzgłoskowe kończące się na *ce, ent,*
ate, mają pierwszą długą *n. p. countenance*
 ułożenie twarzy, *Contenance* w strzemię-
 zliwość, *armament* uzbrajanie, *imminent*
 następni, *cye*, *elegant* wyborny, *to propagate*
 rozkrzewiać.

Wylączają się pochodzące od wyrazów dwu-
 zgłoskowych mających ostatnią długą, albo
 w przednię zgłosce mającę Samogłoskę
 przed dwoma spółgłoskami *n. p. connivance*
uleganie, acquaintance zaznajomienie się,
to promulgate rozgłaszać.

10. Trzyzgłoskowe kończące się na *y* mają
 pospolicie pierwszą długą *n. p. liberty* wol-
 ność, *Victory* zwycięstwo, *subsidy* pomoc.

11. Trzyzgłoskowe kończące się na *ude* ma-
 ją pospolicie pierwszą długą *n. p. plenitu-*
de pełność.

12. Trzyzgłoskowe kończące się na *ator* lub
atour: tudzież mającę w przednię zgłosce
 dwugłoskę, lub Samogłoskę przed dwiema
 spółgłoskami mają przedostatnią długą *n. p.*
creator twórca, *to endeavour* usiłować, *do-*
mestick domowy.

13. Trzyzgłoskowe mające ostatnią długą, są albo z Francuskiego pochodzące, albo utworzone przez dodanie jednej, lub dwóch zgłosek uprzedzających zgłoskę, w pierwotnym wyrazie długą. *n. p. to acquiesce* prześtać, *repartee* odpowiedź żywa, *magazine* magazyn, *immature* niedożywały, *to overcharge* obciążać.
14. Trzyzgłoskowe kończące się na *le* mają pierwszą długą *n. p. amicable* przyjazny. Mające jednak w drugiej zgłosce Samogłoskę, przed dwoma spółgłoskami mają średnią długą, *n. p. Combustible* palny.
15. Wielozgłoskowe, czyli więcej jak trzyzgłoskowe Zachowują iloczasi wyrazów pierwotnych, *n. p. arrogating* przywłaszczający, *Continency* wstrzemięźliwość, *incontinently* niewstrzemięźliwie, *Commendable* Warty zalety, *Communicableness* uczestniczenie się.
16. Wyrazy kończące się na *ion*, *ator* mają przed ostatnią długą *n. p. fixation* zbawienie, *perturbation* pomieszanie, *concoction* strawność, *dedicator* dedykujący.

- 17 Wyrazy kończące się na *ous, ly*, mają
trzecią od końca długą. *n. p. uxorious* żo-
naty, *voluptuous* rokoszny, *pussillanimity*
małomyślność, *activity* dzielność.

Podając te prawidła nie zapewniam o ich
niemyślności: w każdym języku Prawidła
mają swé wyjątki. Praktyka i Słowniki,
w których się znaczą zgłoski długie, na-
uczają reszty. Zakończę tę część Gram-
matyki krótką uwagą nad wierszopismem
Angielskiem.

Anglicy w wier. zu zachowują miarę. Ta

u nich jest dwoiaka *jambus n. p. a^vloft* w
gó^vrę, *create* utwarzać, i *Trocheus n. p. hō^vly*

Święty, *loft^v* wysoki.

Miara jambiczna służy wierszom czterech
zgłoszek. *n. p.*

*Most good, most fair,
Or things as rare
To call you's lost;
For all the cost
Words can bestow,
So poorly show.
Upon your praise
That all the ways,
Sense hath comes short.*

E a Draytoni

Albo sześćiozgłoskowym. n. p.

In places far or, near,

Or famous, or obscure.

Where wholesom is the air,

Or where the most impure,

All times, and every where,

The muse is still in ure.

Drayton.

Albo ośmiu zgłoskowym. n. p.

And may at last my weary age

Find out the peaceful hermitage,

The hairy gown, and mossy cell,

Where I may sit, and nightly spell.

Oferry star the sky does shew,

And ev'ry herb, that sips the dew.

Milton.

Albo dziesięciozgłoskowym, który wiersz po-
spolicie używa się w Bohatyryskich dzie-
łach i Tragediach. n. p.

Full in the midst of this created space, (place.

Betwixt heav'n, earth, and skies, there stands a

Confining on all three, with triple bound;

Whence all things, though remote, are view'd
around,

And thither bring their undulating 'sound.

The palace of loud fame, her seat of pow'r;

Plac'd on the summit of a lofty tower;

A thousand winding entries long and wide

Receive of fresh reports a flowing tide.

A thousand crannies in the wall's are made;

Nor

Nor gate nor bars exclude the busy trade.
 'Tis built of brass, the better to diffuse
 The spreading sounds, and multiply the news;
 Where echo's in repeated echo's play;
 A mart for ever full, and open night and day.
 Nor silence is within, nor voice express,
 But a deaf noise of sounds that never cease;
 Confus'd and chiding, like the hollow rore
 Of tides, receding from th' insulted shore,
 Or like the broken thunder, heard from far
 When fove to distance drives the rolling war.

Drayton.

The courts are fill'd with a tumultuous din
 Of crowds, issuing forth, or entering in:
 A thorough-fare of news; where some devise
 Things never heard, some mingle truth with lies;
 The troubled air with empty sounds they beat,
 Intent to hear, and eager to repeat.

Dryden.

We wszystkich tych miarach parzysté zgłoski
 powinny być długie, a każdy wiersz
 w szczególności tém gładzyszy jest, iém to
 prawidło w nim ściśléj dopełnione.

Trocheus używany jest w wierszach trzy-
 zgłoskowych. r. p.

Here we may
 Think and pray,
 Before deat:
 Stops our breaths
 Or her joys
 Are but toys:



Pięciozgłoskowych *n. p.*

*In the days of old
Stories plainly told,
Lovers felt annoy.*

Siedmiozgłoskowych. *n. p.*

*Fairest piece of well-form'd earth
Urge not thus your haughty birth;*

W tych wiérzszach nie parzysté zgłoski są
długie.

Té to są miary, które téraz są w używaniu;
náyużywánzé są iednak wiérsze siedmio-
ośmio- i dzieściogłoskowe.

Dawniéysí Wiérzopisowíe pisywali czasem
wiérsze dwunastogłoskowe, iak Draytona
Polyolbion.

*Of all the Cambrian Shires their heads thad
bear so high,*

*'And farth'ft survey their soils with an ambi-
tious eye,*

*Mervinia for her hills, as for their matchless
crouds*

*The nearest that are said to kiss the wandring
douds.*

*Especial audience craves, offended with the
throng*

*That she of all the rest neglected was so long;
Alledging for herself, when trough the Saxon's
pride*

*The godlike race of Brute to Severn's setting
fide*

Were

*Were
Those*

And

*Unto
A Co
The*

And

So o

And

As

Alb

v2

And

And

H

Wié

d

z

Wal

The

The

Were cruelly inforc'd, her mountains did relieve
Those whom devouring war else every where
did grieve

And when all Wales beside (by fortune or by
might)

Unto her ancient foe resign'd her ancient right
A Constant maiden still she only did remain,
The last her genuine laws which stoutly did
retain.

And as each one is prais'd for her peculiar
things;

So only she is rich, in mountains, meres and
Springs,

And holds herself as great in her Superfluous
waste,

As others by her towns, and fruitfull tillage
grac'd.

Albo czternasto zgłoskowe, iakié są w Homé-
rze Chapmana.

And as the mind of such a man, that hath a
long way gone,

And either knoweth not his way, or else would
let alone

His propos'd journey is distract.

Więrsz dwónastozgłoskowy zwany Alexan-
drine iest ieszcze używany téraz do uro-
zmaicenia więrszów Bohatyrskich. n. p.

Waller was smoth, but Dryden taught to join.
The varying verse the full resounding line,
The long Majestic march, and energy divine.



Szredniówka w tym wierszu powinna być
na szóstéy zgłosce.

Wiersz czternaślozgoskowy podzielony jest
teraz na pewny gatunek wiersza lyryczné-
go, także na przemián ośmiozgoskowy
idzie z sześciogłoskowym.

She to receive thy radiant name

Seleds a w bitter space,

When all shall praise, and ev'ry lay

Devote a wreath-to thee

That day, for come it will, that day

Shall lament to see.

Mają ielzche Anglicy inną Miarę barzo
prędką i żywą, i dla tego bardzo używa-
ną w pieśniach, w której trzecia zgłoska
bywa długą. n. p.

May I govern my passions with absolute sway,

And grow wiser and better as life wears away

W tym gatunku wierszy częstokroć zgłoską
jedną pierwszszą miary opuszcza się; n. p.

Diogenes furly and proud,

I think not of his not his of me.

Wiersze ielzche Angielskie miewają rym al-
bo przekładany. n. p.

When terrible tempest assail us,

And mountainous billows affright,

Nor power, nor wealth can avail us,

But skilful industry steers right.

Albo

Albo nieprzekładany. *n. p.*

*All nature is but art, un known to thee;
All chance, direction w hich thou canst not See;
All discord, harmony not under flood.
All partial evil, universal good;
In spite of pride, in erring reason's spite,
One truth is clear, w hatever is, is right.*
Pape.

Albo też bez żadnego rymu. *n. p.*

*Poor man! how happy once in thy first state
When 'yet but warm from thy great Makers hand
He stamp'd thee with his image and well pleas'd
Smil'd on his last fair work. Then all was well.*
Blair.

Więrszopismo Angielskie następujące ma wolności. 1. W przedimku *the* można opuścić przed samogłoską *e* i pisać *th' n. p. th' Eternal*; czasem też zamiast *to* pisze się *t'* przed samo głoską *n. p. t' accept* przyjmować. 2. Dwie krótkie zgłoski zbijają się w jedną *n. p. question* pytanie, *special* szczególny. 3. Można skrócić wyraz opuszczeniem krótkiey Samogłoski przed Spółgłoską przedmówną łagodną *n. p. av'rke* łagodność.

KONIEC GRAMMATYKI.

S Ł O W N I K

Potrzebniéyszych wyrazów.

O Świecie w powie- chności	<i>Of the world in gene- ral</i>
Bóg	<i>Got</i>
Jezus Christus	<i>Jesus Christ</i>
Duch Święty	<i>The holy Ghost</i>
Trójca Święta	<i>The Trinity</i>
Twórca	<i>The Creator.</i>
Odkupiciel	<i>The Redeemer.</i>
Pocieszyciel	<i>The Comforter.</i>
Poświęciciel	<i>The Sanctifier.</i>
Maryja Panna	<i>The Wirgin Mary.</i>
Ciało	<i>A body.</i>
Duch	<i>A spirit or a Ghost</i>
Niebo	<i>Heaven</i>
Chwała	<i>Glory.</i>
Błogosławieni	<i>The blessed</i>
Apostol	<i>An apostle</i>
Piekło	<i>Hell</i>
Diabeł	<i>The Devil</i>
Ogień	<i>Fire</i>
Ziemia	<i>The earth</i>
Woda	<i>The water.</i>
Morze	<i>The sea</i>
Niebo, obłoki	<i>The sky</i>
Gwiazda	<i>A star.</i>

Slonice

Słońce	<i>The sun</i>
Księżyc	<i>The moon.</i>
Półmiesiąc	<i>Half moon</i>
Pełnia	<i>Full moon.</i>
Promienie słoneczne.	<i>The beams or rays of the sun.</i>
Światło	<i>Light</i>
Ciemność	<i>Darkness</i>
Ciepło	<i>Heat</i>
Zimno	<i>Cold</i>
Wiatr	<i>The wind</i>
Wschód	<i>The east</i>
Zachód	<i>The west</i>
Południe	<i>The south</i>
Północ	<i>The north.</i>
Pogoda	<i>Fair weather</i>
Chmura	<i>A Cloud</i>
Deszcz	<i>Rain</i>
Gród	<i>Hail</i>
Śnieg	<i>Snow</i>
Mróz	<i>Frost.</i>
Odwilż	<i>Thaw</i>
Rosa	<i>The dew</i>
Mgła	<i>A fog or a mist</i>
Sróż	<i>A hoar frost</i>
Ślizgawica	<i>A glazed frost</i>
Burza	<i>A Storm</i>
Wicher	<i>A whirlwind</i>
Błyskawica	<i>A flash of lightning</i>
Grzmot	<i>Thunder.</i>

Piorun	<i>A thunderbold</i>
Tęcza	<i>The rainbow</i>
Trzęsienie ziemi	<i>An earth quake</i>
Potop	<i>A deluge or a flood.</i>

O czasie

Of time.

Zdarzenie, sposobność,	<i>An opportunity, occasion</i>
Dzień	<i>The day</i>
Switanie	<i>Break of day</i>
Wstanie	<i>The dawn</i>
Wschód Słońca	<i>Sun - rising</i>
Noc	<i>The night</i>
Południe	<i>Noon</i>
Północ	<i>Midnight</i>
Ranek	<i>Morning.</i>
Wieczór	<i>Evening.</i>
Zachód Słońca	<i>Sun - set</i>
Święto	<i>A holiday or a festival.</i>
Dzień powszedny	<i>A work - day</i>
Dzisiaj	<i>To day</i>
Wczoraj	<i>Yesterday (day.</i>
Pozawczoraj	<i>The day before yester-</i>
Jutro	<i>To morrow, (row.</i>
Po jutrze	<i>The day after to mor-</i>
Godzina	<i>An hour.</i>
Kwadrans	<i>A quarter of an hour.</i>
Tydzień	<i>A week</i>
Miesiąc	<i>A month</i>

Rok	<i>A year.</i>
Przestępny rok	<i>Leap - year</i>
Kwartał	<i>A quarter of a year.</i>
Wiek	<i>An age, a century</i>
Początek	<i>The beginning.</i>
Srodek	<i>The middle.</i>
Koniec	<i>The end</i>
Poniedziałek	<i>Monday</i>
Wtorek	<i>Tuesday</i>
Sroda	<i>Wednesday.</i>
Czwartek	<i>Thurs day.</i>
Piątek	<i>Friday</i>
Sobota	<i>Saturday</i>
Niedziela	<i>Sunday</i>
Styczeń	<i>January</i>
Luty	<i>February</i>
Kwiecień	<i>April</i>
Marzec	<i>March</i>
Máj	<i>May</i>
Czerwiec	<i>June</i>
Lipiec	<i>July</i>
Sierpień	<i>August</i>
Wrzesień	<i>September</i>
Pazdziernik	<i>October</i>
Listopad	<i>November</i>
Grudzień	<i>December.</i>
Części roku	<i>The seasons of the year</i>
Wiosna	<i>The spring.</i>
Lato	<i>The Summer</i>
Jesień	<i>Autumn</i>

Zima

Zima	<i>Winter</i>
Nowy rok	<i>New year's day</i>
Niewiniątek	<i>Innocent's day</i>
Trzech Królów	<i>Twelfth day or the Epiphany.</i>
Gromniczna Nays:	<i>Candlemas.</i>
Panna	
Zapusty	<i>Shrove - tide</i>
Tłusty Wtorek	<i>Shrove - tuesday</i>
Wielki post	<i>Lent</i>
Zwiastowanie Nays:	<i>Lady day in March</i>
Panny	
Suchedni	<i>The ember weeks.</i>
Wielki tydzień	<i>Holy week</i>
Kwietna Niedziela	<i>Palm sunday</i>
Wielki Piątek	<i>Good friday</i>
Wielkanoc	<i>Easter.</i>
Dzień wielkonocny.	<i>Easterday</i>
Przewodna niedziela	<i>Low Sunday</i>
Zielone świątki	<i>Whitsuntide</i>
Boże Ciało	<i>Corpus-Christe-day</i>
Świętego Iana	<i>Mid - Summer</i>
Wniebo wzięcie	<i>The assumption</i>
Świętego Michała	<i>Michaelmas</i>
Wszystkich Świętych	<i>All - saints</i>
Dzień zaduszny	<i>All - souls</i>
Świętego Marcina	<i>Saint Martin's day</i>
Adwent	<i>Advent</i>
Boże narodzenie	<i>Christmas</i>
Willia	<i>An eve</i>

Dzień

Dzień poſtny	<i>A faſt-day, a fiſh-day</i>
Mięſny Dzień	<i>A fleſh-day</i>
Zniwo	<i>The harveſt</i>
Podbiéranie Winnic.	<i>The-vintage</i>
Strzyża	<i>Shearing-time.</i>

O rodzaju ludzkim. *Of mankind.*

Człowiek	<i>A man.</i>
Niewiaſta	<i>A woman.</i>
Starzec	<i>An old man</i>
Baba	<i>An old woman.</i>
Młodzieniec	<i>A young man.</i>
Młoda niewiaſta	<i>A young Woman.</i>
Chłopie	<i>A batchelor, or boy.</i>
Dziewczyna	<i>A may or girl</i>
Dziecko	<i>A child, or in fant</i>
Młodzieniſzek	<i>A youth.</i>
Panna	<i>A maid, or Virgin.</i>
Karzeł	<i>Dwarf</i>
Dzieciństwo	<i>Childhood</i>
Młodość	<i>Youth</i>
Wiek męſki	<i>Manhood</i>
Starość	<i>Old age.</i>
Ciało	<i>The body</i>
Człowiek	<i>A member, or limb</i>
Głowa	<i>The head (ad.</i>
Przód głowy	<i>The fore part of the he-</i>
Tył głowy	<i>The hind part of the</i>
	<i>head.</i>

Wierzch

Wierzch głowy	<i>The crown, or upper part of the head.</i>
Włosy	<i>The hair of the head</i>
Twarz	<i>The face</i>
Czoło	<i>The forehead</i>
Plec, ciagi twarzy	<i>The features</i>
Oko	<i>The eye.</i>
Brwi	<i>The eye brow</i>
Powieka	<i>The eye - lid</i>
Zrzenica	<i>The eye - ball</i>
Kątek oka	<i>The corner of the eye</i>
Nos	<i>The nose</i>
Nozdrze	<i>The nostrils</i>
Jagoda	<i>The cheek</i>
Dolek twarzy	<i>The dimple</i>
Warga	<i>The lip</i>
Wierzchuła wargi	<i>The upper lip.</i>
Spodnia wargi	<i>The under lip.</i>
Gęba	<i>The mouth</i>
Ząb	<i>A Tooth</i>
Oczne zęby	<i>The eye teeth.</i>
Trzonowe zęby	<i>The grinders</i>
Przednie zęby	<i>The fore teeth.</i>
Działo	<i>The gum</i>
Szczęka	<i>The jaw.</i>
Podniebienie	<i>The palate of the mouth</i>
Paszczyka	<i>The gullet</i>
Przechód oddechu	<i>The wind - pipe.</i>
Język	<i>The tongue.</i>
Ucho	<i>The ear</i>

Skro-

Skronie	The Temples.
Pedbrodek	The chin
Broda	The beard
Gardło	The throat
Łono	The bosom
Pierś	The breast
Pierś białogłowska	A breast-babby, or pap.
Koniec pierś	The nipple
Plece	The Shoulder
Ramię	The arm
Prawe ramię	The right arm
Lewe ramię	The left arm
Pachwa	The arm-pit
Łokieć	The elbow
Spojenie ramienia z ręką	The wrist
Ręka	The hand
Prawa ręka	The right hand
Lewa ręka	The left hand.
Odlew	The back of the hand
Dołkowatość ręki	The hollow of the hand
Dłoń	The palm of the hand.
Palec	The finger
Przedni palec	The fore-finger
Wielki palec	The thumb
Staw	A joint
Staw zewnętrzny, wzegl	A knuckle
Paznokieć	A nail
Pieść	The fist

Brzuch

Brzuch	The belly
Pępek	The navel
Grzbiet	The back
Kość pancerzowa	The back bone
Bok	The side
Zebro	A rib.
Biodra	The waste
Staw biodrowy	The groin
Łono, złączenie uda z brzuchem	The hip
Udo	The thigh
Kolan	The knee
Podkolanek	The ham
Goleń	The leg.
Łytka	The calf of the leg
Kość goleniowa	The shin
Kostka u nogi, młotek	The Ankle
Noga	The foot
Podszwa u nogi	The sole of the foot.
Pięta	The heel
Palec u nogi	A toe
Skóra	The Skin
Piędź	A span
Kość	A bone
Szpił	The marrow
Mięso	The flesh.
Tłustość	The fat
Zyła krwista	A vein
Otwory	The pores
Sucha żyła	A sinew, or nerve

Cza-

Czafzka	<i>The skull</i>
Mózg	<i>The brain</i>
Zołądek	<i>The Stomach</i>
Wnętrznosci	<i>The entrails</i>
Kiszki, jelita	<i>The bowels, or guts</i>
Serce	<i>The heart</i>
Pluce	<i>The lungs or lights</i>
Wątroba	<i>The liver.</i>
Sledziona	<i>The spleen</i>
Zołą	<i>The gall</i>
Pęchérz	<i>The bladder</i>
Mléko	<i>The milk</i>
Włosy naczaléy głowie	<i>The head of hair</i>
Wąsy	<i>The whiskers</i>
Łza	<i>A tear</i>
Ślina	<i>The spittle</i>
Brud głowy	<i>Dandriff.</i>
Śmiech	<i>Laughter</i>
Placz	<i>Weeping</i>
Oddech	<i>The breath</i>
Jęczenie	<i>A groan</i>
Westchnienie	<i>A sigh</i>
Kichanie	<i>Sneezing</i>
Czkawka	<i>The hiccough</i>
Rzygnięcie	<i>A belch</i>
Otrętwienie	<i>Numbness</i>
Uśpienie	<i>A drowsiness</i>
Czuwanie	<i>Watching</i>
Spanie	<i>Sleep</i>
Chrapanie	<i>Snoring.</i>

See,

Sen, roienie	<i>A dream</i>
Głos	<i>The voice</i>
Mowa	<i>Speech</i>
Szpetność	<i>Ugliness</i>
Pełność twarzy	<i>God, case</i>
Chudość	<i>Leannes</i>
Zdrowie	<i>Health</i>
Skład ciała	<i>The pith, or shape</i>
Mina	<i>The mien</i>
Pozór	<i>The look or air</i>
Chód	<i>The gait</i>
Trzymanie się, posta- wa	<i>The carriage</i>
Ruch, jest	<i>The action, or motion</i>
Wykrzywienie się	<i>A grimace or wry face</i>
Wydrzeźnianie	<i>Mouths</i>
Widzenie	<i>The sight</i>
Słuch	<i>Hearing</i>
Powonienie	<i>The smell, or Smelling</i>
Smakowanie	<i>The taste</i>
Dotykanie	<i>Feeling</i>
Brzmienie	<i>A sound</i>
Zapach	<i>A smell</i>
Swąd	<i>A stench or sink</i>
Smak	<i>A relish or taste</i>
Choroba	<i>A sickness or disease</i>
Niedomaganie	<i>A distemper or illness</i>
Wydrzeźniać się	<i>To make mouths</i>
Ból	<i>A pain or ache</i>
Ból głowy	<i>A head</i>

Ka-

Kaszel	<i>A cough</i>
Zaziębienie	<i>A cold</i>
Chrapka	<i>Hoarseness</i>
Spadnienie iężyczka	<i>The Palate Down</i>
Osipa	<i>The small pox</i>
Odra, osutka	<i>The meas les</i>
Dusza	<i>The soul</i>
Umysł	<i>The mind</i>
Pojęcie	<i>The understanding</i>
Wola	<i>The will.</i>
Rozum	<i>The reason</i>
Zmysł	<i>The Sense</i>
Rozsądek	<i>judgement</i>
Dowcip	<i>Wit</i>
Zywość	<i>Liveliness</i>
Ocieężałość	<i>Dulness</i>
Zapominienie	<i>Forgetfulness</i>
Umiejętność	<i>Stience</i>
Poznanie	<i>Knowledge</i>
Błąd	<i>A mistake, or error</i>
Miłość	<i>Love</i>
Bojaźń	<i>Fear</i>
Rospacz	<i>Despair</i>
Smutek	<i>Sadness</i>
Nienawiść	<i>Hatred</i>
Żal	<i>Grief or Sorrow</i>
Wątpliwość	<i>A doubt</i>
Podryżenie	<i>A suspicion</i>
Żądza	<i>A wish</i>
Wstyd	<i>Shame</i>

Poufałość	Confidence or trust
Gniew	Anger or wrath
Milosięrdzie	Mercy.

O ubiorze i rzeczach, które się noszą o- koło siebie	Of doaths and thing carried about one.
------------------------------------------------------------	-------------------------------------------

Odzienie	A garment
Ubranie całkowite	A suit of cloaths
Frak	A coat.
Kamizelka	A waist coat.
Léybik	An under waist coat
Spodnie	The Breeches
Rękawy	The Sleeves
Potrzebki	The trimming
Koronka	Lace.
Frezle	The fringe!
Podszewka	The lining
Guzik	A button
Dziurka na guzik	A button hole
Kieszon	A pocket
Kieszonka na zegarek	A fob
Plaszcz	A cloak
Suknia pokojowa	A night-gown, or mor- ning gown
Koszula	A shirt or skift
Mankietki	Rufles
Chustka	A handkerchief
Kapelusz	A hat.

Cza;

Koszula

Czapka	A cap
Czapka nocna	A night cap
Pączochoy	Stockings
Podwiązki	The garters
Trzewiki	The shoes
Podeśzwa u trzewika	The sole of the shoe
Sprzążki	The buckles
Pantofle	Slippers
Peruka	A wig
Rękawiczka	A glove
Rękawek	A muff
Grzebień	A comb
Miotelka	A brush
Pałasz, Szpada	A sword
But	A boot
Pierścień	A ring
Zegarek	A watch
Tabakierka	A snuff box
Kieszka, worek	A purse
Sztuczcyk do zębów	A Tooth picker
Pokrowiec	A case
Okulary	Spectacles
Puillares	A table - book
Brzytew	A razor

O jedzeniu i piciu || Of eating and drinking

Pokarm, Żywności	Food, vittuals
Śniadanie	The break fast
Obiad	The dinner

Pod.

Podwieczorek	<i>The afternoon</i>
Wieczéra	<i>The Supper</i>
Uczta, biesiada	<i>A feast, ro'treat</i>
Gość zaproszony	<i>A guest</i>
Chléb razowy	<i>Household bread</i>
Chléb biały	<i>White bread</i>
Czarny chléb	<i>Brown bread</i>
Świeży chléb	<i>New bread</i>
Czerstwy chléb	<i>Stale bread</i>
Mąka	<i>Meal</i>
Ciasto	<i>Dough or paste.</i>
Kwas	<i>Leaven</i>
Bulka	<i>A loaf</i>
Biszkopt	<i>Biscuit</i>
Grzanka	<i>A toast</i>
Mięso	<i>Flesh</i>
Barszcz, Supa	<i>Soup or porridge</i>
Sztuka mięsa	<i>Boiled meat</i>
Pieczenia	<i>Roast meat</i>
Siekanka	<i>Minced meat</i>
Frikas	<i>A fricassee</i>
Sztufata	<i>Stewed meat</i>
Baranina	<i>Mutton</i>
Cielęcina	<i>Veal</i>
Wolowina	<i>Beef</i>
Baranek	<i>Lamb</i>
Swinina	<i>Pork</i>
Ślonina	<i>Bacon</i>
Szynka	<i>Ham</i>
Poleć Honiny	<i>A slice of bacon</i>
	<i>Kiel.</i>

Kielbas
 Jęczmień
 Zwiernik
 Pasztecik
 Tort
 Bulion
 Kasza
 Mleko
 Masło
 Sér
 Jaję
 Sól
 Olę,
 Ocet
 Musztard
 Korzeń
 Cukier
 Pieprz
 Imbir
 Cynamon
 Muszka
 Lukrecja
 Konfitura
 Piérwioł
 Drugie
 Napój
 Woda
 Piwo
 Wino
 Grusz

Kielbasa	<i>A sau sage.</i>
Łatrznica	<i>Pudding</i>
Zwierzyna	<i>Venison</i>
Pasztet	<i>A Pie</i>
Tort	<i>A tart</i>
Bulion	<i>A mess of broth.</i>
Kasza	<i>Water - gruel</i>
Mleko	<i>Milk</i>
Masło	<i>Butter</i>
Sér	<i>Cheese</i>
Jaję	<i>An egg.</i>
Sól	<i>Salt</i>
Oléy, Oliwa	<i>Oil</i>
Ocet	<i>Vinegar</i>
Musztarda	<i>Mustard</i>
Korzenie	<i>Spices.</i>
Cukier	<i>Sugar.</i>
Pieprz.	<i>Pipper</i>
Imbiér	<i>Ginger.</i>
Cynammon	<i>Cinnamon.</i>
Muszkatowa Gálka	<i>Nutmeg</i>
Lukrecya	<i>Liquorish.</i>
Konfitury	<i>Sweet meats.</i>
Pierwsze danie.	<i>The first Course</i>
Drugie danie.	<i>The second Course.</i>
Napóy	<i>Drink</i>
Woda	<i>Water.</i>
Piwo	<i>Beer.</i>
Wino	<i>Wine.</i>
Gruszewnik	<i>Perry.</i>

Jablecznik	Cyder
Miod	Mead
Drożdże	The dregs
Szklanka	A glass
Łyk, przelknienie, haust,	A draught
Czwierć mięsa	A quarter of meat
Pieczenia z uda, cie- lęcogo	A leg of veal
Pieczenia nérkowa cielęa	A fillet of veal
Udziec skopowy	A leg of mutton
Łopatka skopowa	A shoulder of mutton
Srzotowa pieczenia	A Shirt rib
Kreski ciełęca	The sweet-bread of veal
Skrzydła ptastwa	The wings of a fowl
Udka	The legs
Pączek	A fritter
Kołacz	A cake
Androt	A wafer
Sucharek, obarzanek	A cracknel
Siekanie	A stuffing
Zioberka kotlety	Chops, cutlets
Flaki	Tripes guths.
Stopnie pokrewien- stwa	Degrees of kindred
Oyciec	A father
Matka	A mother

Kre-

Kre-
Dzi-
Syn-
Cór-
Dzi-
Bab-
Prac-
Prab-
Wn-
Wnu-
Brat-
Siostr-
Star-
Star-
Nay-
Nay-
Bliz-
Stry-
Ciok-
Syno-
Syno-
Krew-
Krew-
Przo-
Poto-
Powi-
Powi-
Party-
Małż-
Wese-

Krewni	<i>The relations</i>
Dziecie	<i>A child</i>
Syn	<i>A son</i>
Córka	<i>A daughter</i>
Dziad	<i>The grand-father</i>
Babka	<i>The grand-mother</i>
Pradziad	<i>The great grant father</i>
Prababka	<i>The great grandmother</i>
Wnuk	<i>The grand-son</i>
Wnuczka	<i>The grand-daughter</i>
Brat	<i>A brother.</i>
Siostra	<i>A sister</i>
Starzły Syn	<i>The eldest Son</i>
Starzła Córka	<i>The eldest daughter</i>
Najmłodszy Syn	<i>The youngest son</i>
Najmłodsza Córka	<i>The youngest daughter</i>
Bliznięta	<i>Twins</i>
Stryi	<i>A paternal uncle</i>
Ciotka	<i>An Aunt.</i>
Synowiec	<i>A nephew</i>
Synowica	<i>A niece</i>
Krewny	<i>A cousin</i>
Krewny rodzony	<i>A cousin germain</i>
Przodkowie	<i>Ancestors</i>
Potomność	<i>Posterity</i>
Powinowaty	<i>A kins man</i>
Powinowata	<i>A kins - Woman</i>
Partya do szluby	<i>A match</i>
Małżeństwo	<i>Wedlock, Matrymony</i>
Wesele	<i>Wedding</i>

Zaręczyny	<i>Betrothing, affrancing</i>
Oblubienia	<i>The bridegroom</i>
Oblubienica	<i>The bride</i>
Posąg	<i>A portion</i>
Mąż	<i>A Husband</i>
Zona	<i>A Wife</i>
Teść	<i>A Father-in-law</i>
Swiekra	<i>A Mother-in-law</i>
Szwagér	<i>A Brother-in-law</i>
Bratowa	<i>A Sister-in-law</i>
Zięć	<i>A Son-in-law</i>
Synowa	<i>A Daughter-in-law</i>
Ojczym	<i>A Step-father</i>
Macocho	<i>A Step-mother</i>
Pasierz	<i>A Step-son</i>
Pasierzka	<i>A Step-daughter</i>
Chrzest	<i>A Christening</i>
Kun	<i>A He-gossip</i>
Kuma	<i>A She-gossip</i>
Ojciec chrzestny	<i>A God-father</i>
Matka chrzestna	<i>A God-mother</i>
Syn chrzestny	<i>A God-son</i>
Córka chrzestna	<i>A God-daughter</i>
Dziedzic	<i>An Heir</i>
Dziedziczka	<i>An Heiress</i>
Dziedzictwo	<i>An inheritance</i>
Wdowiec	<i>A Widower</i>
Wdowa	<i>A Widow</i>
Opiekun	<i>A Guardian</i>
Sięrota	<i>An Orphan</i>

Mamka

Mamka	<i>A Wet nurse</i>
Spóthodowaniec	<i>A Foster child</i>
Sąsiad	<i>A Neighbour</i>
Towarzysz	<i>A Companion</i>
Gospodarz	<i>A Land - lord</i>
Gospodyni	<i>A Landlady.</i>

Godności Kościelne i Świeckie	<i>Ecclesiastical and Tem- poral dignities.</i>
----------------------------------	-----------------------------------------------------

Papież	<i>The Pape</i>
Arcy - Biskup	<i>An Arch-Biskop</i>
Biskup	<i>A Biskop</i>
Karćynał	<i>A Cardinal</i>
Opat	<i>An Abbot</i>
Xiaźdz	<i>A Priest</i>
Dziekan	<i>A Dean</i>
Kanonik	<i>A Canon</i>
Proboszcz Paroch	<i>A Parson, Curate</i>
Diakon	<i>A Deacon</i>
Zakrystyan	<i>A Vestry keeper</i>
Cesarz	<i>An Emperor</i>
Cesarzowa	<i>An Empress</i>
Król, Królowa	<i>A King, a Queen</i>
Xiaźe	<i>A Prince, Duke</i>
Xięźna	<i>A Princess, dutchess</i>
Arcy - Xiaźe	<i>An Arch - Duke</i>
Arcy - Xięźna	<i>An Arch - dutchess</i>
Margrabia	<i>A Marquis</i>
Margrabini	<i>A Marchioness</i>

Hrabia	<i>An Earl, Count</i>
Hrabini	<i>A Countess</i>
Pod - Hrabia	<i>A Viscount</i>
Baron	<i>A Baron</i>
Baronowa	<i>A Baronefs</i>
Kawaler	<i>A Knight.</i>
Szlachcic	<i>A Squire, Gentleman</i>
Pan	<i>A Lord</i>
Pani	<i>A Lady</i>
Posel	<i>An Embafador</i>
Postowa	<i>An Embafadref</i>
Gubérnator Rządca	<i>A Governor</i>
Gubérnatorkowa	<i>A Governefs</i>
Parlament	<i>The Parliament</i>
Izba wyższa	<i>The House of lords</i>
Izba niższa	<i>The House of commons</i>
Kancelérz	<i>The Chancellor</i>
Sędzia	<i>A Judge</i>
Pisarz	<i>A Notary</i>
Patron	<i>A Lawyer</i>
Plenipotent	<i>An Attorney</i>
Mistrz	<i>A Hangman.</i>

O Kościele

Of a church.

Kościół	<i>A Church</i>
Kaplica	<i>A Chappel</i>
Szrodek Kościoła	<i>The body of the Church</i>
Kaplice Kościelne	<i>Theisles of the Church</i>
Chór,	<i>The Choir</i>

Ol-

Oltarz	The Altar
Ambona	The Pulpit
Pulpit	The Reading
Zakrystya	The Vestry
Chrzcielnica	The Font.
Organ	The organ
Dzwonnica	A steeple
Dzwón	A bell
Zegar	A clock
Cmentarz	A church-yard
Grob	A grave
Trumna	A coffin
Grzebanie	A burial.
Pogrzeb	A funeral
Obchod Pogrzebowy	The obsequies, funeral rites.

O Kunstach i Umie-
iętnościach. Of arts and sciences.

Sztuka, Kunst.	An Art
Fizyka	Natural Philosophy
Rzemioſło	A trade
Teologia	Divinity
Moralna nauka	Ethicks
Lekarská nauka	Physick
Cyrulictwo	Surgery
Prawo	Law
Więrszopistwo	Poetry
Matematyka	Mathematicks

Algiebra	<i>Algebra</i>
Kompassetwo	<i>Dialling</i>
Miérstwo	<i>Surveying</i>
Budownictwo	<i>Architecture.</i>
Chimnia	<i>Chimistry</i>
Malarstwo	<i>Painting</i>
Rzeźba	<i>Sculpture</i>
Druk	<i>Printing</i>
Fechmistrzostwo	<i>Fencing</i>
Pisanie	<i>Writing</i>
Jeźdzenie konno	<i>Riding the great horse</i>
Tańcowanie	<i>Dancing</i>
Spiewanie	<i>Singing</i>
Teolog	<i>A divine</i>
Kaznodzieja	<i>A preacher</i>
Fizyk	<i>A natural Philosopher</i>
Cyrulik	<i>A surgeon</i>
Prawnik	<i>A civilian</i>
Retor	<i>A rhetorician</i>
Latopisarz	<i>A chronologer</i>
Rachmistrz	<i>An Arithmetician.</i>
Miérniczy	<i>A Surveyor</i>
Budowniczy	<i>An Architect</i>
Inżynier	<i>An engineer</i>
Snycérz	<i>A carver, Statuary</i>
Drukarz	<i>A printer</i>
Fechmistrz	<i>A fencing master</i>
Ujeżdżacz	<i>A riding master</i>
Tańcmistrz	<i>A dancing Master</i>
Nauczyciel pisania	<i>A writing Master</i>

Na.

Nauczyciel szkoły	A School master
Podnauczyciel	An usher in a school.
Uczeń	A Scholar.
Lekarz	A Physician
Skrzypak	A fidler.
Komediant	A Player
Szaklatan	A Mount bank
Mieśczanin	A citizen
Uczący się rzemiosła	A prentice
Kupiec	A merchant
Handlarz	A trader
Faktor	A broker
Kleynotnik	A jeweller
Kupiec kramny	A Shop Keeper
Kupiec drobiazgowy	A Mercer
Kupiec sukienny	A woolen draper
Kupiec lniany	A linnen draper
Kupiec jedwabny	A silk man
Konfitemnik	A confectiomer
Korzennik	A grocer
Złotnik	A gold - Smith
Srebrnik	A Silver - Smith
Kapelusznik rzemieślnik	A hatter
Kapelusznik Kupiec	A haberdasher of hats
Kupiec wędrowny	A hawker, pedlar.
Księgarz	A book - Seller
Introligator	A book - binder
Papiernik Kupiec	A stationer
Papiernik rzemieślnik	A paper - maker

Balwierz	<i>A barber</i>
Pérukarz	<i>A periwig maker</i>
Pieniężnik, Mincarz	<i>A coiner</i>
Kupiec żelaznych na- rzędzi	<i>An iron Monger</i>
Szklarz	<i>A glazier</i>
Kupiec na świece to- jowé	<i>A tallow chandler</i>
Kupiec na świece wo- lkowé	<i>A wax chandler</i>
Haftarz	<i>An embroiderer</i>
Kobiérzcznik	<i>An upholsterer</i>
Taudetnik	<i>A broker for old cloths</i>
Rękawicznik	<i>A glover</i>
Praczka	<i>A washer woman.</i>
Kowal	<i>A Smith</i>
Stólarz	<i>A lock Smith</i>
Siodlarz	<i>A Saddler</i>
Krawiec	<i>A taylor</i>
Szwiec	<i>A shoe-maker</i>
Cieśla	<i>A carpenter</i>
Stolarz	<i>A joiner</i>
Mularz	<i>A brick-layer</i>
Gancarz	<i>A potter.</i>
Młynarz	<i>A miller</i>
Piekarz	<i>A baker</i>
Rzeźnik	<i>A butcher</i>
Piwowar	<i>A brewer</i>
Będnarz	<i>A cooper</i>
Furman	<i>A coachman</i>

Przewoźnik

Tkacz

Kufznięć

Garbarz

Młót

Młotek drewniany

Obcęg

Swider

Napielnik

Pila

Kowadło

Topór

Siekiera

Hebel

Dłóto

Baralik

Nożyce

Kielnia

Kliń

Baba do wbijania

Płatnik, kijanka

Szydło

Gnyp

Prawidło

Pędzel

Wiośło

*A water man**A weaver**A skinner**A carrier**A hammer**A mallet**A pair o' pincers**A wimble, gimble**A file**A saw**An anvil**An ax**A hatchet**A plane**A chizzel**A graver**A pair of shears**A trowel**A wedge**A rammer**A beetle**An awl**A cutting knife**A last**A pencil**An oar.*

Kraie i Miasta.

Countries and cities.

Stan

A gate

FO

Kró-

Królestwo	<i>A kingdom</i>
Rzeczpospolita	<i>A commonwealth</i>
Xieństwo	<i>A principality, dukedom</i>
Hrabstwo	<i>A county</i>
Margrabstwo	<i>A marquisate</i>
Baronia	<i>A barony</i>
Arcey-Biskupstwo	<i>An archbishoprick</i>
Biskupstwo	<i>A bishoprick</i>
Diecezya	<i>A diocese</i>
Wyspa	<i>A island</i>
Portugalia	<i>Portugal</i>
Hiszpania	<i>Spain</i>
Włochy	<i>Italy</i>
Francya	<i>France</i>
Anglia	<i>England</i>
Szkocja	<i>Scotland</i>
Irlandia	<i>Ireland</i>
Flandrya	<i>Flanders</i>
Niemcy	<i>Germany</i>
Dania	<i>Denmark</i>
Hollandia	<i>Holland</i>
Polska	<i>Poland</i>
Szwecya	<i>Sweden</i>
Norwegia	<i>Norway</i>
Rosya	<i>Russia</i>
Turcyja	<i>Turkey</i>
Węgry	<i>Hungary</i>
Czechy	<i>Bohemia</i>
Prusy	<i>Prussia</i>

Szay-

Szwajcary	Switzerland
Polak	A Polander
Anglik	An Englishman
Francuz	A Frenchman
Hiszpan	A Spaniard
Portugalczyk	A Portuguese
Niemiec	A German
Holender	A Dutchman
Niderlandczyk	A Fleming
Szwed	A Swede
Danczyk	A Dane
Szwajcar	A Switzer
Greczyn	A Grecian
Prusak	A Prussian
Moskal	A Russian
London	London
Warszawa	Warsaw
Paryż	Paris
Amsterdam	Amsterdam
Wiedeń	Vienna
Madryd	Madrid
Rzym	Rome.

Rozmowy
pospolite

Familiar forms
of speech

O spotkaniu, przywi-
taniu zawiadomieniu
się o zdrowiu przyja-
ciela.

Of meeting, saluting
and enquiring after
one's friends be-
alth.

Dzień dobry Mospanie
nie życzę WM. Panu
dnia dobrego

Jak się masz W. Pan
Bardzo dobrze Bogu
dzięki

Mocno się cieszę, że
oglądam WM. Pana w
dobrym zdrowiu

A WacPan iak się
masz

Gotowym do oddania
powinności moiej W.
Panu

Jakże się Wmć Pan
miał od étgo czasu,
iakem miał ukonten-
towanie oglądać go?

Cudnie dobrze
Iak się Wmć Panu
powodzi

Dość dobrze
Serdęczniem z tego
kontent

Jéymosć Wmć Pana
zdrowaź jest?

Troché niedomaga
Dziwnie mię to mar-
twi

*Good mornow Sir
Sir good mornow t' ye*

*How do you do
Very well, Sir, thank
God*

*I am very glad to see
you in good health*

*An you fir how do
yon do?*

*Ready to pay my duty
to you*

*How have you done
Since I had the pleasu-
re to see you last?*

*As well as heart can
wish*

*How is it with you
Pretty well*

*I am heartily glad
of it*

*Is your Lady in good
health*

*She is a little out of order
I am heartily concerned
for it*

Cóż ięý dolega?	<i>What s' the matter with her</i>
Ustawicznie kaszlu i chrząka	<i>She does nothing but Cough and spit</i>
Potrzeba żeby ięý krew puszczono	<i>She must be let blood</i>
Delikatna jest	<i>She is tender</i>
Lekkie krwi upu- szczenie nomoże zaszkodzić	<i>The letting of a little blood can not be hur- tful.</i>
Ma wziąć lekarstwo jutro	<i>She is to take Physick to morrow</i>
Potrzeba ażeby miała baczność na siebie	<i>She must spare her- self</i>
Moja Matka takóž niedomaga	<i>My mother is also in- disposed</i>
Dawnoż już zle się ma?	<i>How long has she been ill</i>
Nie bardzo dawno	<i>Not very long</i>
Biedna Dama starzec się poczyną	<i>The good Lady grows old</i>
Ma już blisko lat o- śmiudziefiąt	<i>She is very near four score</i>
Odwiedzę Wmć Pa- na dzisieýszégo wie- czora	<i>I'll come and see you to night</i>
Będziemy radzi z Ję- go towarzysztwa	<i>We will be very glad of your company</i>
Nie omieszkaý	<i>Don't fail to come</i>
Byniamniéý nie o- mieszka	<i>No no I will not fail Spu-</i>

Spuszczam się na W. Pana	<i>I depend upon you</i>
Do obaczylka	<i>Farewel</i>
Sluga najniższy W. Pana	<i>I am your most humble servant</i>
Oświadcz moją uni- żoność Jmości	<i>Present my humble respects to your lady</i>
Pytając się, odmawia- jąc, dając, dziękując	<i>For asking, refusing, giving, thanking</i>
Proszę, daj mi	<i>Pray, give me</i>
Będzie to zawsze mo- jém ukontentowa- niem obowiązać Wmć Pana	<i>It will always be a pleasure to me to oblige you</i>
Spodziewam się że będę miał sposobność wywdzięczenia się	<i>I hope I shall have an oportunity of ma- king returns</i>
Z trudnością to W. Panu przyjdzie	<i>That will give you too much trouble</i>
Bynajmniej żartu- ielz Wmć Pan	<i>Not at all, you jest</i>
Zawstydzasz mię W. Pan swoją ludzkością	<i>I am ashamed of all your kindnesses</i>
Dosyć że tego	<i>No more of that</i>
Zbytknielz Wmć Pan w swojej ludz- kości	<i>You are very kind</i>
Jestem zupełnie Wmć Pana	<i>I am entirely yours. Eo.</i>

Powiadając co, twier-
dząc, przecząc,
zezwalając

For saying, affirming,
denying, consen-
ting

Zapewniam Wmć
Pana sądzę że nie
Mógłbym się założyć

I assure you
I think it is not
I could lay something

Zalóżę się o co tylko
Wmć Pan chceśz

I'll lay any thing you
please

Idę wzakład, że tak
jest

I lay it is
I lay it is not

Idę wzakład że nie
Na moié słowo

Upon my honest word
Upon my honour the-
res nothing in it

Na mój honor iako
żywo

I speak in earnest

Mówię w samém rze-
czy

You are in the wrong
to believe it
Well, let it be so

Niedobrze czynisz że
temu wierzysz
Niechże tak będzie

Idąc, przychodząc

Of going coming

Słuchaj chodź tu
Czego Wmć Pan
chceśz

Heark, come hither
What do you want

Zkąd idziesz
Idę od Pana A.
Dokąd idziesz

Whence come you
I come from Mr. A.
Where are you going
Idę

Jdę do Domu	<i>I am going home</i>
Tak że się spieszysz	<i>Are you so much in a hurry?</i>
Tak jest, bo mam zabawę	<i>Yes for I have business</i>
Już się zatchnoł	<i>You are quite out of breath</i>
już niemogę więcej	<i>I am almost spent</i>
Wnidźmy do kafein- hausu	<i>Let us get into this coffee house</i>
Nie mam czasu	<i>I have no time</i>
Dobrze więc ja mu będę towarzyszył do domu	<i>Well I'll wait on you home</i>
Przejdźmy przez tę ulicę	<i>Let us pass this way</i>
Przejdźmy raczej tamtędy	<i>Let us rather go that way</i>
Niemogę zdążyć za WacPanem	<i>I can not follow you</i>
<hr/>	
O Czasie	<i>Of time</i>
<hr/>	
Co za czas mamy?	<i>How is the weather?</i>
Zda się że czas będzie dobry	<i>It looks as if it would be fine weather</i>
Czas jest niestateczny i odmienny	<i>It is unset led and change able weather</i>
Co za godzina?	<i>What's a clock?</i>

Do.

Dopiero dwie były.	Two 'n' clock struch just now
Obacz sktóra godzina na twoim zegarku	See what o' clock it is by your watch
Nie idzie zatrzymać się	It does not go, it is down
Nakręć go	Wind it up
Stary to zegarek, ale ztem wŹytkiem do- brze jeszcze idzie o- bacz na swoim	Tis an old watch; but it goes right for all that, look at yours
Sądził żeś, żeby tak było późno	Did you think; it was so late.

Właściwości niektóre języka Angielskiego

Men of abied spirits	Podłe dusze
Abusive language	Ostré wyrazy
Feats of activity	Wybiegi, wykrety
Five all, six all	Po pięciu, po sześciu
A bare suspicion	Proste porozumienie
A crew of beggars	Motłoch żebraków
Birth, right	Prawo pierworodzeń- stwa
A dry bob	Odpowiedź sucha
Pore blind	Krótkiego, wązkiego
By no means	Koniecznie
By all means	Zadnym sposobem
At the common rate	Pospolitą ceną
A thing of course	Rzecz zwyczajna
	A pla.

A plain dealer	Człowiek otwarty
A false or double dealer	Obludny człowiek
To be upon duty	Bydź w fakcyi
A two edged sword	Miecz obosieczny
An even number	Liczba parzysta
An even temper	Umysł spokojny, równy
Every thing by itself	Rzecz każda osobna
Idle expences	Niepotrzebne wydatki
A brazen face	Bezczelny
With your favour	Za pozwoleniem Pana
A flash or an empty man	Człowiek próżny
Food and raiment	Pożywienie i odzienie
A formal man	Ceremoniat
And so forth	Itak daley
A forward fruit	Wczesny owoc
Gewgaws	Czaczki Bawidla
To a hair	Co do włoska
Out of harms way	Wybrnąć z niebezpieczeństwa
An old toothless hag	Bez zębne babisko
Headlong	Głowę náyprzód
By hook or by crook	Prawnie czy nie prawnie
A man that cant take a jest	Nie lubiący żartów
Without ifs or ands	Bez targu

To

To take advantage of a thing	Korzystać z czego
To be accounted for	Uchodzić za co
To be of age	Wieć lata
To be under age	Nie mieć lat
To set agog	Wzbudzać żądrość
To do amiss	Nie dobrze czynić
To take amiss	Na złą stronę tłoma- czyć
To be at odds with one.	Kłócić się z kim
To go backward and forward	Gdzie wprzód i w tył
To blast a man's cre- dit.	Oczernieć kogo.
To break one from a thing	Odzwyczajić kogo od czego
To bring one in guilty	Ogłosić kogo winnym
To bring a thing to- pass	Wykonać co
To be by, To stand by	Być przytomnym
To cast lots	Rzucić na los
To come out with a dry jest	Zartować niezgrabnie:
jest ich nierównie więcej, których używanie nauczy.	

 PRZYSŁOWIA ANGIELSKIE.

A little pod. is soon hot	Głupi łaża czym się o- braża
------------------------------	---------------------------------

A fool's bolt is soon
shot

A safe conscience
makes a sound sleep

A friend in court is
better than a penny
in the purse

A man may buy gold
to dear

An old dog barks not
in vain

A good tongue is a
good weapon

A lazy youth a lousy
age

A man or a mouse
Boys will have toys

Be a friend to one,
and an enemy to none

Better lose a jest
than a friend

Children are poor-
men's riches

Claw me, claw thee

Glupi w krótko się wy-
gada

Dobrze ten spi, kogo
sumnienie nie gryzie

Lepszy przyjaciel iak
złoto

Staranie się o majątek
więcej czasem waży,
niż to, co zyskujemy

Starzy chcą, aby ich
młodzi słuchali

Wymowa więcej cza-
sem waży iak przymus

Kto z młodu niechlu-
iem większym będzie
na starość

Albo wszystko, albo nic
Potrzeba bawideł dla
dzieci

Jednego mieć przyja-
cielem, a nieprzyja-
cielem nikogo

Lepiej zamilczeć iakże
dowcipnie słowo, iak
stracić przyjaciela

Dzieci są bogactwem
ubogich

Oszuśt oszuśta podcha-
dzi

Discreat women have
neither eyes nor

■ ■ ■

Dirty water will
quench fire

Every man thinks
his own geese swans

Fat paunches make
lean pates

First deserve, and
then desire

Give a thing and take
a thing

He that looks not be-
fore, finds himself be-
hind

He mends like four
ale in summer

He who promises and
delays loses his
thanks

He that blows in the
dust will fill his eyes

He is like chip in por-
ridge

In too much discour-
te truth is lost

All news come a pace

Rozsądne kobiety nie-
mają ani oczu ani u-
szu

Wszystko zda się w po-
trzebie

Każda liszka swoj ogon
chwali

Wielki brzuch a głowa
mała

Wprzód zasłuż, potem
proś

Darmo nic

Kto nie postępuje, u-
stępuje

Z Kapitaństwa na ka-
praństwo

Nie pozyskuje wdzię-
czności, kto nie rychło
daie

Wdaje się w niebespie-
czeństwo, kto się wdaje
w kłótnie

Stoi, iak stup

W wielomówstwie nie
obędzie się bez kłam-
stwa

Złe wieści prędko do-
chodzą

Less of your cuortesy and more of your purse	Mnięy ukłonów więcéy pieniędzy
Measure is treaſure	Wszystko powinno mieć ſwoie miéysce
Might overcomes right	Kto duźszy, ten lepszey
No ſtory without a ſtickler	Nie maſz tak nie podo- bney rzeczy, którey kto nie uwierzył
One ſtory is good, till another be told	Każdy mówi na ſwoię ſtronę
There is no alchymy like ſaving	Oſzczędność ieſt ſkar- bem náywiękſzym
To a crazy ſhip all winds are contrary	Dziwacznemu unyſto- wi wszystko ſię nie po- doba
The hardeſt ſtep is over treſſhold	Początek każdej rze- czy ieſt náytrudnię- ſzy
The ſubieſts loveis the kings life guard	Miłość lađu ieſt be- pieczeńſtwem Królów
The ſubieſts riches is the kings power	Mocą Królów ſą boga- ſtwa poddanych
Talk is talk, bad mo- ney buys land	Za ſłowa nic nie do- ſtać
The beggar may ſing before a thief	Goły ſię rozboiu nie boi
Vaunters and liars are near a kin	Chlubni z kłamcami ſą w pokrewieńſtwie



VARIOUS LETTERS

Letter from a Brother to his Sister

DEAR SISTER

I must acquaint you how unkind 'tis taken by every body here, that we so seldom hear from you; my Mother, in particular is not a little displeas'd, and Says you are a very negligent Girl; my Aunt is of the same opinion, and none but myself endeavours to find excuses for you; but I beg you will give me that trouble no more, and for the future, take care to deserve no rebuke, which you may easily do, by writing soon and often. You are very sensible how dear you are to us all, think then with yourself, whether it be right to omit giving us the satisfaction that absence affords to real Friends, which is often to hear from one another.

Our best Respects Mr. and Mrs. Her - and
Compliments to all Friend,


From your very Affectionate
Brother T. C.

A N S W E R

Dear Brother.

I'll not set about finding Excuses, but own my fault, and thank you for your kind reproof! and in return, I promise you never

H to



to be guilty of the like again: I write this immediately on the receipt of yours, to beg my Mamás pardon, which you, I know can procure; as also my Aunt's, on this my Promise of Amendment. I hope you will continue to excuse all my little omissions, and be assured, I am never so forget full of myself, as to neglect my Duty designedly. I shall certainly write to Mama by next Post; this is just going, which obliges me to conclude with my Duty to Dear Mama, and sincere Respects to all Friends.

Your ever affectionate.

Sister. M. C.

To a correspondent

S I R

I have received yours of the fifth of February last, with your Invoice and Bill of Lading inclosed. I shall remit you by the next Post a 100 p. Bank Note, and beg the favour of you to send me by John Hill, our Carrier, per first Opportunity, ten pieces of superfine Black Cloth, at about 15. sh. a yard and 30. pieces of Holland, about 3. sh. or 3 sh. 6. d. per yard, as your judgment shall direct. you I remain.

S I R


before
a Bill
your
to yo
land
you
sed.

If
comm

To M

In
this
receiv

yet.



vet, number'd and marked B.B. No. 7. as soon as I have open'd them, I shall acquaint you how I find the quality, and omit no opportunity to dispose of them to your best advantage; but as the present war makes a great scarcity of money, I am afraid it may occasion some delay in the selling of them! however you shall be advised of the Success.

The Bill of Exchange on Mr. J. L. for 100. p. of which I have acquainted you the acceptance, was written off to me in due time! and I have credited you in your account current for *** with the Agio of the Bank at $4\frac{1}{4}$ pr. ct. please to make me debtor on your side also, that our accounts may agree.

There is no further alteration in Trade for the present. I refer to the inclosed price courant; in case you should find any thing in it to your liking, I shall be glad to receive your orders and observe them punctually. Mean while I remain with much esteem.

S I R &c.

LETTER

From a Tradesman, in London, to his Correspondent, begging the Favour of a speedy adjustment of accounts.

SIR

— — — — —
S I R.

An unfore seen accident obliges me to beg of you, to settle the accounts standing between us. We have had Dealings together long enough I hope, to be free with one another on any emergent occasion. Had I a friend in Town on whose assistance I could so safely depend, I would not have applied to you: however if discharging the whole will be the least prejudice to your affairs, the remittance of forty pounds, or such other part as you shall think proper, will be of a singular service to me at this critical Conjunction and lay a particular obligation on.

S I R.

Your most humble servant.

Answer To The Former.

S I R.

I am very sensible some exigence more than ordinary must have occasioned the demand you made; and am therefore sincerely glad that it lies in my power to your expectation, without any farther application. Our carrier sets out next Wednesday; and I shall order to deliver you a Bank Note for Fourscore pounds. As to the residue it

H 3 shall

shall be paid you within a fortnight, at far-
thest; at which time I propose to give you
a fresh order, and commence a new Debt.
I shall let you know what credit I expect,
and take care to make you punctual pay-
ment.

I am

S I R &c.

Amsterd. April 2d. 1787.

S I R.

Your favour of the 23d. of last month
I receiv'd, as also a Bill of Loading for 150
Barrels of Rice and 100 Bags of coffee,
which you have been so kind as to consign
to me for sale; you may depend I shall ende-
avour to dispose of them to your best. advan-
tage Both these articles are of very good sale
here at present, therefore I doubt not but you
will find encouragement to send me more
of them. According to your order I have
got insurance on the said goods, on Board
the phaenix Cap. Thomas Catanach From
Cowes to this place. To the amount of***
the premium I paid ad 4. per ct. as you
will find in the account here in closed, the
whole with Commission and other charges
amounting to F- which please to noté ac-
cordingly.

In expectation of the speedy & safe arri-
val

val of the Vessel, I remain with much esteem.

S I R &c.

Rotterdam 4. Mai 1787.

S I R

Last night three mails arriv'd From your
side, which brought me your esteem'd Favo-
ur of the 30th. of last month. Your Draught
on Mr. Jolin. Young of Norwich For F.
350. is accepted, and shall be duly paid, as
I have his order concerning the same. Ac-
cording to your desire, I remit you here in-
closed, For account of the said gentleman
a Bill For F. 250. on Mr. Peter Johnson of
this Date, at two Usances. Please to do the
need Ful whith the same, and when paid
give our said Friend credit For the amo-
unt. Having no more to add, I remain.

S I R &c.

ESOP'S FABLES.

Fab. I.

A Cock and the Precious Stone.

A dunghill cock Scratching in Heap of
Drt espy ed a Precious stone on which ca-
sting a scornfull Eye, what a glittering Thing;
said he, rn art thou Had a Jeweller, who
knew thy Value, been so happy to find thee,
he would have rejoysed. For thou mig-
htest have made him rich Bout since thou
art

art of no Benefit come. I despise thee, and should rather have found a Grain of Barley, than all the sparkling Gems in the World.

M O R A L.

By this Precious stone may be meant Wisdom and Arts, and by the Dunghill - Cock an Ignorant Man, who has no Love For Knowledge, because he understands not its Value.

Fab. II.

The Hart, the sheep and the Wolf.

A Hart claimed of a sheep n Measure of Corn she owed him and brought a Wolf to justify his Demand. Tho' the sheep was innocent of the thing, yest being affrighted at the Presence of the Wolf, she readily acknowledged the Debt and proposed a Day for Payment. At the prefixed Time the Hart came For his Corn, but the sheep denied what she before had owned; and excused herself, alleging, she had done it for Fear of the Wolf, her Capital Enemy; and that Promises so extorted by Force, ought not to be kept.

M O R A L.

Fraud should be repaid with Fraud; and he who studies to heat others, must not wonder when paid with his own Coin.

Fab.

— * —

Fab. 3.

The Parrot and the Cat.

A Man that had bought a Porrot, brought it home, and put it into a Cage; where, according to its Custom, it began to talk and sing pleasantly. Which the Cat observing, asked, What art thou? and whence camest thou? I am Bird, answered the Parrot, my Master bought to Day, and just now brought me in hither, O thou bold Creature! said the cat, that being but newly come within these doors, hast the Impudence so make so loud a Noise. When I that have been born and bred within this House, beginning but to call on this Manner, my Master, and Mistress are so Far From suffering me to go on, that, they set the whole Family about my Ears, to the very Hazard of my Life, whilst thou thus confidently makest a Bawling and Fearest no Contradiction. By your Favour, Mistress Puls, replied the parrot, my Voice is not so ungrateful to my Masters Ears, as yours.

M O R A L.

Against Foolish men, making improper Comparisons.

Fab. 4.

The Fly that was drowned.

When a Fly, that had Faln into a pot of
Broth

— 8 —

Broth, perceived she must inevitably be drowned, having spent her strength with Struggling to get out: since, said she with an undisturbed Look, I have drank with so much Gout, Feasted so plenti fully and bathed myself with such Delight, I can Freely leave this unquiet World, and dye contented.

M O R A L

A prudent man suffers that patiently, which he cannot avoid.

Fab. 5.

The Mice and the Cat.

The Mice seeing from their Peep Hole a Cat Sit in a Room with a grave Countenance, and Eyes fixed on the ground, said amongst them selves, surely, this Creature cannot be so fierce as she is reported. For that modest look plainly shews her to be of a sweet and harmless Temper, and that she should rather be inclined to Devotion than cruelty; what ill Character soever we may conceive of her. I'll sally out, said one of them, and discourse her, to try if I cannot on your Behalves, contract with her, a League of Friendship. To which noble Adventure they all encouraging him he boldly went out. But as he was advancing to wards the Cat, she turning that Way espy'd him, and leaping on him quickly devoured him. When the Rest of the Mi-

ce beheld the sad Catastrophe 2 of their Ambasador, they in an Affright with drew, and durst no more venture out of their Sanctuary.

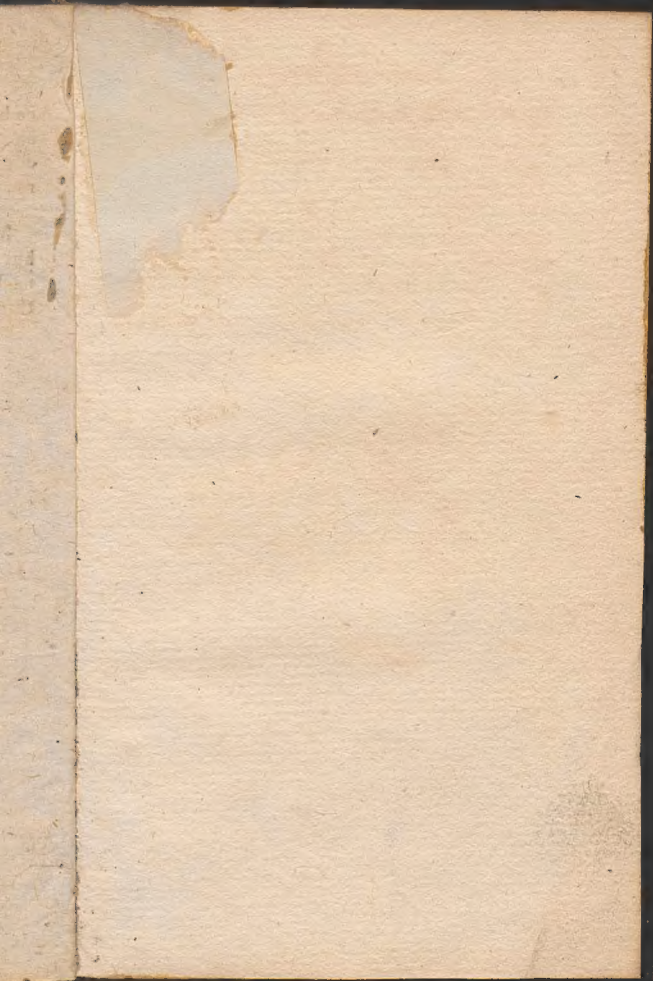
MORAL

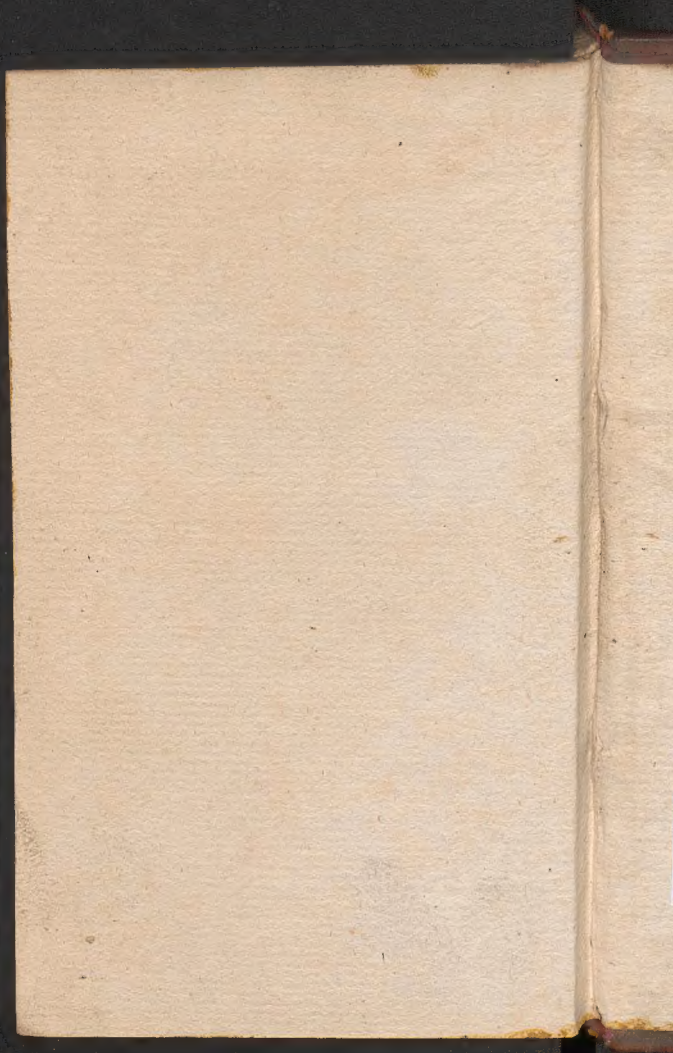
Men are not to be judged by their Looks. but by their actions. For many times ravenous Wolves are concealed under sheeps Cloathing.

FINIS.









Biblioteka Jagiellońska



stdr0015785

